

XV-178.

THE ESTONIAN EXPORT REGISTER

Published by the Export Section
of the Estonian Commercial and
Industrial Exhibition „NÄITUS“ Ltd.



DAS ESTLÄNDISCHE EXPORT REGISTER

Herausgegeben von der Export-Abt.
der estländischen Handels- und In-
dustrie Ausstellung A/G „NÄITUS“.

TALLINN — REVAL

2055-
Ramatukogu

Baltic Cotton-Spinning & Weaving Manufactory, Ltd.

Tallinn, (Reval), Estonia. Establ. in the year 1898.

Mills: Tallinn, Koppel t. 21. **Administration:** S. Karja t. 13
Tel. addr. „Cotton“.

Storehouses: Tallinn, S. Karja t. 13; Riga, Grehzineku eela 12
and in Kowno.

2000 Workmen, 70.000 Spindles,

2000 Looms

Bleaching, Dyeing and Dressing.

Cloth of different kind, unbleached, bleached and dyed. Knitting
Cottons, Yarn, Sewing Cotton, bleached and dyed, Cotton-Wool.

Annual Production:	Stuffs	about 1700 to.
	Yarn	„ 170 „
	Knitting Cotton	„ 70 „
	Cotton Wool	„ 20 „

Zintenhof Cloth Manufacturing Co, Ltd.

(formerly Cloth Mill Wöhrmann & Son. Establ. in the year 1834)

Mills: at Zintenhof near Pernau (Estonia)

Administration: Tallinn, S. Karja t. 13. Tel. 5-75 & 22-29

Storehouses: Tallinn, S. Karja t. 13.

Riga, Grehzineku eela 12 and in Kowno.

Spindles — 15.000, Looms — 300.

Cloth-Manufacture: Cloth for military persons and civilians,
Stuffs for gentlemen and ladies. Stuffs for overcoats,
blankets and shawls.

Cotton-Department: Bleaching, Mercerisation, Dyery and Printing.

Esthonian Sewing-thread Company, Ltd.

Mill: Tallinn (Reval) Koppel t. 21. Telef. 1-48.

Administration: Tallinn, S. Karja t. 13. Tel. 24-28.

Tel. addr. „Eestiniit“.

All sorts of sewing-thread à 200, 500 and 1000 Yards,
white, black and coloured.

Akt.-Gesellschaft
**der Baltischen Baumwollspinnerei
& Weberei**

Reval, Estland. Gegründet 1898.

Fabrik: Koppelstr. 21. **Verwaltung:** Gr. Karristr. 13
Telegr. Adr.: „Cotton“.

Lager: Reval, Gr. Karristr. 13. Riga, Gr. Sünderstr. 12
und in Kowno.

Anzahl der Arbeiter über 2000,
Spindeln — 70.000, Webstühle — 2000.
Eigene Bleicherei, Färberei und Appretur-
Abteilung

Hergestellt werden: Baumwollstoffe jeder Art, ungebleicht,
gebleicht u. gefärbt. Strumpfgarn, Garn und Nähgarn, unge-
bleicht u. gefärbt. Watte.

Jahresproduktion: Stoffe ca. 1700 to.
Garn „ 170 „
Strumpfgarn „ 70 „
Watte „ 20 „

27592

**Gesellschaft der Zintenhofers
Tuchmanufaktur.**

(vorm. Wöhrmann & Sohn. Gegründet 1834)

Fabrik: Zintenhof bei Pernau (Estland).

Verwaltung: Reval, Gr. Karristr. 13. Tel. 5-78 und 22-29.

Lager: Reval, Gr. Karristr. 3, Tel. 2-41 und 24-36.

Riga, Gr. Sünderstr. 12; Kowno, Schlosserstr. 20.

Spindeln — 15.000, Webstühle — 300.

Tuchfabrik: Tuche für Militär & Zivil, Herren- & Damen-Pale-
totstoffe, Bettdecken, Umschlagtücher.

Baumwollabteilung: Bleicherei, Mercerisation, Färberei und
Druckerei.

Estnische Nähgarnmanufaktur,
Reval.

Fabrik: Reval, Koppelstrasse 21. Tel. 1-48.

Verwaltung: Reval, Gr. Karristr. 13. Tel. 24-28.

Tel. Adr. „Eestiniit“.

Alle Sorten Nähgarn 200, 500 & 1000 Yard,
weiss, schwarz und farbig.

Kränhholm Manufacturing Co, Ltd.

Etabl. 1857.

Spindles 500.000.

Power Looms 4000.

*Mills at Kränhholm near Narva
Administration: Reval. Longstr. 68.*

Gesellschaft der Kränhholmer Manufaktur

für

Baumwollfabrikate.

Gegründet 1857.

Spindelzahl 500.000.

Webstühle 4000.

*Fabriken: Kränhholm bei Narva.
Verwaltung: Reval, Langstrasse 68.*

NARVA CLOTH MANUFACTURING Co., LTD.

(FORMERLY A. L. STIEGLITZ'S CLOTH MILL)
ESTABL. IN THE YEAR 1848

MILLS AND ADMINISTRATION AT NARVA.

HEADSTORE: IN TALLINN, JAANI TÄN. 11

TEL. 13-84. TEL. CODE: RUDOLF MOSSE CODE.

SPINDLES — 11.200.

LOOMS — 280.

MAKERS OF:

CLOTH FOR MILITARY PERSONS AND
CIVILIANS. STUFFS FOR GENTLEMEN
AND LADIES. STUFFS FOR OVERCOATS
AND MANTLES.

DIE NARVSCHÉ TUCHMANUFAKTUR A/G.

(VORM. TUCHFABRIK BARON A. L. STIEGLITZ)
GEGRÜND. 1848

FABRIKEN UND VERWALTUNG IN NARVA

DEPOT UND EN-GROS VERKAUF

IN TALLINN (REVAL)

JOHANNIS-STR. 11. TEL. 13-84

CODE: RUDOLF MOSSE CODE

SPINDELN — 11.200

WEBSTÜHLE — 280

PRODUZIERT ALS SPEZIALITÄT UND LIEFERT:

TUCHE FÜR UNIFORMEN VON CIVIL- U. MILITÄR-
BEAMTEN; HERRN- UND DAMENKOSTÜMSTOFFE;
STOFFE FÜR PALETOTS UND MANTEAUX



NARVA FLAX MANUFACTORY

(formerly A. L. STIEGLITZ Flax Mill,
establ. in the year 1851)

MILLS AT NARVA.

Head office & Administration:

TALLINN, Suur Brokumägi No. 10/2.

Tel. 9-13. Tel.-addr.: „PARUS—REVAL“.

Makers of:

Sail and Tarpauling Cloth and other Linen fabrics, gray, bleached and waterproofed. Tarpaulings. Jute cloth and Jute bags. Sail-cloth. Twine and Twines of every description of Leather work. Shop Twines. Flax-Tow — and Hemp-Yarns.

NARVA FLACHS-MANUFAKTUR

(vorm. Flachsspinnerei
Baron A. L. STIEGLITZ, gegr. 1851)

FABRIKEN IN NARVA.

Verwaltung und Lager:

TALLINN (Reval), Grosser Brockusberg Nr. 10/2.

Tel. 9-13. Telegr.-Adr.: „PARUS - REVAL“.

Produziert als Spezialität und liefert:

Wasserdichte Bresentstoffe in jeder Grösse und Dicke, wasserdichte Persennige in jeder Grösse, Segeltuch, Sackzeug, Zeug für Schlagsäcke, Zwischenfutter, fertige Säcke, Segelgarn, Sattler- und Schusterzwirne, Bindfaden und Leingarne.



KESKÜHISUS „EESTI LINA“

TALLINN (REVAL), LAI TÄNAV 39/41.

TELEPHONE: ETK 23, TELEGR.: „KESKLINA“

CO-OPERATIVE CENTRAL ORGANISATION
FOR FLAX-CLEANING AND SALE.

SELLS MACHINE-CLEANED FLAX AND TOW AS
:: WELL AS HAND-CLEANED. ::

OWN FLAX-CLEANING FACTORIES FITTED OUT WITH THE
LATEST MACHINES: VANSTENKISTE TURBINES.

:: FIXED ASSORTMENT; GOOD PACKING. ::

KESKÜHISUS „EESTI LINA“

TALLINN (REVAL), LAI TÄNAV 39/41.

TELEFON: ETK 23, TELEGRAMME: „KESKLINA“

GENOSSENSCHAFTLICHE ZENTRALORGA-
NISATION FÜR FLACHS-REINIGUNG

:: UND -HANDEL. ::

VERKAUFT MASCHINEN- WIE AUCH HANDGEREINIGTEN
FLACHS UND HEDE. EIGENE FLACHS-REINIGUNGSUNTER-
NEHMEN, AUSGESTATTET MIT DEN MODERNSTEN MASCHI-

:: NEN: VANSTENKISTE TURBINEN. ::

FESTE- SORTIMENT; TADELLOSE VERPACKUNG.

KESKÜHISUS „EESTI LINA“

TALLINN (REVAL), LAI TÄNAV 39/41.

TÉLÉPHONE: ETK 23, TÉLÉGR.: „KESKLINA“

ORGANISATION CENTRALE COOPÉRATIVE POUR
LE TEILLAGE ET LE COMMERCE DU LIN ET

:: D'ÉTOUPE ::

VENTE DE LIN ET D'ÉTOUPE TEILLÉS DANS SES ENTRE-
PRISES DE TEILLAGE MÉCANIQUE, MUNIES DES MACHINES
LES PLUS MODERNES: DES TURBINES VANSTENKISTE.

ASSORTIMENT INVARIABLE; EMBALLAGE IRRÉPROCHABLE.

Estonian Cooperative Wholesale Society

(Eesti Tarvitajate Keskühisus „E. T. K.“)

Head Office:

Tallinn, Estonia, Lai tän. 39/41. Tel. „Estoko“.

Codes: ABC. 5-th Edition, ABC. 6-th. Edition 5 letters. Bentley's
Compl. Phrase Code, Rudolf Mosse Code.

Central Organ of Import-Export, Home Industries and
Consultation of Distributive Societies throughout
Estonia. International Transport, Insurance and
Clearing of goods.

Export of:

Linseed, Grain, Oilcakes, Potatoes, Spirit, E. T. K.
Coffee, E. T. K. Sprats. E. T. K. Killos.

Annual Turnover in the year 1925: 1,2 Milliard EMK.

Zentralgenossenschaft Estnischer Konsumvereine

(Eesti Tarvitajate Keskühisus, E. T. K.).

Hauptcomptoir:

Tallinn (Reval), Eesti, Breitstrasse 39/41.

Telegr. adr. „ESTOKO.“

Codes: ABC. 5-the Edition, ABC. C-th. Edition 5 letters, Bentle'ys
Compl. Phrase Code, Rudolf Mosse Code.

Zentrale für den Im- & Export, für die Eigenpro-
duktion u. die Beratung der Konsumgenossenschaften
in ganz Eesti. Internationale Transporte, Versiche-
rung u. Warenexpedition.

Export von:

Leinsaat, Korn, Mehl, Olkuchen, Kartoffeln, Spiritus,
E. T. K. Kaffee, E. T. K. Sproten und E. T. K. Killos.

Jahresumsatz 1925. 1,2 Milliarden EMK.

Nõudke

A. Pääsuke'se triikpesu vabriku

päevasärke, mille lõige, istuvus ja valmistusviis rahuldab kõiki kaubatarvitajaid.

Müügil: TALLINNAS, TARTUS, VILJANDIS,
PÄRNUS, RAKVERES, PAIDES.

A. Pääsuke, triikpesu vabrik,
Tartus, Promenaadi tänav 2.

Fabrik für Plättwäsche

A. Pääsuke,

Tartu (Dorpat), Promenadenstrasse 2.

Spezialität: Taghemden, Vorhemden, Kragen,
Manschetten, Herren und- Damen-Nachtwäsche.

A. Pääsuke,

Dress-Shirt-Factory.

Tartu, Promenade 2.

Export manufacture of haberdashery, day-and dress-shirts, collars, cuffs, etc. Estonian and foreign materials used. Reinforced shirt-front The cut is patented in the Estonian Patent Office February 12.1926. №699.

Samples on request.

COMPANY
FOR MECHANICAL WOODWORKING

A. M. LUTHER, Ltd.

IN ESTONIA, REVAL.

PLYWOOD SEATS.

PLYWOOD BOARDS.

PLYWOOD BAND-BOXES.

COLLAPSIBLE FURNITURE.

AKTIEN-GESELLSCHAFT
FÜR MECHANISCHE HOLZBEARBEITUNG

A. M. LUTHER

REVAL, ESTLAND.

SPERRHOLZ - SITZE.

SPERRHOLZ - PLATTEN.

SPERRHOLZ - CARTONS. MÖBEL.

AGENCIES. — VERTRETUNGEN.

ENGLAND: Venesta Ltd., London. E. C. 3. 1. Great Tower Street.

DEUTSCHLAND: Deutsche Luterma G. m. b. H., Lübeck.

FRANCE: Luterma Français, Société Anonyme, Clichy (Seine),
4, Rue du Port

BELGIQUE: Luterma Belge, Société Anonyme, Burxelles, Rue de
L'Electricité 20.

NEDERLAND: N. V. Handelmaatschappij Hollandsche Luterma,
Rotterdam, Pelikaanstraat 19

ITALIA: Luterma Italiana, Societa Anonima, Milano, Via
Fatebenefratelli 13.

SUISSE: Iseli Frères, Société Anonyme, Zürich, 227 Rue
St. Joseph

DANMARK: Kristjan Staerk, Copenhagen, Ny Toldbodgade 35.

SVERIGE & NORGE: Aktiebolag Mauritz Björklunda & Son.
Sö., St. Paulsgatan 25.

„SILVA“, Ltd.

Tallinn (Reval), Meripuiestee 17. Tel.: Office 9-29
& 13-80. Shops 18-09. Telegr. Silva Tallinn.

Mechanical Carpentry and Joinery. Saw-Mill.
Tallinn, Meripuiestee 17. Tel.: 13-20.

„Tamsalu“ Lime-Mills.
Tel.: Tapa Central 24.

„Ommedo“ Saw-Mill and Wood Wool Works.
Mustvee, Keskjaam 18.

„Forest“, Ltd. (form. Sinovjew). Saw-Mill
and Woodworking Factory.
Narva, Ingeri 4. Tel.: 97.

„Lennuk“, Ltd. Saw-Mill and Woodworking
Factory.
Pärnu (Pernau), Koksis. Tel.: 91.

Aktien-Ges. „SILVA“.

Reval, Meripuiestee 17. Tel.: Kontor 9-29 u. 13-80.
Handlung 18-09. Telegr.-Adr.: Silva Tallinn.

Mechanische Tischlerei und Sägerei.
Reval, Meripuiestee 17. Tel.: 13-20.

„Tamsalu“ Kalkbrennereien in Tamsal.
Tel.: Telephonzentrale Taps 14.

Sägerei und Fabrik für Holzwolle „Ommedo“.
Mustvee (Tschorna). Tel.: Mustvee Zentrale 18.

A.-G. „Forest“ (vorm. Sinowjew) Sägerei und
Holzbearbeitungsfabrik.
Narva, Ingeri 4. Tel.: 97.

A.-G. „Lennuk“ Sägerei und Holzbearbeitungs-
Fabrik.
Pernau, Koksis. Tel. 91.

Engineering Works

„TEGUR“ Ltd.

Agricultural machinery

Tartu, Holmi 2/10, Fortuuna 1—3 & Raatuse 11

Tel. 17.

PRODUCES: Ploughs, harrows, corn-cleaners, seed-drills, straw-cutters, etc.

CASTINGS: Various parts of machines, cart axes, cooking stoves, air-proof, stove-doors and dampers, grave crosses, statues of cast iron, statues of copper, Church bells of excellent sound in steel or bronze.

BY SPECIAL ORDER: Part of saw-mill machinery, factory machines, flour-mill machinery etc.

A.-G. der Maschinenfabrik

„TEGUR“

Landwirtschaftliche Maschinen
& Geräte

Dorpat, Holmstr. 2/10, Fortunastr. 1—3

& Rathausstr. 11. Telef. 17.

FABRIZIERT: Pflüge, Eggen, Kornfege- und Sortiermaschinen, Säe- und Streumaschinen, Häckselmaschinen, etc.

GUSSWAREN: Teile von landwirtschaftlichen Maschinen, Buchsen, Plieten, Schieber, hermetische Ofentüren, Grabkreuze, Statuen aus Gusseisen und Kupfer, sowie Glocken aus Stahl und Bronze mit garantiertem guten Klang.

LAUT BESTELLUNG werden Fabriks- und Holzbearbeitungsmaschinen jeder Art und Mühleneinrichtungen ausgeführt.

Trading & Manufacturing Company

O. Pallas & Co.

(Establ. in the year 1901)

Tallinn (Reval), Estonia. Maakri tän. 6. Tel. 18-60.

Telegrams: „PALLASKO“. Codes: Rudolf Mosse Code.

Manufacturers & exporters

of all kinds of hinds, fitches, flaps, paumelles, etc.

IMPORTERS OF HARDWARE.

Prospects by request.



Trade Mark

Schutzmarke

Handels- u. Industrie- Gesellschaft

O. Pallas & Co.

(Gegründ. 1901.)

Reval. Estland. Makerstr. 6. Tel. 18-60.

Telegr.-Adr.: „PALLASKO“. Codes: Rudolf Mosse Co.

Fabrikation & Export

von Tür- u. Fensteraufsatzbändern (Fitschen) Charnieren, Baubeschlägen etc.

IMPORT von WERKZEUGEN u. EISENWAREN

Prospekte auf Anfrage.

It is well know that professional people would never use articles to be worked upon without being convinced of their good quality and durability. We guarantee that a single trial will make it evident that a single of the most severe claims to their quality our

COACH LACQUERS, MIXED COLOUR LACQUERS. FLOOR LACQUERS, DECORATIVE LACQUERS, guaranteed waterproof BOAT LACQUERS, GRAFOLIN-LACQUERS.

H. Graf & E. Jürgens.

Lacquer and Chemical, Factory Ltd.

TALLINN, Narva mt. 31. Telegr.: Grafolin, Tallinn.

Teleph. 6-6.

Es ist allgemein bekannt, dass der FACHMANN nur solche Artikel verarbeiten will, von deren Güte und Haltbarkeit er überzeugt ist. Ein einmaliger Versuch, dafür garantieren wir, ENTSCHIEDET darüber, dass trotz grösster Anforderungen unsere

KUNSTLACKE, SCHLEIFLACKE, FARBENMISCHLACKE, FUSSBODENLACKE, DEKORATIONSLACKE, garantiert wasserfeste BOOTSLACKE, GRAFOLIN-EMAILLELACKE,

die Probe bestehen werden.

H. GRAF & E. JÜRGENS,

Lack- und Chemische Fabrik A.-G.

TALLINN, Narvsche Str. 31. Telegr.: Grafolin, Tallinn.

Telefon 6-06.

POLARIS LTD.

Estonian Insurance Company

insures against fire, losses by land sea transport, transfers of money, values, valuable articles and against theft.

Administration:

Tallinn, Vana Viru tän. 12

Tel. addr. „POLARIS“

Tel. 14-41

:: Agents in all cities ::

„POLARIS“

Estländische Versicherungs A.-G.

ü bernimmt jeder Art

Feuerversicherungen, Transportversicherungen, Kaskoversicherungen, Valorenversicherungen, Versicherungen gegen Einbruchsdiebstahl.

Verwaltung:

REVAL, Alte Lehmstrasse 12.

Telegr. Adr.: „POLARIS“

Telephon 14-41

Agenten in allen Städten Eestis.

INSURANCE COMPANY
„EESTI UNION“ Ltd.

Administration and Head office:

TALLINN (REVAL),

S. KARJA T. 18.

Laenu Bank Building. Tel. 11-90.

Telegr. „Assekuranz“.

FIRE INSURANCE — LIFE INSURANCE.
CARRIAGE — MOTOR CAR- AND MIRROR-INSU-
RANCE. — INSURANCE AGAINST THEFT AND
BURGLARY.

Re-insurance in solid English and Amerikan Companies.
Firm gurantees, quick and fair settlement of damages.

**Moderat premium. Insure Life and Property in the
„Eesti Union“ Company.**



VERSICHERUNGS AGT.-GESELLSCHAFT IN REVAL.

Verwaltung und Büro in TALLINN (REVAL).

GR. KARRI STR. 18. Im Gebäude der „Eesti Laenu Bank“.

Telefon 11-90

Tel. adr. „Assekuranz“.

FEUERVERSICHERUNG — LEBENSVERSICHERUNG.
TRANSPORT — AUTOKASKO UND SPIEGELGLAS-
VERSICHERUNG. — EINBRUCH- UND DIEBSTAHL-
VERSICHERUNG.

Rückversicherung in soliden englischen und amerikanischen
Gesellschaften. Feste Garantie. Schnelle und kulante Regulierung
der Schäden. **Mässige Prämienzahlung.**

Versichert Euer Eigentum und Euer Leben in der
„EESTI UNION“.

The Industrial and Commercial Bank of Estonia, Ltd.

Head Office at Reval.

BRANCH- OFFICES AND AGENCIES AT DORPAT,
HAPSAL, NARVA, PERNAU, WALK, WESENBERG,
PETSCHUR AND FELLIN.

TELEGR. INDUSTRIEBANK.

Joint-Stock: 200.000.000 Emk.

Reserve Capital: 100.000.000 Emk.

EXECUTION OF ALL BANKING TRANS-
ACTIONS IN ESTONIA AND ABROAD.

Estländische Industrie- & Handels - Bank

Zentrale in Reval.

Aktien-Kapital: 200.000.000 Emk.

Reserven über: 100.000.000 Emk.

FILIALEN: DORPAT, HAPSAL, NARVA, PERNAU,
WALK, WESENBERG, PEITSCHUR UND FELLIN.

AUSFÜHRUNG SÄMTLICHER BANKMÄSSIGEN
TRANSAKTIONEN IN ESTLAND UND
IM AUSLANDE.

Carl F. Gahlnbäck

establ. 1837

Telegr.-addr.: Gahlnbäck-Reval



Export-Department

Exporters of Esthonian Butter and Eggs

Importers of Staves, Buttersalt and Parchment

Carl F. Gahlnbäck

gegr. 1837

Telegr. Adr. Gahlnbäck-Reval



Export-Abteilung

Exportiert estländische Butter u. Eier

Importiert Fassdauben, Buttersalz u. Pergament.

Tartu ülik. õigust. sem.
2055
Raamatukogu

THE ESTONIAN EXPORT REGISTER

Published by the Export Section
of the Estonian Commercial and
Industrial Exhibition „NÄITUS“ Ltd.



1933:4029.

DAS ESTLÄNDISCHE EXPORT REGISTER



Herausgegeben von der Export-Abt.
der estländischen Handels- und In-
dustrie Ausstellung A/G „NÄITUS“.

TALLINN — REVAL



EXPORT REGISTER

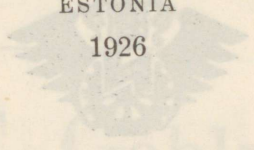
Published by the Export Section of the Estonian Commercial and Industrial Exhibition, NAITUS, Ltd.

PRINTED BY „ÜHISELU“, LTD.

TALLINN — REVAL

ESTONIA

1926



Carl F. Gahrbeck

DA SVE T LÄNDISCHE

Est. A
Tantu Ülikooli
Rahmatukogu

30885

Importiert Fassbäuben, Buttersalz u. Pergament.

TALLINN — REVAL

Contents. — Inhaltsverzeichnis.

	Page. — Seite.
Preface — Vorwort	5 u. 7.
Agriculture, forestry, industry, and trade in Estonia	8—19
Estlands Land- und Forstwirtschaft, Industrie u. Handel.	20—26
Alphabetical list of export firms	27—37
Alphabetisches Verzeichnis der Exportfirmen	27—37
Index to advertisements	38—39
Inseratenverzeichnis	38—39
I. Victuals, Beverages and Tobacco.	40—62
Lebens- und Genussmittel.	40—62
1. Butter	41—43
2. Eier. — Eggs.	43—45
3. Kartoffel. — Potatoes.	46—48
4. Fleisch. — Meat.	48—50
5. Lebende Tiere. — Live animals.	51
6. Geschlachtetes Geflügel. — Slaughtered poultry.	52
7. Fische und Fischkonserven. — Fish and fish conserves.	52—53
8. Käse. — Cheese.	53—54
9. Früchte und Beeren. — Fruit and Berries.	55—56
10. Zichorie. — Chicory.	56—57
11. Roggenbrot. — Rye bread „Pain Normal“.	57—58
12. Milchpulver und Quark. — Milk powder and curds.	58
13. Kartoffelstärke. — Potato starch.	59
14. Spiritus und Liköre. — Spirits and Liqueurs.	59—61
15. Taback. — Tobacco.	61—62
16. Schokolade. — Chocolate.	62
II. Natural products. — Naturprodukte.	
Leinsamen, Klee- und Timothy-Saat. — Linseed, clover seed and timothy grass.	63—66
III. Textile raw Materials and Textile industry.	
Textilrohstoffe und die Textilindustrie.	67—75
Flachs und Hede. — Flax.	67—70
Textilwaren. — Fabrics.	71—75
IV. Wood and Woodworking Industries.	
Die Holz- und Holzbearbeitungsindustrien.	76—82
Die Holzindustrie. — Timber.	76—78
Die Holzbearbeitungsindustrie. — Wooden ware.	79
1. Fourniere. — Veneers.	80
2. Möbel. — Furniture.	80
3. Bautischlerarbeiten. — Joinery goods.	80
4. Kistenbretter. — Rickers.	81
5. Fässer. — Barrels.	81

6. Zwirnrollen. — Bobbins.	81
7. Holzdraht. — Match splints.	81
8. Korkpfropfen. — Cork stoppers.	81
9. Sportartikel. — Sportarticles.	82
10. Klaviere. — Pianos.	82

V. Paper Industry. — Die Papierindustrie. 83—85

VI. The Industry of Stones and Moulds. 86—98
Die Industrie der Steine und Erden.

1. Brennschiefer. — Combustible Shale.	87—88
2. Portland Zement. — Portlant Cement.	89—91
3. Gips. — Gypsum.	91—92
4. Phosphorite.	93—94
5. Ziegelsteine. — Bricks.	94—95
6. Glas. — Glass.	95—96
7. Kalkstein und Kalk. — Limestones and Lime.	97—98

VII. The Chemical and Match Industry. 99—102
Die Chemische- und Zündholzindustrie.

1. Asphalt und Holzkonservierungsstoffe. — Asphalt and wood preservingstuffs.	100
2. Leinöl, Ölkuchen und Firnis. — Linseed-oil, oil-cakes and varnish.	100
3. Parfüme, Kölnerwasser, etc. — Perfumes, Eau de Cologne, etc.	101
4. Pharmazeutische Präparate. — Pharmaceutical preparations.	101
5. Kulinarische und Haushalt Artikel. — Culinary and household articles.	101
6. Kasein. — Casein.	101
7. Zündhölzer. — Matches.	101
8. Fuselöl. — Fusel-oils.	102
9. Lacke. — Lacquers.	102

VIII The Metal and Electric Industry. 103—106
Die Metall- und Elektrische Industrie.

1. Schiffswerften. — Ship Yards.	105
2. Maschinenbau. — Construction of machines.	105
3. Eisenbahnwagen. — Railway-cars.	106
4. Dynamomaschinen und Electromotoren. — Electric dynamos and motors.	106
5. Telefon. — Telephone.	106
6. Eisen-, Stahl- und Metallwaren. — Articles of iron, steel and metals.	106
7. Optische, Orthopädische und Chirurgische Instrumente. — Optical, orthopaedic and surgical instruments.	106

IX. The Leather Industry. — Die Lederindustrie. 107—109

1. Häute und Felle. — Hides and Skins.	108
2. Wildfelle und Rauchwaren. — Peltry and Furs.	108
3. Leder. — Leather.	109
4. Stiefel und Schuhe. — Boots and Shoes.	109
5. Ledergalanteriew. — Leather fancy wares.	109

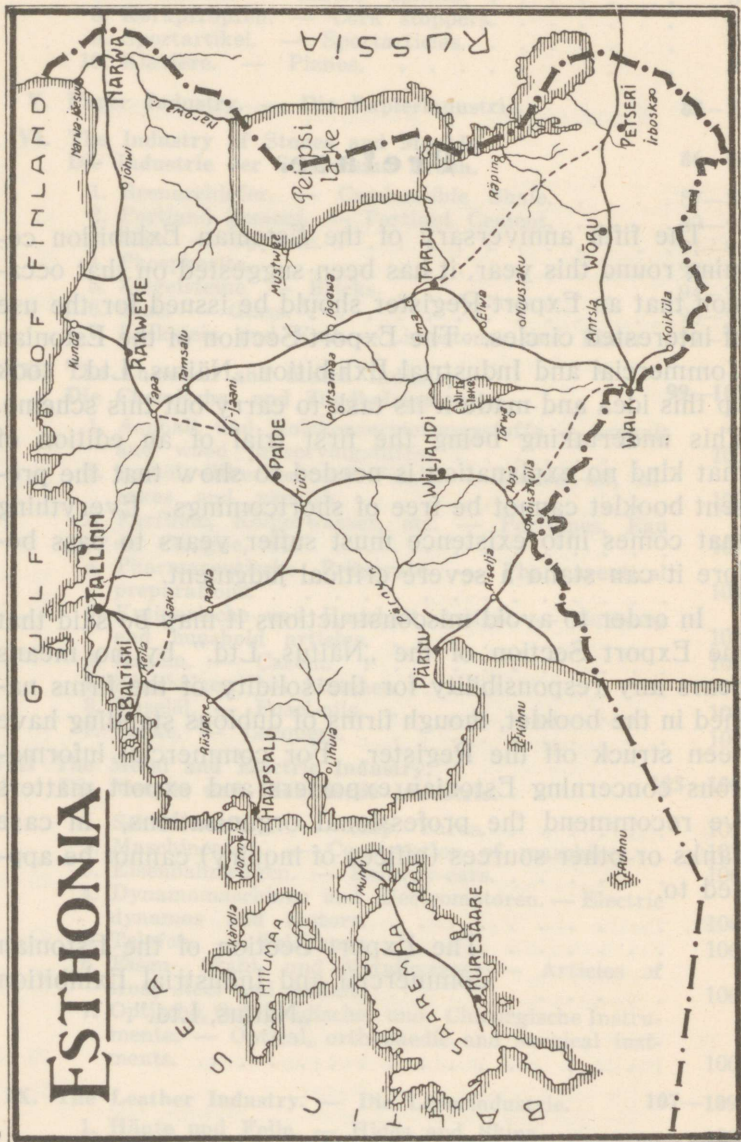
Preface.

The fifth anniversary of the Estonian Exhibition coming round this year, it has been suggested on that occasion that an Export-Register should be issued for the use of interested circles. The Export Section of the Estonian Commercial and Industrial Exhibition „Näitus, Ltd.” took up this idea and made it its task to carry out this scheme. This undertaking being the first trial of an edition of that kind no explanation is needed to show that the present booklet cannot be free of shortcomings. Everything that comes into existence must suffer years to pass before it can stand a severe critical judgment.

In order to avoid misconstructions it may be said that the Export Section of the „Näitus, Ltd.” by no means bears any responsibility for the solidity of the firms named in the booklet, though firms of dubious standing have been struck off the Register. For commercial informations concerning Estonian exporters and export matters we recommend the professional organisations, in case banks or other sources (offices of inquiry) cannot be applied to.

The Export Section of the Estonian
Commercial and Industrial Exhibition
„Näitus, Ltd.”.

ESTHONIA



Vorwort.

Anlässlich der 5 jährigen Jubiläumsfeier der Estländischen Ausstellung-Messe hat die Export-Abteilung der A.-G. „Näitus“ mit Rücksicht auf die Wünsche der interessierten Kreise den Versuch unternommen, ein Estländisches Export-Register zu veröffentlichen. Da hiermit der erste Versuch in dieser Hinsicht seit Bestehen der Republik Estland unternommen worden ist, so ist es klar, dass das vorliegende Büchlein nicht frei von Mängeln sein kann. Es müssen stets einige Jahre praktischer Erfahrung vergehen, bis das Jungentstandene leistet, was einer strengen Kritik standhalten kann.

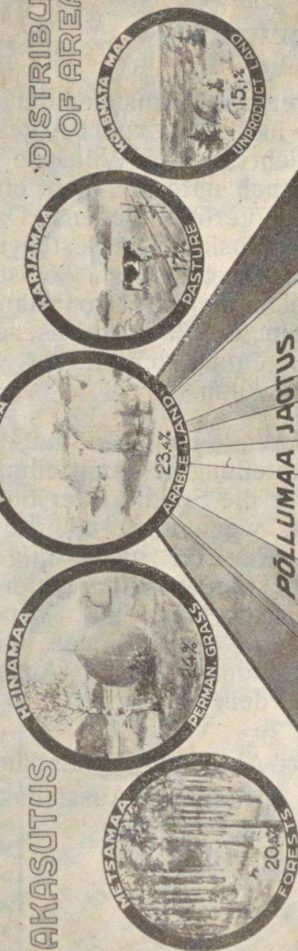
Um Irrtümern aus dem Wege zu gehen, möge bemerkt werden, dass die Export-Abteilung der Ausstellung-Messe, keinerlei Verantwortung für die Solidität der im Büchlein angeführten Firmen trägt, wengleich alle Firmen mit zweifelhaftem Ruf in das Register nicht aufgenommen sind. Zur Erteilung von kommerziellen Informationen über die estländischen Exporteure und Exportfragen empfehlen wir die berufenen Organisationen, wenn nicht die hiesigen Banken oder andere Quellen (Auskunfteien) in Anspruch genommen werden.

Die Export-Abteilung der Estländischen
Handels- & Industrie Ausstellung-Messe,
A./G. „Näitus“.

PÕLLUMAJANDUS AGRICULTURE IN ESTONIA

MAAKASUTUS

DISTRIBUTION
OF AREAS



PÕLLUMAA JAOTUS 1925 DISTRIBUTION OF ARABLE LAND

VALUE
OF
YIELD
in 1925
in millions of denks

YIELD
IN
TONS

1925 ^a PÕLLUSAAGI RAHALVAÄRTUS miljones mardudes	1925 ^b PÕLLUSAAK TONNIDES
1898,4	1539 126,611
1816,2	649,708
3,766,3	437,770
1,530,6	649,853
3,073,1	630,232
2,112,4	454,9

Die Landwirtschaft in Estland.

Agriculture, Forestry, Industry and Trade in Estonia.

The economic connection with the former Russian Empire having been broken off our country stands to a high degree, in a state of dependency from foreign production concerning raw materials and certain feeding stuffs. Now, in order to be able to pay for these goods countervalues must be provided and the solution of this problem is, to a great extent, in the power of Agriculture, Forestry, Trade, and Industry.

Agriculture is regarded as the chief asset of Estonia, and is of the greatest importance for the economic life of the country.

The diagram annexed shows the distribution of the area used for agriculture and the produce.

20,5%	of the total area fall to forests,
23,4%	„ „ „ „ „ „ arable land,
24,0%	„ „ „ „ „ „ permanent grass,
17,0%	„ „ „ „ „ „ pasture,
15,1%	„ „ „ „ „ „ unland.

The cultivation of rye	takes	16,15%	of the arable land
„ „ „ wheat	„	2,15%	„ „ „ „
„ „ „ barley	„	11,98%	„ „ „ „
„ „ „ oats	„	15,68%	„ „ „ „
„ „ „ masslin	„	6,13%	„ „ „ „
„ „ „ potatoes	„	7,19%	„ „ „ „
„ „ „ flax	„	4,76%	„ „ „ „
„ „ „ sown grass	„	17,55%	„ „ „ „
„ „ „ other plants	„	1,43%	„ „ „ „
bare fallow	„	16,98%	„ „ „ „

The produce of Agriculture is valued:

rye	3.009,6	mill. Emk.	—	182.562	to.
wheat	496,4	„	„	21.529	„
barley	1.898,4	„	„	115.159	„
oats	1.816,2	„	„	126.611	„
masslin	921,6	„	„	60.367	„
potatoes	3.768,3	„	„	649.708	„
linseed	374,0	„	„	12.275	„
flax	1.590,3	„	„	13.623	„
sown grass	3.073,1	„	„	437.770	„
straw of winter corn	1.648,7	„	„	449.858	„
„ „ summer „	2.114,4	„	„	630.232	„
other plants	476,9	„	„	118.549	„

VÕI, MUNAD ja LIHA VÄLJAVEDE 1922-1925

Exports of butter, eggs and meat

MUNADE JA LIHA VÄLJAVEDE 1922-1925
MILJONIS MARKADES 1923 1924 1925

Exports of eggs and meat
in millions of Emk 1922 1923 1924 1925

1925
6,445,000 kg.

VÕI
Butter

1924
3,167,000 kg.

1923
2,347,000 kg.

1922
1,979,000 kg.

LIHAKAUP
Meat

1923

1,016,000

1924

821,000

1925

1,470,000

MUNAD
Eggs

1922

3,730,000

1923

4,160,228

1924

9,200,000

1925

15,146,320

VÕI VÄLJAVEDE 1922 211.7
MILJONIS MARKADES 1923 533.1
Exports of butter
in millions of Emk 1924 979.4
1925

Export von Butter, Eiern und Fleisch.

In spite of the rough climate of our northern region our agriculture is in a relatively high state of prosperity. The intensity in the cultivation of the soil had the effect of giving preference to the culture of clover, grass, and potatoes over that of corn, for which reason a notable export of oats and barley can be realised but in good years only. Besides Estonia yearly exports great quantities of flax and linseed. At the same time the produce of the soil, as a preliminary condition for cattle-breeding and poultry-rearing, turned to be of constantly increasing importance with regard to the export, as butter, eggs, potatoes, meat, bacon, etc., as well as live cattle and horses, hides and skins are exported in considerable quantities, and in a high degree add to the activity of the balance of trade.

The export of Butter, Eggs, and Meat is to be seen from the diagram:

The export of Butter was:

1922.	1923.	1924.	1925.
0,97 mill. kg.	2.347 mill. kg.	3.186 mill. kg.	6.444 mill. kg.
211,7 mill. Emk.	533 mill. Emk.	979 mill. Emk.	2.122 mill. Emk.

The export of Eggs:

1922.	1923.	1924.	1925.
3,7 mill. of.	4,2 mill.	9,9 mill.	13,1 mill. of eggs
23,5 mill. Emk.	37,5 mill. Emk.	109,8 mill. Emk.	151,1 mill. Emk.

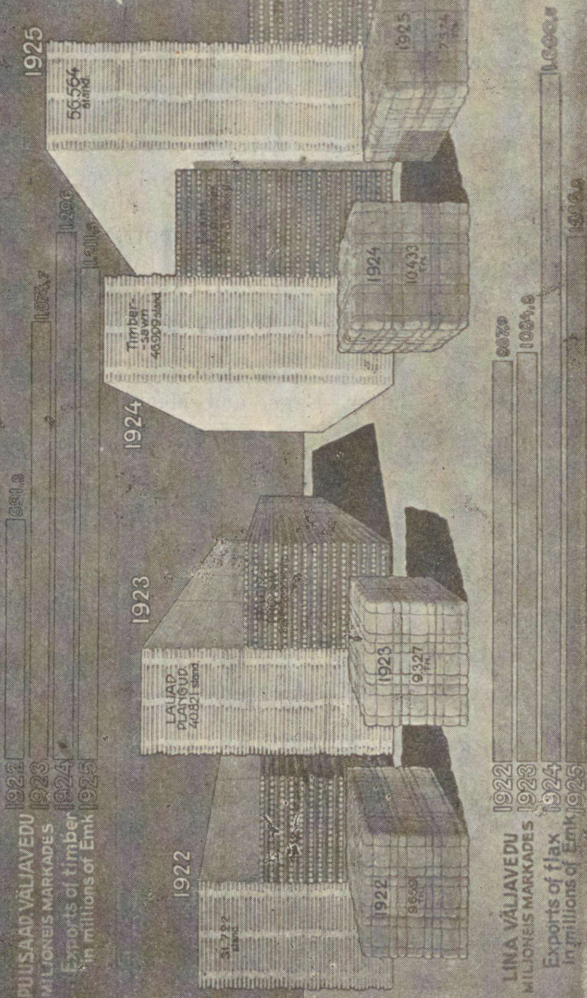
The export of Meat and Bacon:

1923.	1924.	1925.
1,0 mill. kg.	0,8 mill. kg.	1,5 mill. kg.
70,1 mill. Emk.	94,6 mill. Emk.	194,9 mill. kg. <i>Emk.</i>

LINA JA PUUSAADUSTE VALJAVEDU

1922-1925

Exports of flax and timber



Export von Holz und Flachs.

The produce of the forests and of those undertakings which export wood as raw material and half finished goods play an important part in the export trade. The export of sawn goods, props, and squared timbers is to be seen from the diagram:

	1922.	1923.	1924.	1925.
sawn goods	31.722 stds.	40.821 stds.	46.909 stds.	56.564 stds.
props and squared timbers	3.5 mill. cub. feet	3.97 mill. cub. feet	5.75 mill. cub. feet	3.73 mill. cub. feet

The total value of the export of wood amounted to

1922.	1923.	1924.	1925.
591,3 —	1.075 —	1.300 —	1.200 mill.Emk.

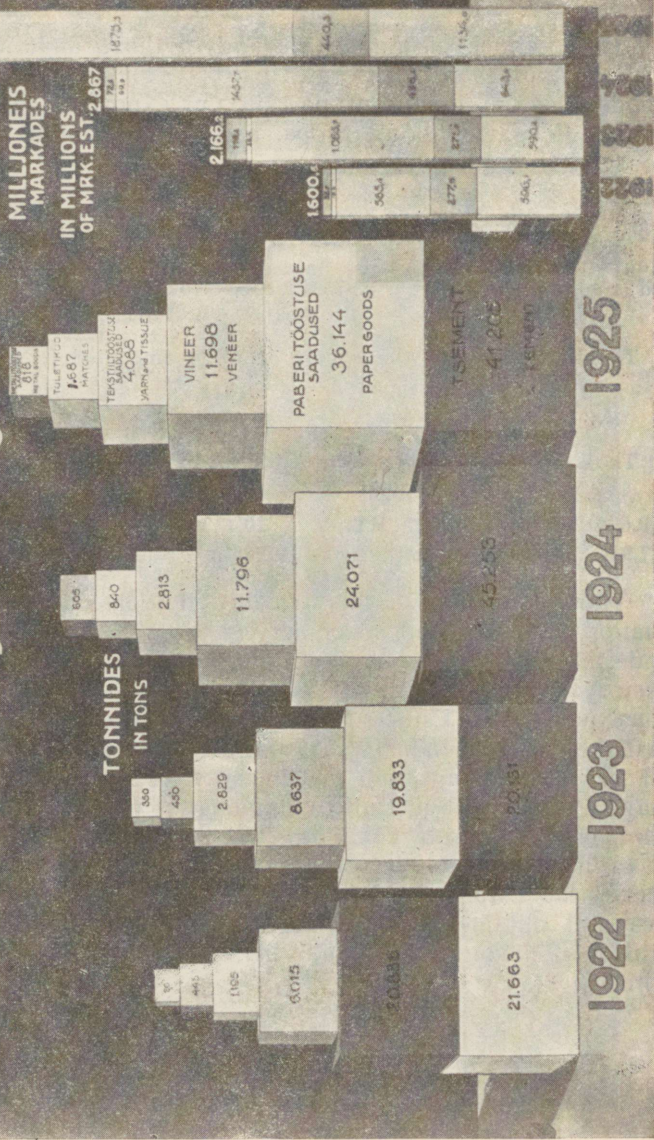
The export of Flax is shown in the fore-ground of the diagram:

1922.	1923.	1924.	1925.
9.659 MT.	9.327 MT.	10.433 MT.	7.074 MT.
987,9 mill. Emk.	1.085 mill. Emk.	1.690 mill. Emk.	1.287 mill. Emk.

Though in most of the so called border-countries evacuation of plant and machinery, and the events of war and revolution had severely injured and partly even destroyed their industry, they had not, however, the same consequences for Estonia. At first sight it may even appear that the Estonian Industry has not suffered at all, as almost all factory buildings and machinery were left in an undamaged state. Yet in truth, our industry, too, had to work hard under difficult conditions, above all from shortage of capital and loss of foreign markets. With indefatigable energy the Estonian industry struggled against all difficulties and obtained a high degree of prosperity in many branches, having succeeded in securing new markets abroad.

TÖÖSTUSSAADUSTE VÄLJAVEDDU 1922-1925

Exports of manufactured goods



Export verschiedener Industrieerzeugnisse.

The Textile Industry exported:

1922.	1923.	1924.	1925.
1.195 to.	2.829 to.	2.813 to.	4.088 to.
565,4 mill. Emk.	1.066 mill. Emk.	1.458 mill. Emk.	1.875 mill. Emk.

The export of Paper and Paper-goods takes the second place:

1922.	1923.	1924.	1925.
21.663 to.	19.833 to.	24.071 to.	36.144 to.
596 mill. Emk.	590 mill. Emk.	643 mill. Emk.	1.134 mill. Emk.

The export of the products of the Wood-working Industry comes in the third place: veneer and veneer-goods:

1922.	1923.	1924.	1925.
6.015 to.	8.637 to.	11.796 to.	11.698 to.
277,5 mill. Emk.	271 mill. Emk.	436,2 mill. Emk.	440,3 mill. Emk.

Likewise the export of Matches has increased:

1922.	1923.	1924.	1925.
201 to.	350 to.	840 to.	1687 to.
10,4 mill. Emk.	29,4 mill. Emk.	69,9 mill. Emk.	117,3 mill. Emk.

The export of Cement has eminently increased. It amounted:

1922.	1923.	1924.	1925.
20.836 to.	20.131 to.	45.253 to.	41.205 to.
98,5 mill. Emk.	92,1 mill. Emk.	187,7 mill. Emk.	193,9 mill. Emk.

Metals and the products of the Metal Industry were exported:

1922.	1923.	1924.	1925.
445 to.	450 to.	650 to.	818 to.
52,7 mill. Emk.	118,2 mill. Emk.	72,5 mill. Emk.	69,4 mill. Emk.

Laevasõit, Raudteed ja Transiid

Activity of estonian parts, of the railways and transit trade

Laevasõit

Activity of the ports

LAEVASÕIT 1922-25
SISSETULNU LAEVU NETO AEG TM.

TONNAGE OF VESSELS
ENTERED THE PORTS OF ESTONIA

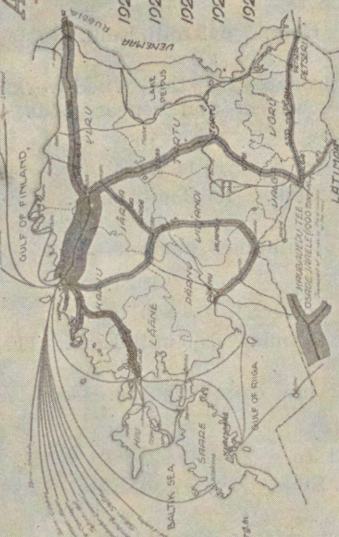


Raudteed

Activity of the railways

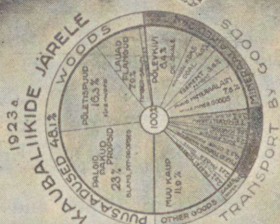
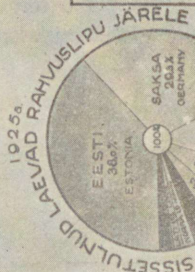
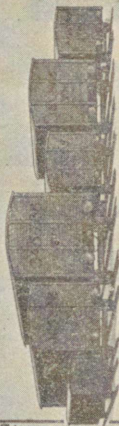
KAUBAVEDE
RAISTATE JÄRELE

TRANSPORT OF GOODS
IN 1920-1924



Transiid 1920-1925

Transit trade in 1920-1925



Der Verkehr der estnischen Häfen und Eisenbahnen und der Umfang des Transithandels.

The diagram shows the activity of Estonian ports and railways, and the Transit Trade to and from Russia.

Total tonnage of the arriving ships:

	sea-going.	coasting.	total.
1922. —	824.000 Rgt.	247.000	1.071.000 Rgt.
1923. —	759.000 „	357.000	1.116.000 „
1924. —	685.000 „	313.000	998.000 „
1925. —	768.000 „	356.000	1.124.000 „

	of all arriving ships fall to the share of the	Estonian	flag.
38,0%	„	„	„
29,3%	„	„	German
12,5%	„	„	Finnish
7,2%	„	„	English
4,3%	„	„	Danish
3,6%	„	„	Swedish
1,9%	„	„	Norwegian
1,5%	„	„	Latwian
1,0%	„	„	French
0,7%	„	„	all other flags.

Goods were forwarded by railway in Estonia:

1920. —	921.000 to.
1921. —	1.172.000 „
1922. —	1.519.000 „
1923. —	1.617.000 „
1924. —	1.711.000 „

48,1% of this quantity were Wood-goods (squared timbers, props — 23,0%; firewood — 16,3%; sawn goods — 6,9%; other wood-goods — 0,9%).

24,4% — Minerals (shale — 8,4%, coal — 4,6%, cement — 3,6%, other stuffs — 7,8%).

11,2% — Victuals (corn and flour 11,2%, potatoes — 1,5%, Sugar and salt 2,0%, other victuals — 4,2%).

4,4% — Paper ware (paper — 2,2%, cellulose — 2,2%).

The Transit Trade amounted to:

of this quantity

	Total.	went to Russia.	came from Russia.	Latvia.
1920.	28.018 to.	98,8%	1,2%	—
1921.	195.358 „	99,0%	1,0%	—
1922.	345.788 „	96,3%	3,7%	—
1923.	95.005 „	30,4%	69,6%	—
1924.	161.885 „	10,5%	88,8%	0,7%
1925.	62.054 „	5,9%	92,2%	1,3%

The export of Estonia amounted in the year 1925 to 9,7 Billiards. Emk., corresponding to a weight of 375.000 to.

The export to Germany ranks first. In the year 1925 19.530 to. to the value of 3 billiards Emk. were sent there.

Germany imported from Estonia:

Butter . . .	1.724,2 mill. Emk.	Meat	12,8 mill. Emk.
Yarns . . .	527,0 „ „	Metals . . .	12,8 „ „
Cotton-stuffs	197,8 „ „	Cement . . .	12,1 „ „
Flax . . .	189,0 „ „	Linseed . . .	12,0 „ „
Paper . . .	90,3 „ „	Machines . . .	11,5 „ „
Eggs . . .	53,7 „ „	Fish	11,4 „ „
Leather and		Hards	6,0 „ „
skin . . .	32,8 „ „	Other goods .	84,2 „ „
Veneers . .	12,8 „ „		

England takes the second place. In the year 1925 181.552 to. to the value of 2,4 billiards Emk. were sent to England.

England imported:

Sawn goods .	754,6 mill. Emk.	Paper	44,8 mill. Emk.
Butter . . .	396,8 „ „	Cotton-stuffs .	37,4 „ „
Flax	340,4 „ „	Veneer-goods .	25,1 „ „
Veneers . . .	332,5 „ „	Hards	16,4 „ „
Props . . .	169,4 „ „	Linseed . . .	9,5 „ „
Bacon . . .	74,4 „ „	Oil-cakes . .	5,4 „ „
Matches . .	71,4 „ „	Other goods .	79,6 „ „
Eggs	64,8 „ „		

The export to the Union of Soc. Sov. Republics stands in the third place. In the course of the year goods were sent to the value of 1.035 mill. Emk. corresponding to a weight of 30.671 to. (Paper — 945, mill. Emk., Cotton Manuf. — 35 mill. Emk., Yarns — 20,3 mill. Emk., Meat — 5,5 mill. Emk. and other Goods — 26,5 mill. Emk.).

The export to Latvia takes the fourth place, amounting to 14.491 to. to the value of 637,5 mill. Emk. (Cotton Manuf. — 314,4 mill. Emk., Yarns — 80,4 mill. Emk., Cement — 38,2 mill. Emk., Flax — 24,9 mill. Emk., Horses — 17,8 mill. Emk., Leather — 15,6 mill. Emk., Machinery — 14,6 mill. Emk., and other Goods — 131,6 mill. Emk.).

The export to Sweden comes in the fifth place with 21.910 to. and a value of 578 mill. Emk. (Horned Cattles — 134 mill. Emk., Meat — 96,5 mill. Emk., Cotton Manuf. — 75,6 mill. Emk., Potatoes — 72,5 mill. Emk., Cement — 40,2 mill. Emk., Paper — 29,7 mill. Emk., Eggs — 28,7 mill. Emk., Flax — 22,7 mill. Emk., Fish — 16,2 mill. Emk., Yarns — 15,6 mill. Emk., Metal — 8,2 mill. Emk., Machinery — 5,2 mill. Emk., and other Goods — 33,2 mill. Emk.).

The export to Denmark stands in the sixth place with 5837 to. to the value of 459,5 mill. Emk. (Cotton Manuf. — 254,7 mill. Emk., Yarns — 56,2 mill. Emk., Cement — 13,0 mill. Emk., Matches — 9,9 mill. Emk., Butter — 7,7 mill. Emk., Timber-sawn — 7 mill. Emk. and other Goods — 110 mill. Emk.).

The export to Belgium takes the seventh place amounting to 13,279 to., value 411,2 mill. Emk. (Flax — 329,3 mill. Emk., Timber-sawn — 28,1 mill. Emk., Veneer Goods — 27 mill. Emk., Props — 18,8 mill. Emk., and other Goods — 8,2 mill. Emk.).

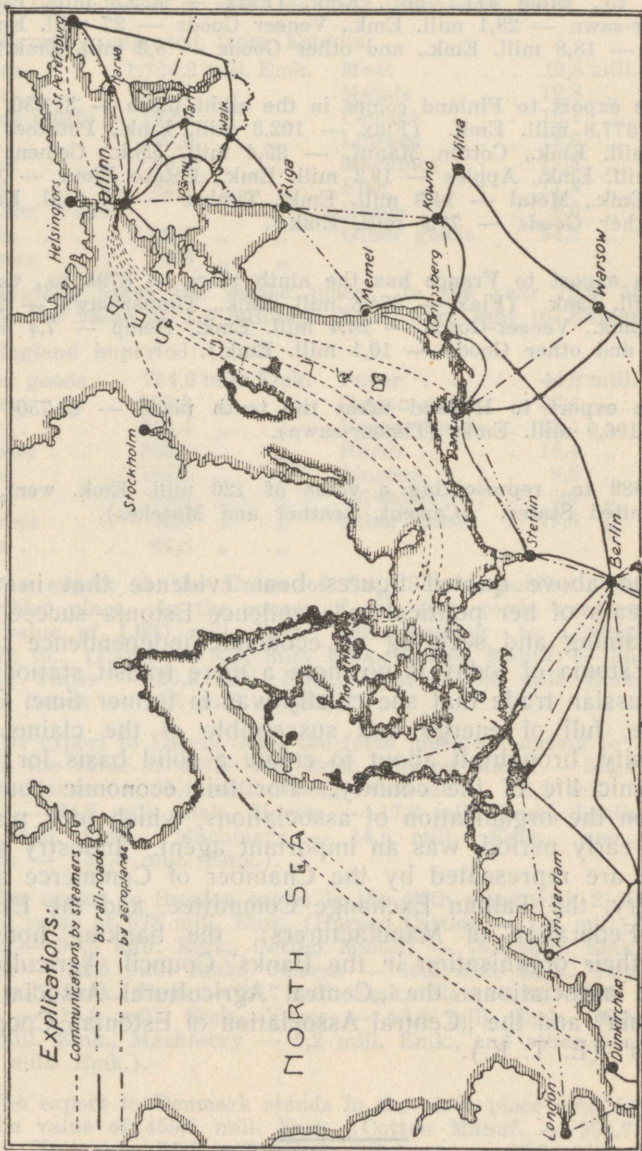
The export to Finland comes in the eight place — 31,030 to., value 377,8 mill. Emk. (Flax — 102,3 mill. Emk., Potatoes — 84,7 mill. Emk., Cotton Manuf. — 35,4 mill. Emk., Cement — 23,2 mill. Emk., Apples — 19,2 mill. Emk., Potato Flour — 15,1 mill. Emk., Metal — 14,3 mill. Emk., Timber — 5,7 mill. Emk. and other Goods — 77,9 mill. Emk.).

The export to France has the ninth place — 8794 to., value 346 mill. Emk. (Flax — 274,8 mill. Emk., Timber-sawn — 23,4 mill. Emk., Veneer-Goods — 24,4 mill. Emk., Hemp — 7,4 mill. Emk., and other Goods — 10,1 mill. Emk.).

The export to Holland takes the tenth place — 29,750 to., value 196,9 mill. Emk. (Timber-sawn).

10,989 to., representing a value of 120 mill. Emk. went to the United States. (Cement, Leather and Matches).

The above quoted figures bear evidence that in the few years of her political independence Estonia succeeded in attaining and securing an economic independence too. The Estonia of today is no more a mere transit station of the Russian trade that she chiefly was in former time. Our people, full of energy and susceptible of the claims of necessity, brought it about to create a solid basis for the economic life of the country. For this economic consolidation the organisation of associations, which took place at an early period, was an important agent. Industry and Trade are represented by the Chamber of Commerce and Industry, the Tallinn Exchange Committee, and the Estonian Federation of Manufacturers; the banking houses have their organisation in the Banks' Council, Agriculture in the associations: the „Central Agricultural Association „Estonia“ and the „Central Association of Estonian Co-operatives“ (E. T. K.).



Direkte Eisenbahn-, Dampfer- und Luftschifflinien von und nach Tallinn (Reval).

Estlands Land- und Forstwirtschaft, Industrie und Handel.

Mit dem Ausscheiden Estlands aus der grossen russischen Wirtschaftseinheit ist unser Land in der Beschaffung von gewissen Lebensmitteln und Rohstoffen in hohem Grade von den ausländischen Produktionsquellen abhängig geworden. Um diese Güter bezahlen zu können, müssen Gegenwerte geschaffen werden. Die Lösung einer derartigen Aufgabe liegt im Machtbereich der Land- und Forstwirtschaft, von Industrie und Handel. Die Landwirtschaft gilt als Haupterwerbszweig Estlands und ist von grösster Bedeutung für das wirtschaftliche Leben des Staates. Beigefügtes Diagramm auf Seite 8 zeigt uns die Verteilung der landwirtschaftlich genutzten Bodenfläche und die Erträge:

Von der Gesamtfläche entfallen auf Wald	—	20,5%
„ „ „ „ „ „ Ackerland	—	23,4 „
„ „ „ „ „ „ Wiesen	—	24,0 „
„ „ „ „ „ „ Weiden	—	17,0 „
„ „ „ „ „ „ Unland	—	15,1 „

Die gesamte Ackerbaufläche wird eingenommen, von:

Roggen	—	16,15%
Weizen	—	2,15 „
Gerste	—	11,98 „
Hafer	—	15,68 „
Mengkorn	—	6,13 „
Kartoffeln	—	7,19 „
Flachs	—	4,76 „
Klee-u.Ackergräs.	—	17,55 „
Anderen Pflanzen	—	1,43 „
Schwarz-Brache	—	16,98 „

Der Ertrag des Ackerbaues wird geschätzt:

an Roggen	—	auf 182.562 tons	im Wert von	3.009,6 Mill. Emk.
„ Weizen	—	„ „ 21.529	„ „ „ „	496,4 „ „
„ Gerste	—	„ „ 115.159	„ „ „ „	1.898,4 „ „
„ Hafer	—	„ „ 126.611	„ „ „ „	1.816,2 „ „
„ Mengkorn	—	„ „ 60.376	„ „ „ „	921,6 „ „
„ Kartoffeln	—	„ „ 649.708	„ „ „ „	3.768,3 „ „
„ Leinsaat	—	„ „ 12.375	„ „ „ „	374,0 „ „

an Flachs	—	auf 13.623 tons im Wert von 1.590,3 Mill. Emk.
„ Ackergräsern	—	„ „ „ „ 3.073,1 „ „
„ Stroh	—	„ „ „ „ 3.763,1 „ „
„ ander. Pflanzen	—	„ „ „ „ 476,9 „ „

Wie wir aus diesen Daten sehen, steht die Landwirtschaft Estlands, trotz nördlicher Lage des Landes, bei uns in relativ hoher Blüte. Die Intensivität hat es mit sich gebracht, dass der Getreidebau zu Gunsten des Klee-, Gras- und Kartoffelbaues zurückgetreten ist, weswegen nur in günstigen klimatischen Jahren eine grössere Ausfuhr von Hafer und Gerste möglich ist. An Flachs und Leinsaat werden dagegen alljährlich grössere Mengen exportiert, ebenso Kartoffeln. Als Vorbedingung für Tierzucht und Geflügelhaltung erwirbt der Ertrag des Bodens von Jahr zu Jahr eine immer sich steigernde Bedeutung. Der Export von Butter, Eiern, Fleisch und Speck, wie auch lebendem Vieh und Pferden, von Fellen und Häuten nimmt ständig zu.

Aus dem Diagramm auf Seite 10 ist dieses zu ersehen:

Der Export von Butter betrug:

1922.	1923.	1924.	1925.
970.000 kg.	2.347.000 kg.	3.186.000 kg	6.444.000 kg.
211,7 Mill. Emk.	553,1 Mill. Emk.	979 Mill. Emk.	2.122 Mill. Emk.

Der Export an Eiern:

1922.	1923.	1924.	1925.
3,7 Mill. Stück.	4,2 Mill. Stück.	9,9 Mill. Stück.	13,1 Mill. Stück.
23,5 Mill. Emk.	37,5 Mill. Emk.	109,8 Mill. Emk.	151,1 Mill. Emk.

Der Export von Fleisch und Speck:

1923	1924	1925
1,0 Mill. Kg.	0,8 Mill. Kg.	1,5 Mill. Kg.
70,1 „ Emk.	94,6 „ Emk.	194,9 „ Emk.

Die Erträge des Waldes und die der Unternehmen, welche Holz als Rohmaterial und Halbfabrikat ins Ausland versenden, nehmen in dem Exporthandel des Landes eine bedeutende Stellung ein. Aus dem Diagramm auf Seite 12 ersehen wir die Ausfuhr von Brettern, Proppen und Balken.

Der Export betrug:

An Brettern:

1922	1923	1924	1925
31.722 Stand.	40.821 Stand.	46.909 Stand.	56.564 Stand.

An Propsen und Balken:

1922	1923	1924	1925
3,5 Mill. Kub. Fuss	3,97 Mill. f ³	5,75 Mill. f ³	3,73 Mill. f ³

Der Gesamtwert des Exports von Holzwaren betrug:

1922	1923	1924	1925
591,3 —	1.075 —	1.300 —	1.200 Mill. Emk.

Im Vordergrunde des Diagramms ersehen wir den Export von Flachs:

1922.	1923.	1924.	1925.
9.659 M. T.	9.327 M. T.	10.433 M. T.	7.574 M. T.
987,9 Mill. Emk.	1.085 Mill. Emk.	1.690 Mill. Emk.	1.287 Mill. Emk.

Während die Industrien der meisten sog. Randstaaten durch Evakuierung, kriegerische und revolutionäre Handlungen teils schwer geschädigt, teils gänzlich vernichtet worden waren, hatte die estländische äusserlich kaum Schaden gelitten. Innerlich freilich stellten sich auch für unsere Industrie hemmende Momente ein, vor allem Kapitalknappheit, Verluste von Absatzgebieten, etc. Mit steter Energie hat die estländische Industrie gegen alle diese Einflüsse gekämpft, und es ist ihr gelungen auf vielen Gebieten, dank der neu eroberten Absatzmärkte, gute Fortschritte zu machen. An der Spitze des Exports von Industrieerzeugnissen steht dem Werte nach die Textilindustrie, wie das Diagramm auf Seite 14 zeigt.

Die Textilindustrie exportierte:

1922.	1923.	1924.	1925.
1.195 tons	2.829 tons	2.813 tons	4.088 tons
565,4 Mill. Emk.	1.066 Mill. Emk.	1.458 Mill. Emk.	1.875 Mill. Emk.

An zweiter Stelle steht der Export von Papier und Papierwaren:

1922.	1923.	1924.	1925.
21.663 tons	19.833 tons	24.071 tons	36.144 tons
596 Mill. Emk.	590 Mill. Emk.	643 Mill. Emk.	1.134 Mill. Emk.

An dritter Stelle steht der Export von Fournieren und Erzeugnissen daraus:

1922.	1923.	1924.	1925.
6.015 tons	8.637 tons	11.796 tons	11.698 tons
277 Mill. Emk.	271 Mill. Emk.	436 Mill. Emk.	440 Mill. Emk.

Der Export von Zement betrug:

1922.	1923.	1924.	1925.
20.836 tons	20.131 tons	45.253 tons	41.205 tons
98,5 Mill. Emk.	92,1 Mill. Emk.	187,7 Mill. Emk.	193,9 Mill. Emk.

Der Export von Streichhölzern betrug:

1922.	1923.	1924.	1925.
201 tons	350 tons	840 tons	1.687 tons
10,4 Mill. Emk.	29,4 Mill. Emk.	69,9 Mill. Emk.	117,3 Mill. Emk.

An Metallen und Erzeugnissen der Metallbearbeitungsindustrie wurden exportiert:

1922.	1923.	1924.	1925
445 tons	450 tons	650 tons	818 tons
52,7 Mill. Emk.	118 Mill. Emk.	72,5 Mill. Emk.	69,4 Mill. Emk.

Das Diagramm auf Seite 16 zeigt uns die Aktivität der Häfen und der Eisenbahnen Estlands. Ebenso den estländischen Transitverkehr nach und von Russland.

Die Gesamttonnage der eingelaufenen Schiffe betrug:

	Seeverkehr	Küstenverkehr	Gesamtton.
1922	824.000 Rgt.	247.000 Rgt.	1.071.000 Rgt.
1923	759.000 „	357.000 „	1.116.000 „
1924	685.000 „	313.000 „	998.000 „
1925	768.000 „	356.000 „	1.124.000 „

Es entfielen in % der Gesamttonnage der eingelaufenen Schiffe: auf die estnische Flagge 38%, die deutsche 29,3%, die finnische 12,5%, die englische 7,2%, die dänische 4,3%, die schwedische 3,6%, die norwegische 1,9%, die lettische 1,5%, die französische 1% und verschiedene andere Flaggen zusammen 0,7%.

Auf den estländischen Eisenbahnen wurden befördert:

1920	—	921.000 tons
1921	—	1.172.000 „
1922	—	1.519.000 „
1923	--	1.617.000 „
1924	—	1.711.000 „

Davon entfallen auf Holzwaren 48,1%

(Balken, Klötze, Props 23,0%, Brennholz 16,3%, Schnittware 7,9%, verschiedene andere Holzware 0,9%.)

Auf Mineralstoffe 24,4%

(Brennschiefer 8,4%, Kohle 4,6%, Zement 3,6%, andere Stoffe 7,8%.)

Auf Nahrungs- und Genussmittel 11,2%

(Getreide und Mehl 11,2%, Kartoffeln 1,5%, Zucker und Salz 2,0%, andere Nahrungsmittel 4,2%.)

Auf Papierwaren 4,4%

(Papier 2,2% und Zellulose 2,2%.)

Andere Waren 11,9%

Der Transitverkehr betrug:

	Gesamt	Davon nach Russland	Von Russland	Lettland
1920	28.018 tons	98,8%	1,2%	—
1921	195.358 „	99,0%	1,0%	—
1922	345.788 „	96,3%	3,7%	—
1923	95.005 „	30,4%	69,6%	—
1924	161.885 „	10,5%	88,8%	0,7%
1925	62.054 „	5,9%	92,2%	1,8%

Der Export Estlands betrug im Jahre 1925 dem Werte nach 9,7 Milliarden Emk. bei einem Gewicht von 375 Tausend tons.

An erster Stelle steht der Export nach Deutschland. Im Jahre 1925 gingen dorthin 19.530 tons Waren im Werte von 3 Milliarden Emk. Deutschland erhielt:

Butter	1.724,2 Mill. Emk.	Fleisch	12,8 Mill. Emk.
Garne	527,0 „ „	Metalle	12,8 „ „
Baumwollw.	197,8 „ „	Zement	12,1 „ „
Flachs	189,0 „ „	Leinsaat	12,0 „ „
Papier	90,3 „ „	Maschinen	11,5 „ „
Eier	53,7 „ „	Fische	11,4 „ „
Leder u. Felle	32,8 „ „	Hede	6,0 „ „
Fournierw.	12,8 „ „	Andere Waren	84,2 „ „

An zweiter Stelle steht England. Im Jahre 1925 gingen dorthin 181.552 tons Waren im Werte von 2,4 Milliarden Emk. England erhielt:

Bretter, etc.	754,6 Mill. Emk.	Papier	44,8 Mill. Emk.
Butter	396,8 „ „	Baumwollw.	37,4 „ „
Flachs	340,4 „ „	Fournierw.	25,1 „ „
Fournier	332,5 „ „	Hede	16,4 „ „
Props	169,4 „ „	Leinsaat	9,5 „ „
Bacon	74,4 „ „	Ölkuchen	5,4 „ „
Zündhölzer	71,4 „ „	Verschiedene an- dere Waren	79,6 „ „
Eier	64,8 „ „		

An dritter Stelle steht der Export nach dem russischen Nachbarreiche. Im Jahre gingen Waren im Gewicht von 30.671 tons und im Werte von 1.035 Millionen Emk. (Papier — 945,6 Mill. Emk., Baumwollwaren — 35 Mill. Emk. Garn — 20,3 Mill. Emk. Fleisch — 5,5 Mill. Emk., verschiedene andere Waren zusammen für 26,5 Mill. Emk.)

An vierter Stelle steht der Export nach Lettland im Gewicht von 14.491 tons im Werte von 637,5 Millionen Emk. (Baumwollwaren — 314,4 Mill. Emk., Garn — 80,4 Mill. Emk., Zement — 38,2 Mill. Emk., Flachs — 24,9 Mill. Emk., Pferde — 17,8 Mill. Emk., Leder — 15,6 Mill. Emk., Maschinen — 14,6 Mill. Emk., versch. Stückgutwaren — 131,6 Mill. Emk.)

An fünfter Stelle steht der Export nach Schweden im Gewicht von 21.910 tons im Wert von 578 Mill. Emk. (Vieh — 134 Mill. Emk., Fleisch — 96,5 Mill. Emk., Baumwollwaren — 75,6 Mill. Emk., Kartoffeln — 72,5 Mill. Emk., Zement — 40,2 Mill. Emk., Papier — 29,7 Mill. Emk., Eier — 28,7 Mill. Emk., Flachs — 22,7 Mill. Emk., Fische — 16,2 Mill. Emk., Garne — 15,6 Mill. Emk., Metalle — 8,2 Mill. Emk., Maschinen — 5,2 Mill. Emk., verschiedene andere Waren — 33,2 Mill. Emk.)

An sechster Stelle steht der Export nach Dänemark im Gewicht von 5.837 tons im Wert von 459,5 Millionen Emk. (Textilwaren — 254,7 Mill. Emk., Garne — 56,2 Mill. Emk., Zement — 13,0 Mill. Emk., Zündhölzer — 9,9 Mill. Emk., Butter — 7,7 Mill. Emk., Bretter — 7,0 Mill. Emk., verschiedene Stückgutwaren — 110 Mill. Emk.)

An siebenter Stelle steht der Export nach Belgien im Gewicht von 13.279 tons im Wert von 411,2 Mill. Emk. (Flachs — 329,3 Mill. Emk., Bretter, etc. — 28,1 Mill. Emk., Fourniere — 27,0 Mill. Emk., Props — 18,8 Mill. Emk., verschiedene Waren — 8,2 Mill. Emk.)

An achter Stelle steht der Export nach Finnland im Gewicht von 31.030 tons im Wert von 377,8 Mill. Emk. (Flachs — 102,3 Mill. Emk., Kartoffeln — 84,7 Mill. Emk., Textilwaren — 35,4 Mill. Emk., Zement — 23,2 Mill. Emk., Äpfel — 19,2 Mill. Emk., Kartoffelmehl — 15,1 Mill. Emk., Metalle — 14,3 Mill. Emk., Holz — 5,7 Mill. Emk., Stückgutwaren — 77,9 Mill. Emk.)

An neunter Stelle steht der Export nach Frankreich im Gewicht von 8.794 tons im Wert von 346 Mill. Emk. (Flachs — 274,8 Mill. Emk., Bretter — 29,4 Mill. Emk., Fournierware — 24,4 Mill. Emk., Hede — 7,4 Mill. Emk., verschiedene Waren — 10,1 Mill. Emk.)

An zehnter Stelle steht der Export nach Holland im Gewicht von 29.570 tons im Wert von 196,9 Mill. Emk. (Bretter und andere Holzwaren.)

Nach den Vereinigten Staaten wurden 10.989 tons Waren im Werte von 120 Mill. Emk. gesandt. (Zement, Leder und Zündhölzer.)

Die oben angeführten Daten legen Zeugnis ab, dass es der Republik Estland in wenigen Jahren seiner Selbständigkeit gelungen ist, sich in hohem Grade wirtschaftlich unabhängig zu machen. Heute ist Estland nicht mehr wie früher in der Hauptsache Transitstation des russischen Handels, sondern der Opferwille und der Unternehmergeist des Volkes haben es verstanden die estländische Volkswirtschaft auf eine feste Basis zu stellen.

Als wichtiger Faktor bei dieser wirtschaftlichen Konsolidierung des Landes hat die Organisation der Interessenverbände mitgewirkt. Die Industrie und der Handel sind vereinigt in der Handels- und Industrie Kammer, im Revaler Börsen Komitee und in dem Estländischen Fabrikanten Verband; die Banken — im Revaler Bankenrat; die Landwirtschaft — in der landwirtschaftlichen Zentralgenossenschaft „Estonia“ und in der Zentralgenossenschaft Estnischer Konsumvereine „E.T.K.“

Alphabetical list of export firms.

Alphabetisches Verzeichnis der Exportfirmen.

A.

- Abja linatööstuse Ühisus, Abja. Flaxdressing. III.
- A. Amos, Tallinn (Reval), Jaani 11. Optical Glasses. VIII.
- A. Anderson, Tallinn (Reval), Sõja 14. Fish conserves. I. 7.
- R. Anderson, Baltiski (Baltischport), Peetri 11. Fish conserves. I. 7.
- „Angest”, Ltd. Pärnu (Pernau), Rütli 31. Timber. IV.
- „Arbor” o.-ü. Tallinn (Reval), Rannawärava pst. 5. Timber. IV.
- Aseri Cement Works, Ltd. Tallinn (Reval), Merepuiestee 17. VI. 2.
- „Astoria”, Ltd. Tallinn (Reval), S. Tartu mnt. 47. Tobacco. I. 15.
- „Astron”, Ltd. Tartu (Dorpat), Wene 1. Pianos. IV.
- Th. Aunap, Wiljandi (Fellin), Lossi tän. Flax. III.
- Cork factory Auster Brothers. Korgiwabrik Wennad Auster, Pärnu, Lossi 3. IV.

B.

- Baltic Cotton-Spinning and Weaving Manufactory, Ltd. — A.-G. der Baltischen Baumwollspinnerei und Weberei. Tallinn (Reval). Head office: Reval, S. Karja 13. III.
- Tikuwabrik „Baltika” o.-ü., Paide (Weissenstein), Heina t. Matches. VII. 7.
- A.-S. Balti poolitööstus. Baltic Bobbins Factory, Ltd. Tallinn, Lasnamäel, Dwigateli waguniteh. IV.

Baltischer Samenbau Verband. Tartu (Dorpat), Tähtwene 12. Lenseed. II.

Balti spordiriistade wabrik A.-S. Tartu (Dorpat), Aurulaewa tän. 1. Sports articles. IV.

E. Behr. Tallinn (Reval), Kadaka tee 2. Fish conserves. I. 7.

O. Birkan. Tallinn, Kopli 22-a. Apples. I. 9.

A. Brandmann. Tallinn (Reval), W. Tartu mnt. 4. Chocolate. I. 16.

Ing. Bredahl & Co. Tallinn, Lasnamäe 18. Limestone. VI. 7.

British-Estonia Linaeksport A.-S. Tallinn (Reval), Wene tän. 8. Flax. III.

C.

„Calorica“ O.-Ü. 1921. Tallinn (Reval), Rütli 13. Spirito. I. 14.

Reval Ropes Works John Carrs Heirs. — Revaler Taufabrik John Carr's Erben. Tallinn (Reval), Telliskopli 18. III.

Thomas Clayhills & Son. Tallinn (Reval), S. Brokusmägi 14. Linseed, Oats, Barley, Flax, Timber. II. III. IV.

D.

J. Danzig. Tallinn (Reval), Kunderi 5. Hides and Skins. IX. 1.

„Dedalus“, Ltd. — Akt.-Ges. der Blechstanzeret „Dedalus“. Tallinn (Reval), Narwa mnt. 19. VIII.

W. Demin. Tallinn (Reval), Wene 26. Fish conserves. I. 7.

J. Dicks & Co. Pärnu (Pernau), Pikk 5. Timber. Rickers. IV.

Railway Carriage Works „Dwigatel“, Ltd. — Aktiengesellschaft der Waggonfabrik „Dwigatel“. Tallinn (Reval), S. Tartu mnt. Joinery Goods, Machines. IV. 3. VIII. 2.

E.

„Eestibeton“, Ltd. Tallinn, Weerenni 22. Bricks. VI. 5.

I Eesti Chrome Leather Factory. Tallinn (Reval), Wene turg 3. IX.

- Eesti Fosforiit, Ltd. Tallinn, Lai 39/41. Phosporite. VI. 4.
- „Eesti Iwa”. Tallinn (Reval), Wiru 13. Oats and Barley. II.
- „Eesti Lina”. Co-operative Organisation for Flax-Cleaning and Sale. Tallinn (Reval), Lai 39/41. III.
- Eesti linatööstuse A.-S. Mõisaküla. Flax dressing. III.
- „Eesti Kiwiõli”, o.-ü. Tallinn, Toompuiestee 21. Oil Shale. VI. 1.
- Leather Factory „Eestimaa”. Tallinn (Reval), Endla 49. IV. 1.
- Eesti Seemnewilja Ühisus. Tallinn (Reval), Estonia p. 23. Potatoes, Seeds. I. 3. II.
- „Eesti Transit”. Tallinn (Reval), Wiru 4. Timber. IV.
- M. Ehrenstein. Tallinn (Reval), Wilmsi 41. Hides and Skins. IX. 1.
- P. Eiche, Ltd. Pärnu (Pernau), Wingi 1. Matches. VII. 7.
- A. Einpaul, Ltd. Tallinn (Reval), Siimoni 19. Butter, Eggs, Cheese, Curds. I. 1, 2, 8-a, 12.
- R. Eisenberg. Pärnu (Pernau), Malmi 12. Timber. IV.
- „Eko”, o.-ü. Head office: Eidapere klaasiwabrik. Tallinn, Wene t. 16. Glass. VI. 6.
- „Emlo” o.-ü. Tallinn (Reval), Rüütli 17. Spirits. I. 14.
- Esimene Eesti soolikate puhastamise tööstus. Tallinn (Reval), Wilmsi 37. Guts of Sausages. I. 4.
- Eestimaa rohu ja apteegi kaubanduse a.-s. „Ephag”. Tallinn (Reval), Harju 41. Pharmaceutical articles. VII. 4.
- Eesti piimatööstuse ühing „Eptü”. Tallinn (Reval), Narwa mnt. 8. Butter, Cheese, Curds, Casein. I. 1, 8, 12, VII. 6.
- Esto-Kalzit Export. Tallinn, Uus 14. Lime-Stone VI. 7.
- Agricult. Centr. Association „Estonia”. — Landw. Zentralgenos. „Estonia”. Tallinn (Reval), Jaani 6. Butter, Cheese, Curds, Casein. I. 1, 8, 12, VII. 6.
- Export Slaughtering House „Estonia” Tallinn (Reval), S. Tartu mt. 79. Bacon. I. 4.
- The Estonian Timber Co., Ltd. Pärnu (Pernau), Rüütli 8. IV.
- Estonian Oil Development Syndicate, Ltd. Rakwere, Wanamõisa. Oil-Shale. VI. 1.

Estonian Sewing-thread Company, Ltd. — Akt.-Gesellschaft der Estnischen Nähgarn-Manufaktur. Tallinn (Reval), S. Karja 13. III.

„E. T. Ko.“ Eston. Cooper. Whols. Society. Tallinn (Reval), Lai 39/41. Potatoes, Fish-Conserves, Chicory, Lin- and Clowerseeds, Oats. I. 3, 7, 10, II. 1. 2. 3.

Tuletikuwabrik „Etna“. Köpu (District Wiljandi). Matches. VII. 7.

The Tallinn Oil and Varnish Factory „Extractor“, Ltd. — A.-G. der Revaler Öl- und Firnisfabrik „Extractor“. Tallinn (Reval), S. Kloostri 22/18. VII. 2.

F.

G. Fleming & Co. Tallinn (Reval), Tina t. 19. Joinery Goods. IV. 3.

L. Frankenthal, Tallinn (Reval), Wilmsi 54. Hides and Skins. IX. 1.

Chr. Fröhling, Ltd. Pärnu (Pernau), Suur Jõe. Timber IV.

G.

Carl F. Gahlnbäck. Tallinn (Reval), Uus 2. Butter, Eggs. I. 1. 2.

„Gips“, Ltd. Head office: Arens, Loskit & Ko. Tallinn, Sauna 1. Gypsum VI. 3.

R. Glassmann. Tartu (Dorpat), Jaani 42. Chocolate I. 46.

H. Graf & E. Jürgens. Lacquer and chemical Factory, Ltd. Tallinn (Réval), Narwa mnt. 31. VII. 9.

H.

Karl Haertel. Tallinn. S. Karja 19. Berries. I. 9.

H. Hanin & J. Firk, Tartu (Dorpat), Riia 137. Hides and Skins. IX. 1.

State Harbour Workshops — Die staatlichen Hafenerwerkstätten. Tallinn (Reval), Sadam. Ship Yards VIII. 1.

„Havanna“, o.-ü. Tallinn (Reval), Piritä tee 6-b. Tobacco. I. 15.

Heine, O. Tartu (Dorpat), Tähe 124. Pianos. IV. 10.

A. Hiir, Tallinn (Reval), Sauna 1. Fishes. I. 7.

Hiiu-Kärdla. Cloth Manufacturers' Union „C. & E. Ungern-Sternberg“. — Gesellschaft der Dago-Kertell-schen Tuchfabrik „C. & E. Ungern-Sternberg“. Tallinn (Reval), Tatari 21. III.

M. Hirsch, Tartu (Dorpat), Kalamehe 6. Hides and Skins. IX. 1.

A. Hoff. Wiljandi (Fellin), Lossi 4. Flax. III.

Robert Holst & Co. Tallinn (Reval), S. Tatari 28. Timber. IV.

I.

„Ilmarine“, Ltd. — A.-G. „Ilmarine“. Naphta Engines and Agricultural Machines. Tallinn (Reval), Rannawärawa 21. VIII. 2, 6.

J.

Jakob Jacke & Co. Pärnu (Peranu), Kuninga 28. Linseed, Flax. II. 1, III.

Arthur V. Jackel. Tallinn (Reval), Pikk 52. Flax. III.

Paper Mill E. J. Johannson, Ltd. — A.-G. der Papierfabrik E. J. Johannson. Tallinn (Reval) Maakri 27. V.

Meier Judeikin. Tallinn (Reval), Pikk 36. Timber IV.

Järwakandi klaasiwabrik. Head office: Järwakandi klaasiwabrik, Tallinn, W. Pärnu m. 31. Glass. VI. 6.

Konstantin Jürgens. Tallinn (Reval), Rannawärawa 19. Timber, Joinery Goods. IV. 3.

K.

Leather Factory Kattenberg & Co. Tartu (Dorpat). IX. 3.

A. Karu. Tallinn (Reval). S. Tartu mnt. 61-a. Meat. I. 4.

„Kawe“, Ltd. Tallinn (Reval), W. Roosikrantsi 8. Chocolate I. 16.

Eesti Kalameeste Üh. „Kesk-Kala“, Tartu (Dorpat), Gildi 14. Fishes. I. 7.

Mc. Kibbin, Malkow-Panin & Co. Tallinn (Reval), Uus Sadama 11. Timber, Rickers. IV. 4.

N. Kirschakow, Nõmme, S. Pärnu mnt. 69. Fishes and Crayfishes. I. 7.

R. Klaus, Pärnu (Pernau), Riia 64. Hides and Skins. IX. 1.

R. Klausson. Establ. 1921. Tallinn (Reval), T. Waestekooli 1. Chocolate. I. 16.

Paper Mill „Koil“, Ltd. — A.-G. der Papierfabrik „Koil“. Tallinn (Reval), Wiru 9. V.

Toys factory „Kool & Mäng“. Tallinn (Reval), Põhja 6. IV. 9.

Kristall, A. Tallinn (Reval), W. Pärnu m. 12. Pianos. IV. 10.

Engineering Works „Franz Krull“, Ltd. — Maschinenfabrik der A.-G. „Franz Krull“. Tallinn (Reval), Kopli 28. VIII. 2.

Krähnholm Manufacturing Co., Ltd. — Gesellschaft der Krähnholmer Manufaktur für Baumwollfabrikate. Head office.: Tallinn (Reval), Pikk 68. III.

„Kuksemaa“ O.-Ü., Järwa-Jaanis. Flax. III.

E. Kumenius. Tallinn. W.-Wiru 3. Apples. I. 9.

A. Kurruk. Tartu (Dorpat), Peterburgi 151. Flax. III.

„Külmetus“. Ltd. Slaughter house: Tallinn, Kopli, Bekkeri. Bacon. I. 4.

„Kütte Jõud“, Ltd. Tallinn, S. Tartu m. 86. Oil Shale. VI. 1.

L.

„Laferme“, Ltd. Tallinn (Reval), Pirita tee 6-b. Tobacco. I. 15.

J. Leesmann, Tallinn (Reval), S. Batarei 12. Fish Conserves. I. 7.

C. F. Leiberg. Tartu (Dorpat), Tähe 28. Linseed. Flax. II. 1. III.

H. Lell & Co. Tartu (Dorpat), Riia 73. Flax. III.

Lello & Meltsas. Pärnu (Pärnu), Suur Jõe. Box Boards. IV. 4.

„Lendra“, Ltd. Tallinn (Reval), Soo 29. Matches. VII. 7.

Letland-Nord, Pärnu (Pernau), Rütli 13. Timber IV.

A. Levaux. Tallinn (Reval), T.-Rütli 10. Flax. III.

„Lignum“. Ltd. Tallinn (Reval), Telliskivi 35. IV. Timber. IV.

Lime Mill Limberg at Tamsalu. Agent: A. & P. Mientens, Tallinn (Reval), Merepuiestee 15. VI. 7.

Tamsalu Lime Mill. Agent: „Silva“, Ltd. Tallinn (Reval), Merepuiestee 17. VI. 7.

Johann Linde. Pärnu (Pernau), Uus 2, and Reval Merepuiestee 15. Timber. IV.

Association Linère. Tallin (Reval), Tõnismägi 9. Flax. III.

Loksa Works, Ltd. Tallinn, Narwa m. 27. Bricks. VI. 5.

A. M. Luther. Company for mechanical woodworking, Ltd. Tallinn (Reval), S. Pärnu 27. IV.

I. Läänemaa Aurutööstuse Telliskiwi wabrik. Asoküla w. Bricks. VI. 5.

M.

Markel M. Makarow, Ltd. Tallinn (Reval), Narwa 27. Timber. IV.

Malcolm & Co. Tallinn (Reval), S. Tatari 21-b. Linseed, Flax. II. 1. III.

O.-Ü. „Muna“, Tallinn (Reval), Jaani 6. Eggs, Poultry I. 2, 6.

„Massoprodukt“, Ltd. Furniture Factory. Tallinn, S. Tartu mnt. 61-d. IV. 2.

The Reval Chemical Works „Richard Mayer“, Ltd. in Administration. — Akt.-Ges. der Revaler Chemischen Fabrik „Richard Mayer“, in Administration. Tallinn (Reval), Falkspargi 31. Telgr.: Asphalt and wood preserving stuffs. VII. 1.

N.

Narowa, Ltd. Tallinn (Reval), Narwa mnt. 27.

Narwa Cloth Manufacturing Co., Ltd. — Narvsche Tuchmanufaktur, A.-G. Head office: Tallinn (Reval), Jaani 11. III.

Northern Paper and Pulp Works, Ltd. — Nordische Papier & Zellstoff-Werke. A.-G. Tallinn (Reval), S. Tartu mnt. 86. V.

O.

Chemical Works „Odor“, Ltd. — A.-Ges. der Chemischen Fabrik „Odor“, Head office: Tallinn (Reval), Kiwimurru 2. VII. 3, 5.

Administration of the State Oil-Shale Works, Direktion der Staatlichen Brennschieferwerke. Tallinn (Reval), Lai t. 54. VI. 1.

P.

Pain Normal. Tartu (Dorpat), Kastani 30. Bread Factory I. 11.

„O. Pallas & Co.“ Tallinn (Reval), Maakri 6. Hinges, fitches. VIII. 6.

F. Pantelejew heirs. Establ. 1863. Narwa, Tornii 1. Bricks. VI. 5.

Ship Yard „Peetri laewatehas“, Ltd. — Aktiengesellschaft der Peterswerft. Tallinn (Reval), Soo 22. VIII. 1.

Tallinn, Barrel Factory I. Pent. Tallinn, Alam Luha 5. IV. 5.

Ed. Pohli tuletikuwabrik „Phöniks“. Wiljandi (Fellin), Waksali t. Matches. VII. 7.

Port-Kunda, Ltd. Head office of the Port-Kunda Cement Mills, Tallinn, Wiru t. 9. VI. 2.

„Progress“. Tallinn (Reval), Narwa mnt. 19. Chocolate. I. 16.

Puhk ja Pojad. K.-M. Tallinn (Reval), Rannawärava p. 2. Oats and Barley. II. 3.

Heinrich Puls, K.-M., Pärnu (Pernau), Kuninga 19. Chicory. I. 10.

Pärnu Flax Manufactory Co., Ltd. — A.-G. der Pernauer Flaxmanufaktur. Pärnu (Pernau), Posti 8. III.

I. Pärnu lina- ja taku-ketruswabrik. Pärnu, Kalda 6. Flaxdressing. III.

A. Päsuke. Tartu (Dorpat), Promenadi 2. Shirts, collars. III.

R.

Jörgen Raaschou & Co. Tallinn (Reval), Wiru 6. Timber IV.

Ribbons Factory „Rauaniit“, Ltd. — A.-G. der Bänderfabrik „Rauaniit“. Tallinn (Reval), Koppel, Bekkeri tehas. III.

A. Reier & Ko., Ltd. Tallinn (Reval), Pirita tee 6-b. Tobacco. I. 15.

The Reval Distilling Company. Liqueur and Brandy Manufactory. Tallinn (Reval), Merepuiestee 15. I. 14.

The Reval Manufakture & Trading Co., Ltd. Tallinn (Reval), Kinga 6/8. Peltry and Furs. IX. 2.

The Reval Mechanical Weaving Company. — Gesellschaft der Revaler Mechanischen Weberei. Tallinn (Reval), Kinga 3. Belts. III.

James O. Riddell. Tallinn, Uus 29. Berries. I. 9.

„Rosen & Co.“. Association of Spiritsproducers — „Rosen & Co.“ Verein der Brennereibesitzer. Tallinn (Reval), Merepuiestee 15. Spirit, Fusel Oils. I. 14. VII. 8.

Rumberg, Tuberg & Ko., Tallinn (Reval), S. Kloostri 22/18. Potatoes. I. 3.

Russian-Baltic Ship-Building and Mechanical Co., Ltd. — Russisch-Baltische Schiffsbau- und Mechanische A.-G. Tallinn (Reval), Koppel. VIII. 1.

Paper Mill „Räpina“, Ltd. — A.-G. der Papierfabrik „Rappin“ Mills at Räpina (Distrikt Wõru), head office: Tartu (Dorpat), Põik 6. V.

Rässa, J. Tartu (Dorpat), Tiigi 86. Pianos. IV. 10.

Rõika-Meleski klaasiwabrik. Põltsamaa. Glass. VI. 6.

S.

G. Saks, Tartu (Dorpat), Riia 39. Orthop. Instr. VIII. 7.

Scheer & Lipawsky. Tallinn (Reval), Wilmsi 56. Meat and Live Animals. I. 4, 5.

H. D.Schmidt. Pärnu (Pernau), Pühawaimu 8. Linseed, Flax. II. 1. III.

Engineering Works „W. Schneider & Co.“, Ltd. — Maschinenfabrik der A.-G. „W. Schneider & Co.“. VIII. 2.

G. Schubert, Tallinn (Reval), Wõrgu 19. Fish Conserves. I. 7.

„Silikat“ Company. Nõmme, S. Pärnu 4. Bricks. VI. 5.

Silva, Ltd. Tallinn (Reval), Merepuiestee 17. Timber, Box Boards. IV. 4.

Sindi Aurutelliskiwi wabr. Head office: Tallinn, Wene 16. Bricks. VI. 5.

Sindi Cloth Manufacturing Co., Ltd. — Gesellschaft der Zintenhofer Tuchmanufaktur. Tallinn (Reval), S. Karja 13. III.

- M. Smirnow. Tallinn. Narwa mnt. 31. Apples. I. 9.
 Georg Stude. Tallinn (Reval), Pikk 16. Chocolate.
 I. 16.
 Sultan Flor, Tartu (Dorpat), Raatuse 18/20. Tobacco.
 I. 15.
 D. Swidgal, Tallinn (Reval), S. Tartu mnt. 60.
 Chicory. I. 10.

T.

Tartu Telephone Factory, Ltd. — Akt.-Ges. der
 Dorpater Telefonfabrik. Tartu (Dorpat), Tartu Puiestee 9. VIII. 5.

„Tegur“, Ltd. — A.-G. der Maschinenfabrik „Tegur“.
 Tartu (Dorpat), Holmi 2—10. VIII. 2.

„Tekstiil“, Ltd. — A.-G. „Textil“. Tallinn (Reval),
 Koppel, Bekkeri teh. III.

J. Terien & Ko. Baltiski (Baltischport), Nikolai 73.
 Fish Conserves. I. 7.

The Timber Company, Ltd. Tartu (Dorpat), Sõbra
 56. Timber, Match Splints. IV. 7.

A. J. Trankmann & Co. Tallinn (Reval), Pikk 43.
 Timber. IV.

„Transito“, Ltd. Tallinn, Wene 20. Apples. I. 9.

„Transitsemena“. Tallinn (Reval), Wene 11-a.
 Linseed, Oats and Barley. II. 1, 3.

Eduard Treikelder. Tallinn (Reval), Tina 5. Meat
 and Live Animals. I. 4, 5.

Pesuwabrik „Triumph“. Tallinn (Reval), Müüri-
 wahe 1. Shirts, Collars. III.

I. Tallinna tuletikuwabrik J. Trumm ja Co. Tallinn
 (Reval), S. Pärnu mnt. 82. Matches. VII. 7.

Tubak, O.-Ü. Tallinn (Reval), Baltiski mnt. 19.
 Tobacco. I. 15.

Eduard Tuhk. Wõru (Werro), Jüri 11. Meat. I. 4.

Paper- and Cellulose-Works „Türi“, Ltd. A.-G. der
 Papier- und Zellstoff-Werke „Turgel“. Head office:
 Tallinn (Reval), Wene 15. V.

U.

Leather Works „Union“, Ltd. Tallinn (Reval), Maakri
 19/21. IX. 3, 4.

United Boots- and Leather Works, Ltd. Leather factory „Sakala“. IX. 3, 4.

Leather Factory E. M. Uswansky & Sons. Ltd. Tartu (Dorpat). IX. 1, 2, 3.

W.

O. Warrik. Petseri (Petschur), Riia 20. Flax. III.

Wene-Balti tehas. The Woodsection of the Russian-Baltic Ship-Yard. „Tallinn Kopli“. Joinery Goods. IV. 3.

J. Werk. Tallinn, Söörensi 9. Apples. I. 9.

„Victoria“, Tallinn (Reval), Estonia p. 17. Chicory. I. 10.

Whishaw & Co. Tartu (Dorpat), Tiigi 39. Linseed, Flax. II. III.

Wiljandi linatööstuse Ühisus. Wiljandi, Lossi 33. Flax dressing. III.

Leather Factory „Viro“. Rakwere, Narwa 26. IX. 3.

O.-Ü. „Wiru“. Tallinn (Reval), S. Kloostri 22/18. Potatoes, Potato Starch. I. 3, 13.

„Volta“, Ltd. — Akt.-Gesellschaft der Elektro-Mechanischen Fabrik „Volta“. Tallinn (Reval), Soo 27. VIII. 4.

W. Wunder, Tallinn (Reval), S. Batarei 6. Fish Conserves. I. 7.

Wändra klaasitööstus, Ltd. Wändras. Glass. VI. 6.

Wõru linatööstuse Ühisus. Wõru, Kreutzwaldi 57. Flax dressing. III.

H. Wylhuizen & Co. Pärnu (Pernau), Suur Jõe 40/42. Timber. IV.

O. Zimmermann. Tartu (Dorpat), Suurturg 4. Leather Ware. IX. 5.

Index to advertisements.

Inseratenverzeichnis.

Textiles. — Textilien.	Page. — Seite.
The Baltic Cotton Spinning & Weaving Manufactory	Cover. — Deckel.
Baltische Baumwollspinnerei & Weberei	I
Estonian Sewing Yarn Manufactory	Cover.
Estländische Nähgarn Manufaktur	I
The Krähnholm Manufactory. — Gesel. d. Kränholmer Manufaktur	II
Narva Cloth Manufact. — Narvsche Tuchmanufaktur	III
Narva Flax Manufact. — Narvsche Flachsmannf.	IV
Dress-Shirt Factory Pääsuke. — Plättwäsche Fabrik Pääsuke	VII
Zintenhof Cloth Manufact. — Zintenhofer Tuchmanufakt.	Cover & I
Flax and Linseed. — Flachs und Leinsaat.	
„Eesti Lina“	V
„E. T. K.“	VI
Woodworking. — Holzbearbeitung.	
A. M. Luther	VIII
„Massoprodukt“	XXII
„Silva“	IX
Machines. — Maschinen.	
„Dwigatel“	XXI
Lier und Rossbaum	XXXIII
W. Schneider & Co.	XVII
„Tegur“	X
Articles of Iron, Steel and Metals. — Metallwaren.	
„Dedalus“	XVIII
O. Pallas & Co.	XI

Articles of the Chemical Industry. — Chemische Artikel.

H. Graf und E. Jürgens	XII
Jaän Maim	XXIII
„Odor“	XXIV

Insurance. — Versicherungsgesellschaften.

„Eesti Union“	XIV
„Polaris“	XIII
„Turis“	XXXII

Banks. — Banken.

Est. Industr. & Commec. Bank. — Estländ. Hand. & Industrie Bank	XV
The Northern Bank — „Põhja Bank“ — Nordische Bank	XXXIV
Tallinna Credit Bank — Revaler Kredit Bank	Cover

Victuales, Beverages, Tobacco. — Lebens- und Genussmittel.

„Estonia“	Cover
Carl F. Gahlnbäck	XVI
„Muna“	XXXI
Rumberg u. Tuberg & Co.	XXX
„Sultan Flor“	XXV

Orthopaed. Instruments and Glasses. — Orthop. Instr. und Optisch. Gläser.

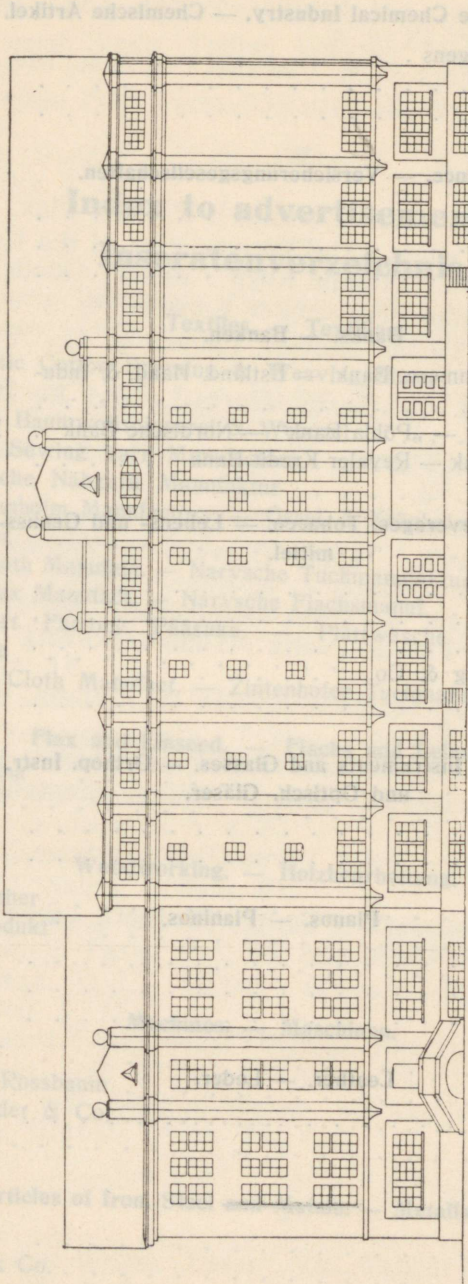
A. Amos	XX
G. Sacks	XIX

Pianos. — Pianinos.

„Astron“	XXVII
„Esto Muusika“	XXVI
J. Rässä	XXVIII

Leather. — Leder.

O. Zimmermann	XXIX
-------------------------	------



The future refrigerating house in the port of Tallinn.
 Das zu bauende Kühlhaus im Revaler Hafen.

I

Victuals, Beverages and Tobacco.

Lebens- und Genussmittel.

1. Butter.

Einen augensichtlichen Aufschwung hat der estländische Butterexport in den letzten drei Jahren genommen. Exportiert wurden im Jahre

1923.	2.347	Metertonnen	im Werte v.	553.111.370	Emk.
1924.	3.186	„	„	979.357.070	„
1925.	6.444	„	„	2.121.663.870	„

Hand in Hand damit ist auch eine Vermehrung des Viehstandes in Estland zu verzeichnen und ist die Zahl der Kühe von 249.795 Stück (1920.) auf 357.216 Stück (1925.) gestiegen. Die rapide Zunahme der Butterproduktion des Landes ist zum grossen Teil dem Molkereigenossenschaftswesen zuzuschreiben. An dem Export des letzten Jahres waren 266 Molkereigenossenschaften und 80 private Vereinigungen beteiligt.

Nach dem Beispiel anderer Länder wurde auch in Estland eine Exportkontrolle für Butter eingeführt, um den hohen Ansprüchen der europäischen Buttermärkte zu genügen und eine erfolgreiche Butterrausfuhr ermöglichen zu können. Die staatliche Kontrolle beginnt mit den Molkereien, in welchen die Butter produziert wird. Jede Beimischung von Fremdstoffen zu der Butter, desgleichen die Anwendung von Konservierungsmitteln (ausser reinem Kochsalz) und das Zutun von Anilinfarben ist untersagt. Ebenso ist die Herstellung von Butter aus unpasteurisierter Sahne oder aus Sahne, welche unter 80 Grad erhitzt war, verboten. Laut den Ausfuhrbestimmungen darf der Wassergehalt der Butter 16% nicht übersteigen. Was die Verpackung anbelangt, so

wird verlangt, dass die Exportbutter in reinem Pergamentpapier, in neuen, mit 8 Reifen versehenen Buchenfässern oder in Kisten, welche den Geschmack nicht beeinträchtigen dürfen, verpackt wird. Unter die Deckel der Fässer oder der Kisten wird eine weisse Kontrollmarke, auf die Deckel der Fässer und Kisten die Exportmarke und die laufende Nummer der Sendung angebracht. Als Butter erster Güte gilt diejenige, welche nach der Wracke, der Analyse oder Expertise als solche befunden und mit der estländischen Qualitätsmarke versehen worden ist. Die Butter zweiter Güte bekommt keine besondere Marke. Butter III Güte ist vom Export ausgeschlossen. Alle zum Export bestimmte Butter wird in Kühllhäusern unter staatlicher Kontrolle aufbewahrt und kann der Export nur von den Firmen vollzogen werden, welche sich eine spezielle Erlaubnis vom Landwirtschaftlichen und Handels- & Industrieministerium erwirkt haben.

1. Butter.

A visible progress can be noted in the Estonian export of butter during the last three years. For the years 1923, 1924 and 1925 the export figures are:

1923 —	2347	meter tons	to the value of	553.111.370	Emk.
1924 —	3186	„ „ „ „ „ „	„ „	979.357.070	„
1925 —	6444	„ „ „ „ „ „	„ „	2.121.663.870	„

At the same time an increase in cattle in Estonia is to be stated, the number of cows having risen from 249.795 heads (1920) to 357.216 heads (1925). The extraordinary increase in butter production is chiefly to be ascribed to the dairy cooperative societies. 266 cooperative societies and 80 private associations participated in the export of the last year.

Following the example of other countries Estonia, too, introduced the control of butter for the export in order to answer the high demands of the European markets and to call into existence a successful export of butter. The Government control begins in the dairies in which butter is produced. It is not allowed to mix heterogeneous stuffs to the butter, to employ expedients for conservation (with the exception of pure kitchen-salt) and to add anilin dyes.

Likewise it is forbidden to use unsterilised cream or cream heated below 80 degrees for the fabrication of

butter. According to the export prescriptions the butter must not contain more than 16% water. With regard to packing the butter must be wrapped in clean parchment-paper and packed in new beech casks provided with eight hoops or in chests. The packing must not injure the taste of the butter. Under the lids of the casks or chests white control-marks must be attached and on the lid the export-marks and the running numbers are placed after sorting. After having been assorted, analysed or after an experts' examination the butter is divided, as to quality, into three sorts. The butter of first quality is provided with the Estonian quality stamp. The butter of second quality has no special mark and the butter of third quality is excluded from export. All butter for the export is kept in refrigerating chambers under Government control and the export can be effected by firms only which have obtained a special licence from the Ministry of Agriculture and the Ministry for Trade and Industry.

Manufacturers and Exporters:

Agric. Central Association „Estonia“. Establ. 1911. Tallinn (Reval), Jaani 6. Telegr. Centroestonia Reval. See adv. page „Cover“.

A. Einpaul, Ltd. Establ. 1913 Tallinn (Reval). Telegr. Aeinpaul Tallinn. Agencies: R. & V. Davidson Glasgow; Svenska Slakteri A. B. Stokholm.

Carl F. Gahlnbäck. Est. 1837. Tallinn (Reval) Uus 2. See adv. page. XVI.

Eesti Piimatöösturite Üh. „Eptü“. Establ. 1923. Tallinn (Reval), Narva 8.

2. Eier.

Von Jahr zu Jahr hat die Hühnerzucht in Estland zugenommen, wie dieses aus folgenden statistischen Daten des Eierexports zu ersehen ist. Es wurden ausgeführt im Jahre

1923.	355.787 kg. Eier,	im Werte v.	37,5 Mill. Emk.
1924.	641.745 „ „ „ „	„ „	109,8 „ „
1925.	970.464 „ „ „ „	„ „	159,1 „ „

Auch der Eierexport ist in Estland einer staatlichen Kontrolle unterworfen. Die Eierkontrolleure prüfen die für den Export vorbereiteten Eier, indem sie diese in 3 Sorten und diese wieder in 3 Kategorien einteilen. Als „Extra selected Estonian Eggs“ werden nur Eier zugelassen, bei welchen der Luftraum im Ei nicht über 3 m.-m. gross, das Eiweiss ganz fest, das Eigelb genau in der Mitte und schwach sichtbar im Ei liegt und die Schale fest und glatt ist. Unter „Sorte I“ gehen Eier, bei welchen der Luftraum nicht über 4 m.-m. gross, das Eigelb garnicht oder nur schwach angedeutet in der Mitte des Eies liegt, die Schale glatt oder nur schwach punktiert ist. „Sorte II“ umfasst Eier, bei welchen das Eigelb zu sehen ist und sich leicht bewegt, ein Luftraum von 4—8 m.-m. vorhanden und die Schale punktiert ist. Jede Sorte wird, wie oben gesagt, nach dem Gewicht in 3 Kategorien geteilt: a) 60 Gramm und schwerer, b) 55—59 Gramm u. c) 50—54 Gramm. Ausgeschlossen vom Export sind alle Eier unter 50 Gramm, alle eingeknickten, eingetrockneten (Luftraum über 8 m.-m.) oder Eier, bei welchen das Eigelb eingetrocknet oder an der Unterschalenhaut angeklebt ist. Als konserviert gelten alle Eier, welche bei einer Temperatur unter 2 Grad transportiert oder aufbewahrt worden sind. Solche Eier müssen separat unter der Aufschrift: „Eggs from cold stores“ zum Versand kommen. Verpackt werden die Eier zu 360, 720 oder 1440 Stück.

Die Kontrolleure befestigen an beiden Enden der Kiste Plomben, welche so angelegt werden, dass die Kiste ohne Verletzung derselben nicht geöffnet werden kann. Ausserdem kommt an beide Enden der Firmenname, die Nummeration und ein Kontrollstempel mit der Aufschrift „Under Government Control“; an jede Kiste kommt ein Zettel, auf dem in englischer Sprache die Herkunft der Eier, die Sorte und das Gewicht von 120 Stück Eiern in Grammen vermerkt ist. Die Zettel für Eier: Sorte I sind blau, für Sorte II — rot und für konservierte — weiss.

2. Eggs.

Poultry rearing has steadily increased in Estonia from year to year as may be seen from the following statistical export data. In the years 1923—1925 eggs were exported:

1923 — 355.787 kg. to a value of 37,5 mill. Emk.

1924 — 641.745 „ „ „ „ „ 109,8 „ „

1925 — 970.464 „ „ „ „ „ 159,1 „ „

The export of eggs, too, is subject to Government control. The controllers have to examine the eggs intended for export and to divide them into 3 sorts, and these latter into 3 categories. As „Extra Selected Estonian Eggs”, eggs are admitted in which the air-filled space does not exceed 3 mm., the white of the egg is quite firm, the yolk is just in the middle of the egg and slightly visible and the shell firm and smooth. I sort are eggs, in which the air-filled space is not larger than 4 mm., the yolk scarcely to be seen in the middle of the egg or not visible at all, the shell smooth or slightly dotted. The „II Sort” comprises eggs in which the yolk is visible and slightly moving, the air space 4—8 mm. and the shell dotted. Each sort is divided, as afore said, into 3 categories with regard to the weight of the eggs: a) 60 grams and more, b) 55—59 grams and c) 50—54 grams. All eggs below 50 grams, all cracked and shrunk ones (air space exceeding 8 mm.) are excluded from export, as well as such as have the yolk shrivelled up or sticking to the pellicle under the shell. All eggs that have been transported or kept at a temperature of 2 degrees are regarded as conserved. Such eggs when to be exported must bear the inscription: „Eggs from cold stores“. The eggs are packed in cases à 360, 720 and 1440 eggs.

The controllers attach leaden seals on both ends of the chest in a way preventing the chest to be opened without injuring the seals. Besides that both ends must bear the name of the firm, a number and the controller's stamp with the inscription „Under Government control“; each chest is furnished with a label in English stating origin, sort, and weight of 120 eggs in grams. The labels are for the I sort blue, for the second sort red and for the conserved eggs white.

Exporters:

A. Einpaul, Ltd. Tallinn (Reval), Simoni 19. Telegr. Aeinpaul, Tallinn.

Carl F. Gahlnbäck. Tallinn (Reval), Uus 2. See adv. page. XVI.

„Muna“ O./Ü. Tallinn (Reval), Jaani 6. See adv. page. XXXI.

3. Die Kartoffel.

Aus der Gruppe der Nahrungsmittel gehört die Kartoffel zu einem der Hauptexportartikel des Landes. Vor dem Kriege wurden in Estland 80.000 ha. Kartoffeln angebaut und in guten Jahren bis 1 Mill. Ton geerntet. Aus Estland gingen Speisekartoffeln nach Petersburg, nach Schweden und Finnland und dennoch blieben noch genügend Kartoffeln im Lande, um die in höchster Blüte stehende estländische Spiritusindustrie zu bedienen. Die heutige Anbaufläche hat die Ziffer von 70.000 ha. erreicht, doch beträgt der Export an Speisekartoffeln nicht die frühere Höhe, wenn auch beträchtliche Mengen ins Ausland gehen. Um den Ausfall des Exports an Speisekartoffeln auszugleichen beabsichtigt Estland in Zukunft den Export von Saatkartoffeln in grossem Stile aufzunehmen. Zu diesem Zwecke hat der Samenbauverband in Jögewa (Laisholm) die Kultur von Saatkartoffeln folgender Sorten aufgenommen. 1) Frühe 6 Wochen-K., 2) Kaiser Niere, 3) Royalty, 4) Rosa Frühe, 5) Early Favourite, 6) Advancer, 7) Early Markt, 8) Odenwalder Blaue, 9) Weisse Riesen, 10) Braemer Castle, 11) Edinburger Castle, 12) verbesserte Up To Date, 13) Majestic, 14) Longkeeper, 15) Pepo, 16) Laurks, 17) Höchstleistung, 18) Great Scott, 19) Kerrs pink, 20) Thuno, 21) Belladonna, 22) Parnassia, 23) Gratiola, 24) Sagnitzer Topas, 25) Centifolia und 26) King George.

Der Export von Kartoffeln steht in Estland unter strenger Kontrolle. Zugelassen zum Export sind nur Firmen und Personen, welche dazu eine spezielle Erlaubnis aus dem landwirtschaftlichen Ministerium erwirkt haben. Exportiert werden dürfen nur gesunde Kartoffeln, frei von Krankheiten und Parasiten, wobei nicht mehr als 4% der Kartoffeln schadhaft sein dürfen. Die Kartoffeln müssen nach der Farbe der Schale sortiert sein und sich in Säcken oder irgend einer anderen Verpackung befinden. Unter „Saatkartoffeln“ darf nur solche Kartoffel exportiert werden, wo vorgelegte Zeugnisse die Echtheit und Reinheit der Exportware bestätigen. Die Exportware wird von staatlichen Kontrolleuren besichtigt und die gut befundenen Säcke und Kisten werden mit einer Plombe versehen. Jede Ladung erhält einen Zettel, auf welchem der Name des Exporteurs und die Nummer des Kontrollzeugnisses notiert sind.

3. Potatoes.

Among victuals potatoes form a principal article of export in Estonia. Prior to the war potatoes were cultivated on an area of 80.000 ha. and in good years as much as one million to, were gathered. Table-potatoes were exported to Petersburg, Sweden and Finland and nevertheless there remained quantities sufficient to supply the highly prosperous spirits industry of Estonia. At the present time the cultivated area amounts to 70.000 ha. The export, however, did not attain the former extent, though considerable quantities were exported. In order to compensate the deficiency in the export Estonia intends to establish in future an extended export of seed-potatoes on a large scale. For this purpose the Seed Society at Jõgeva has begun the cultivation of seed-potatoes. The different sorts are the following: 1. Early 6 weeks' potatoes, 2. Kaiser-Niere, 3. Royalty, 4. Early Rose, 5. Early Favourite, 6. Advancer, 7. Early Market, 8. Odenwalder Blaue, 9. Weisse Riesen, 10. Braemer Castle, 11. Edinburgh Castle, 12. Improved Up To Date, 13. Majestic, 14. Longkeeper, 15. Pepo, 16. Laurks, 17. Höchstleistung, 18. Great Scott, 19. Kerrs Pink, 20. Juno, 21. Belladonna, 22. Parnassia, 23. Gratiola, 24. Sagnitzer Topas, 25. Centifolia and 26. King George.

The potato export is subject to a rigid control. Firms and persons are admitted to export if they have obtained a special licence from the Ministry of Agriculture. Only sound potatoes, not affected by parasites or in any way else, are admitted for export, an allowance of not more than 4% being given for damaged potatoes. The potatoes must be assorted with regard to the colour of the peel and must be packed in sacks or some other kind of packing. Permission for the export of seed-potatoes is only given if the attestations presented certify their genuineness and purity. The exports are inspected by Government controllers and the sacks and chests found satisfactory are provided with a leaden seal. Every cargo gets a label bearing the name of the exporter and the number of the attestation.

Exporters:

Eesti Seemnevilja Ühisus. Establ. 1919. Tallinn (Reval), Estonia p. 23. Telegr. Seemne Tallinn.

„E. T. Ko.“ Eston. Cooper. Whols. Society. Est. 1917. Tallinn (Reval), Lai 39/41. Telegr. Estoko Tallinn; Agencies: Stokholms Superphospat Fabriken, Stokholm. Telegr. A. Druckenmüller. Berlin. See adv. page. VI.

Rumberg, Tuberg & Ko., Ltd. Est. 1919. Tallinn (Reval), S. Kloostri 22/18. See adv. page. XXX.

„Viru“ O./Ü. Est. 1919. Tallinn (Reval), S. Kloostri 22/18.

4. Fleisch.

Laut statistischen Daten wurden in Estland im Jahre 1925. 550 tausend Stück Vieh, 338 tausend Schweine und 719 tausend Schafe gezählt. Ausser dem Export von lebenden Tieren wird aus Estland Fleisch, Bacon und Schinken in grossen Quanten exportiert. Alles zum Export gelangende Fleisch, und alle Fleischwaren müssen von Tieren herkommen, welche in öffentlichen oder privaten Schlachthäusern unter staatlicher Kontrolle geschlachtet worden sind, und eine tierärztliche Besichtigung muss festgestellt haben, dass das Fleisch zur Nahrung von Menschen tauglich und vollwertig ist. Jedes Kolli Exportware trägt einen Zettel, auf welchem auf der einen Seite das Schlachthaus, in welchem das Tier geschlachtet wurde, zu ersehen ist, auf dessen anderer Seite die Tauglichkeit des Fleisches zur menschlichen Nahrung und die Vollwertigkeit des Produktes in englischer, französischer oder deutscher Sprache, bezeugt wird. Dieser Zettel muss mit Draht und Plombe an jedem Kolli befestigt sein. Ausserdem muss jede Partie Exportware mit dem Zeugnis eines dazu befugten Tierarztes versehen sein, in welchem Letzterer bescheinigt, dass jedes Kolli den Kontroll-Ausfuhrbedingungen entspricht. Wurst und andere Selchwaren unterliegen denselben Kontrollbedingungen und dürfen nur aus solchen Selchereien zum Export kommen, die ständig unter tierärztlicher Aufsicht stehen. Im Jahre 1925. sind aus Estland Fleisch und Fleischwaren im Gewicht von 1500 Tons, im Werte von 195 Mill. Emk. exportiert worden.

4. Meat.

In the year 1925, according to statistics, there were in Estonia 550.000 heads of cattle, 338.000 pigs, and 719.000 sheep. Besides live cattle, meat, bacon and ham are exported in great quantities from Estonia. All meat to be exported must come from animals which have been slaughtered in public or private slaughter-houses under Government control, and a veterinary inspection must have attested the meat to be good and perfectly fit for human nourishment. Every parcel of export meat bears a label, on the one side of which the slaughter-house, in which the animal was slaughtered, is indicated, and on the other side the fitness of the meat for human use and its full worth are attested in English, French, or German. This label must be attached with a wire and a leaden seal to each parcel. Moreover every lot must be provided with the attestation of the veterinary surgeon, certifying that each parcel is in conformity with the conditions of the export control. Sausages and smoked meat are subject to the same conditions of control and are allowed to be exported only if they come from such butchers' shops as constantly are under veterinary supervision. In the year 1925 1500 to. were exported from Estonia representing a value of 195 mill. Emk.

Exporters:

Bacon, Ham & Pork — Speck, Schinken & Schweinefleisch.

„Külmetus“, Ltd. Head office: Tallinn (Reval), Merepuiestee 12. Slaughter house: Tallinn, Kopli, Bekkeriteh. Telegr. Külmetus, Tallinn.

Export Slaughter House „Estonia“ Tallinn (Reval), S. Tartu mt. 79. Telegr. Exporttapamajad Tallinn.

Meat — Rinderfleisch.

A. Karu. Tallinn (Reval), S. Tartu mt. 61-a.

Scheer & Lipawsky. Tallinn (Reval), Vilmsi 56.

Eduard Treikelder. Tallinn (Reval), Tina 5.

Eduard Tuhk. Võru (Werro), Jüri 11.

Guts/sausages — Gedärme.

Esimene Eesti soolikate puhastamise tööstus. Tallinn (Reval), Vilmsi 37.

5. Lebende Tiere.

Estland exportierte laut amtlichen Daten in den letzten 3 Jahren durchschnittlich jährlich: Pferde 823, Rinder 8936. Diese, für das kleine Land sehr hohe Exportziffern, zeigen, dass das Tiermaterial in Estland ein gutes sein muss, und in der Tat ist es auch so. Die rationelle Pferde- und Viehzucht kann hier auf eine 50-jährige Entwicklung zurückblicken. In der Pferdezucht sind heute drei verschiedene Schläge zu unterscheiden: 1) das estländische Pferd (cheval Esthonien), 2) das Torgelsche Halbblut (cheval de semi-sang de Tori) und 3) der estländische Ardenner (cheval Esthonien — Ardennois).

Der Rinderbestand setzt sich aus folgenden Rassen zusammen: 1) Estländisches Rind (Race indigène), 2) braune Angler und rotbraune Fünen (Race Angeln) und 3) schwarzweisse Ostfriesen und Holländer (Race de Frise). In den Stammbüchern sind über 2000 Stück Pferde und über 20.000 Stück Vieh eingetragen.

5. Live Animals.

During the last three years, Estonia has exported on the average, yearly, according to official reports: 823 horses and 8936 heads of cattle. These figures which are rather high for so small a country, show that animal breeding must have attained a high degree of perfection — which is an acknowledged fact. The rational horse and cattle breeding can look back upon a fifty years' development. As to horse-breeding, three varieties are to be distinguished. 1) The Estonian horse (cheval Estonien), 2) The Tori half-blood (cheval de semi-sang de Tori), 3) The Estonian Ardennes horse (cheval Estonien Ardennois). As to cattle, there are three varieties: 1) The Estonian breed (race indigène), 2) the Angeln breed, brown and red-brown (race Angeln), 3) the Friesland or Holland breed, black-and-white (race de Frise). Over 2000 heads of horses and over 20.000 heads of cattle are registered in the studbooks.

Exporters:

Scheer & Lipawsky, Tallinn (Reval), Wilmsi 56.

Eduard Treikelder, Tallinn (Reval), Jakobsoni 22.

6. Geschlachtetes Geflügel.

Die veränderten Verhältnisse der estländischen Landwirtschaft haben einen neuen Zweig der landwirtschaftlichen Nebenproduktion ins Leben gerufen — nämlich die moderne Geflügelzucht in den kleinen Betrieben. Zwar wurde die Aufzucht von Geflügel auf dem Lande schon in früheren Zeiten betrieben, doch konnte von einer modernen Geflügelzucht damals nicht die Rede sein. Erst seit der Selbstständigkeitserklärung Estlands haben wir eine solche nach modernem Muster. Von Jahr zu Jahr nimmt die systematisch betriebene Geflügelhaltung zu und erreicht heute die Menge des Geflügels die stattliche Zahl von 700.000 Stück über 6 Monate alte Hühner und 50.000 Stück an Gänsen, Enten und Truthühnern. Der Export von geschlachtetem Geflügel betrug im Jahre 1925 dem Werte nach 8 Mill. Emk.

6. Slaughtered Poultry.

The changed conditions of the Estonian agriculture called forth a new additional branch, the modern poultry-rearing in small farms. The poultry-rearing in the country was practised in former times, still it could not be spoken of as a modern poultry-breeding at that time. It is only since the Declaration of Estonia's Independence that we have got one. From year to year the systematically practised poultry-breeding is increasing, and now the quantity of poultry amounts to very considerable figures: 700.000 hens over six months old, and 50.000 geese, ducks and turkeys. The export value of slaughtered poultry was 8 mill. EM. in the year 1925.

Exporters:

O.-Ü. „Muna“, Tallinn (Reval), Jaani 6.

7. Fische und Fischkonserven.

Aus Eesti werden frische Fische, wie auch Fische, verarbeitet zu Konserven, exportiert. Obgleich in den letzten Jahren der Export an frischen Fischen, ganz besonders an Lachs zugenommen hat, ist der Export von Fischkonserven für das Land von grösster Bedeutung. An erster Stelle steht der Export von Killo. Der Killo (*Clupea sprattus*) ist ein kleiner Fisch, aus der Familie der Heringe, der im Finnischen Meerbusen vorkommt. Der Fisch wird mit verschiedenen

Gewürzen in Blechdosen zu 30—35 Stück eingemacht und in Kisten zu 100 Dosen (à 15 Unzen die Dose) unter dem Namen „Revaler Killo“ (Anchovis) ins Ausland versandt. Derselbe Fisch ungeräuchert, in Olivenöl eingemacht, trägt den Namen „Brisling“ und wird in Dosen zu 7½ Unzen Gewicht, welche 16—18 Fische enthalten in den Handel gebracht. Geräucherte und mit Olivenöl eingemachte Fische dieser Art tragen den Namen „Sprotten“. (Die Verpackung ist wie oben). Ausser diesen Konserven kommen noch „Aal in Gelee“ und estländische „Skumbria“ (der Strömling mariniert in Tomatensauce) zum Export. Der oben bei den Killo angeführte Verpackungsmodus war dem russischen Markte, wohin früher der grösste Teil des hiesigen Fischfangs ging, angepasst. Gemäss den Anforderungen anderer Märkte ist die Verpackungsart und das Gewicht geändert worden.

7. Fish and Fish Conserves.

Estonia exports fresh fish as well as fish in the form of conserves. Though the export of fresh fish, especially salmon, has considerably increased, the export of canned fish is of greater importance to the country. The export of killo (*clupea sprattus*) takes the first place. The killo is a small fish of the herring family and is to be found in the Gulfs of Finland and of Bothnia. The fish is canned with different spices in tin boxes each containing 30—35 fishes (15 ounces a tin-box) and packed into chests of 100 boxes. The fish is exported by the name of „Revaler Killos“ (anchovies). The same fish, not smoke-dried, conserved in olive oil is known by the name of „Brisling“, and is delivered for sale in cans weighing 7½ ounces and containing 16—18 fishes. If smoke-dried and conserved in various plant-oils, the fish is known by the name of „Sprotten“ (sprats). The fish is packed in the same way as mentioned above. Besides these conserves „Eel in jelly“ and „Estonian Scumbria“ (the Estonian „Ström-ling“ pickled in tomato-sauce) are exported. The said way of packing was adopted for the Russian market where, formerly, the greater part of the fish was exported. According to the demands of other markets the way of packing and the weight have been altered.

Manufactures and Exporters:

Fish conserves — Fischkonserven.

A. Anderson, Tallinn (Reval), Sõja 14.

R. Anderson, Baltiski (Baltischport), Peetri 11.

- E. Behr, Tallinn (Reval), Kadaka tee 2.
 W. Demin, Tallinn (Reval), Wene 26.
 Eesti Tarwitajate Keskühisus (E. T. K.), Tallinn, (Reval), Lai 41/39.
 J. Leesmann, Tallinn (Reval), S. Batarei 12.
 F. Malahow, Tallinn (Reval), Kalarand 1.
 G. Schubert, Tallinn (Reval), Wõrgu 19.
 W. Wunder, Tallinn (Reval), S. Batarei 6.
 J. Terien & Ko., Baltiski (Baltischport), Nikolai 73.

Fresh fish — Frische Fische.

- Eesti Kalameeste Üh. „Kesk-Kala“, Tartu (Dorpat), Gildi 14.
 A. Hiir, Tallinn (Reval), Sauna 1.
 N. Kirschakow, Nõmme, S. Pärnu mnt. 69.

Crayfish — Krebse.

- N. Kirschakow, Nõmme, S. Pärnu mnt. 69

8. Der Käse.

Vor dem Kriege versorgte Estland das russische Reich bis nach Wladiwostok hin mit seinen Käsesorten und wöchentlich gingen Waggonladungen nach dorthin. Nach der Selbstständigkeitserklärung sah sich das Land veranlasst seine reiche Milchproduktion auf Butter zu verarbeiten, da ein Absatz von Käse nach dem Osten nicht möglich war. Dessenungeachtet blieb den hiesigen Produzenten die jahrzehntelange Erfahrung in der Käsebereitung und hat die hohe Qualität der hiesigen Käsesorten es bewirkt, dass mit der Zeit ein Export nach dem Westen einsetzte.

An Exportkäse fabriziert heute Estland, Hartkäse: holländischen Edamerkäse und Schweizer Emmenthaler Käse; an Weichkäse: Back-

steinkäse. Der Export von Käse unterliegt einer staatlichen Kontrolle. Die Kontrollbedingungen verlangen, dass der Käse, welcher als Fettkäse angegeben ist, mindestens 45% Fette enthält,

„ ¾	„	„	„	„	35%	„	„
„ ½	„	„	„	„	25%	„	„
„ ¼	„	„	„	„	15%	„	„

Käse, welcher unter 15% Fette enthält, gilt als Magerkäse.

Weitere Bedingungen für den Käseexport sind, dass der Emmenthaler Käse mindestens 4 Monate alt, die anderen Sorten „reif“ für den Versandt sein müssen. Hierbei muss das Äussere der Käse unverletzt und unverdorben und am Geschmack, Geruch und an Konsistenz darf nichts auszusetzen sein. Erst, wenn alle diese Eigenschaften zur Zufriedenheit ausfallen, wird an jede Kiste ein Kontrollzeichen und eine Kontrollplombe angelegt.

8. Cheese.

Before the war Estonia supplied the Russian Empire as far as Wladiwostok with her cheese of different kind and weekly carriage-loads of cheese went there. After the Declaration of Estonia's Independence it was found more profitable to work up the milk into butter, a sale to the East having become impossible. Nevertheless, the long years' experience in cheese production remained with the home producers and the high quality of the home cheese effected that by and by an export to the West developed. At the present time Estonia produces the following kinds of cheese: Hard cheese: Dutch Eidam Cheese and Swiss Emmenthal Cheese; Soft cheese: Backstein. The export of cheese is subject to Government control. The conditions of the control require that the cheese declared:

	as fat cheese must contain at least 45% fat						
for ¾	„	„	„	„	„	„	35% „
„ ½	„	„	„	„	„	„	25% „
„ ¼	„	„	„	„	„	„	15% „

A Cheese containing less than 15% fat is considered as meagre cheese.

Further conditions are that the „Emmenthal“ cheese must be at least four months old and the other kinds „ripe“ for export. At the same time the exterior of the cheese must be undamaged and unspoilt, and no fault is admitted as to savour and consistency. Not before all these qualities prove to be satisfactory the chests are provided with control marks and leaden seals.

Exporters:

Agr. Central Association „Estonia“. Tallinn (Reval), Jaani 6.
See adv. page. Cover.

Eesti piimatöösturite ühing „Eptü.“ Tallinn (Reval), Narwa 8.

A. Einpaul, Ltd. Tallinn (Reval), Siimoni 19.

9. Früchte und Beeren.

Das Klima Estlands ist zwar etwas rauh, infolgedessen das Kernobst und die Birne nur in geschützter Lage gut gedeihen, doch haben wir am Apfel eine Frucht, die in den hiesigen klimatischen Verhältnissen vorzüglich gedeiht und in guten Obstjahren einen merklichen Exportartikel des Landes bildet. Der Export der Gartenbeeren: wie: Johannis-, Stachel-, Erd- und Himbeere steckt noch in den Kinderschuhen, dagegen sind Wald- und Heidelbeeren schon in nennenswerten Quantitäten exportiert worden. Die Ausfuhr nach England, Schweden, Finnland und Lettland hat gezeigt, dass bei sachgemässer Verpackung es sehr wohl möglich ist unseren Überschuss an Moosbeeren (*Vaccinium oxycoccus*), Strickbeeren (*V. vitis idaea*), Heidelbeeren (*V. myrtillus*) und Blaubeeren (*V. uliginosum*) wohlfeil ans Ausland abzugeben.

Der Export von Äpfeln ist schon soweit entwickelt, dass der Staat es für nötig befunden hat, eine Kontrolle des Exports einzurichten. Gemäss den Anforderungen des Käuferstaates, werden die Äpfel in Kisten zu 20, 25, 40 oder 50 klg. verpackt, wobei Äpfel der Sorte „Prima“ einzeln in Seidenpapier eingewickelt werden, bei weniger hochwertiger Ware die Verpackung in Holzwolle genügt. Jede Kiste Exportäpfel trägt einen Zettel mit dem Vermerk der Sorte, Herkunft, des Brutto- und Nettogewichts, und Name und Adresse des Exporteurs und ist mit einem Stempel des staatlichen Kontrolleurs und einer Plombe versehen.

9. Fruit and Berries.

The climate of Estonia is rather rough, and therefore kernel-fruit and pears thrive in protected places only; apples are fruit for which our climatic conditions are exceedingly favourable. If the year is propitious, apples form a considerable article of export.

The export of cultivated berries, such as: currants, gooseberries, strawberries, and raspberries is still in its initial stage; on the other hand, wild growing berries have been exported in considerable quantities. The export to England, Sweden, Finland and Latvia has shown that, by using a rational way of packing, and by quoting low

export prices, our surplus of cranberries (*vaccinium oxycoccus*), red bilberries (*V. vitis idaea*), hucklebarries (*V. myrtillus*), and blackberries (*v. uliginosum*), can easily be disposed of abroad. The export of apples having developed to a considerable extent, the Government has found it necessary to establish a control for the export. According to the demands of the buyers abroad, the apples are packed in cases of 20, 25, 40 or 50 klg., whereby apples of the „Prime“ sort are wrapped in tissue-paper. For apples of inferior quality the use of sawdust is considered sufficient. Each case of apples destined for exportation bears a label stating species, origin, gross weight and net weight, name and address of the exporter, and bears the Government Controller's stamp and a leaden seal.

Exporters:

Apples. — Äpfel:

O. Birkan. Tallinn. Kopli 22-a.

E. Kumenius. Tallinn. W.-Wiru 3.

M. Smirnow. Tallinn. Narwa mnt. 31.

„Transito“, Ltd. Tallinn. Wene 20.

J. Werk. Tallinn. Söörensi 9.

Berries — Beeren.

Karl Haertel. Tallinn. S. Karja 19.

James O. Riddell. Tallinn. Uus 29.

10. Zichorie.

Unter den landwirtschaftlichen Nebenkulturen steht in Estland der Anbau von Zichorie im süd-östlichen Teil des Landes an erster Stelle. Die Kultur dieser Pflanze kann in den dortigen Gegenden auf mehr als ein Jahrhundert zurückblicken. Vor dem Kriege wurde getrocknete und geröstete Zichorie in grossen Mengen nach Russland versandt. Nach der Selbstständigkeitserklärung Estlands wurde die Ausfuhr von Zichorie wieder aufgenommen und hat die hohe Qualität dieses billigen Kaffeesurrogats bewirkt, dass in den benachbarten Staaten die weniger bemittelten Volksschichten sich dieses Genus-

mittels bedienen. Zum Export kommt auch fertig gemahlener Kunstkaffee, welcher aus einer Mischung von Zichorie und Getreide besteht. Je nach den Forderungen des Käuferstaates wird auch reiner Bohnenkaffee in grösseren oder kleineren Mengen dem Kunstkaffee beigemischt.

10. Chicory.

Among the secondary branches of agriculture the cultivation of chicory in the south-eastern part of Estonia must be mentioned in the first place. The cultivation of this plant is more than hundred years old. Before the war, big quantities of dried and roasted chicory were sent to Russia. After the Declaration of Independence of Estonia, the export of chicory began anew, and the high quality of this cheap coffee-surrogate had the effect that a brisk demand of the poorer classes for this article arose in the neighbouring countries. Ready ground artificial coffee consisting of a mixture of chicory and grain is also exported. If requested by the buying country real coffee-beans are also mixed to the artificial coffee.

Manufacturers and Exporters:

E. T. K. (Eston. Cooper. Wholesale Society), Tallinn (Reval) Lai 39/41. See adr. page VI.

„Victoria“, Tallinn (Reval), Estonia p. 17.

D. Swidgal, Tallinn (Reval), S. Tartu mnt. 60.

Heinrich Puls, K.-M., Pärnu (Pernau), Kuninga 19.

11. Roggenbrot „Pain Normal“.

Das „Pain Normal“ Roggenbrot, welches aus heilen ungemahlenern Körnern mittels eines patentierten Verfahrens hergestellt wird, hat sich weit über die Grenzen Estlands Freunde und Abnehmer erworben. Seine Vorzüge sind: die Erhaltung sämtlicher Vitamine des Kornes im Brote, vorzügliche Einwirkung auf die Verdauung, angenehmer Geschmack und die Möglichkeit einer monatelangen Aufbewahrung. Schon heute wird das „Pain Normal“ Brot nach allen benachbarten Staaten, wie Lettland, Lithauen, Polen etc. in grösseren Quantitäten ausgeführt. Das Roggenbrot wird in der Brotfabrik „Pain Normal“ in Dorpat, Kastanien Allee No. 30 hergestellt.

11. The Rye Bread „Pain Normal“.

The Rye Bread „Pain Normal“ which is made of whole unground grains by means of a patented proceeding has found friends and buyers far beyond the borders of Estonia. Its advantages are: it prevents the destruction of vitamins contained in the grain, exercises an excellent effect on digestion, has a nice taste, and can be kept for months without getting stale. Today the „Pain Normal“ is exported in large quantities to all neighbouring countries as Latvia, Lituania, Poland, etc. The „Pain Normal“ is prepared in the bread factory „Pain Normal“, Tartu (Dorpat), Kastani p. nr. 30.

12. Milchpulver und Quark.

Von den Produkten der Milchwirtschaft werden aus Estland auch Milchpulver und Quark ins Ausland exportiert. Der Export beider dieser Produkte wurde schon lange vor dem Weltkriege aufgenommen, als Estland Milchpulver für die englische Marine herstellte und mit seinem Quark Petersburg und Moskau versorgte. Die heutigen modernen Molkereien Estlands bevorzugen die Verarbeitung der Milch in Butter, weshalb die Herstellung beider dieser Produkte im Vergleich zur Vorkriegszeit stark zurückgegangen ist. Dessen ungeachtet wurde im Jahre 1925 für 3 Mill. Emk. Milchpulver und für 11 Mill. Emk. Quark ins Ausland ausgeführt.

12. Milk powder and Curds.

Among the agricultural products which Estonia exports, milk powder and curds are to be mentioned. These two products were exported long before the Great War, when Estonia made milk powder for the English Navy and supplied Petersburg and Moscow with curds. The Estonian dairies prefer to work milk into butter, for which reason the making of these two products went down in comparison with the pre-war time. Nevertheless, milk powder for 3 mill. E. M. and curds for 11 mill. E. M. were exported in the year 1925.

Manufacturers and Exporters:

A. Einpaul, Ltd. Establ. 1913. Tallinn (Reval), Siimoni 19.

Agricultural Central Association „Estonia“. Establ. 1911. Tallinn (Reval), Jaani 6. See adr. page cover.

Eesti Piimatööstuse Ühing „Eptü“. Tallinn (Reval), Narwa mnt. 8.

13. Kartoffelstärke.

Die Fabrikation von Kartoffelstärke wurde in Estland erst nach der Selbstständigkeitserklärung in grösserem Masstabe aufgenommen. Bis dahin fanden es die landwirtschaftlichen Betriebe vorteilhafter ihren Überschuss an Kartoffeln in Spiritus zu verarbeiten oder ihn nach Russland zu exportieren. Da das letzte Jahrzehnt die landwirtschaftlichen Verhältnisse vollständig geändert hat, haben eine Reihe der neuen Grundbesitzer die Stärkefabrikation als landwirtschaftlichen Nebenverdienst aufgenommen. Veranlasst wurden sie dazu durch das verhältnismässig kleine Anlagekapital und die Einfachheit des neuen Betriebes. Diese Unternehmen hatten Erfolg, wie dieses die Ausfuhr estländischer Kartoffelstärke nach Finnland und Schweden und die vollständige Verdrängung ausländischer Fabrikate vom inländischen Markte zeigen. Den Bedürfnissen des inneren Marktes entsprechend, wird ein Teil der nassen Stärke in Kartoffelsirup (Glykose) umgearbeitet und in den Verkauf gebracht.

13. Potato Starch.

The fabrication of starch on a larger scale was undertaken in Estonia not till the Declaration of Independence. Up to that time, the agricultural authorities found it more profitable to work up the surplus of potatoes into spirits. The agricultural conditions having completely changed during the last decade, a number of the new land-proprietors have looked upon potato starch fabrication as an additional branch of agriculture. The comparatively small investment and the simplicity of the new management induced them to do so. That these enterprises had success, is shown by the fact that Estonian starch is exported to Sweden and Finland and that all foreign articles have been completely ousted from home markets. According to the needs of the home market, a part of the wet starch is wrought up into potato syrup and delivered as such for sale.

Manufacturers and Exporters:

O.-Ü. „Wiru“. Establ. 1919. Tallinn (Reval), S. Kloostri 22/18.

Agencies: Suomen Valtamerentakainen kauppa O/Y Helsinki.
Charles Aertssens. Antwerpen.

14. Spiritus und Liköre.

Vor dem Weltkriege arbeiteten im Bereich des heutigen Estland 278 Spiritusberennereien, welche jährlich über 346 Millionen Grad

Spiritus fabrizierten. Im ersten Kriegsjahre wurde von der russischen Regierung auf die Dauer des Krieges der Spiritusbrand verboten und erst nach der Selbstständigkeitsklärung Estlands konnte der Betrieb wieder aufgenommen werden. Heute arbeiten im Reiche 200 Spiritusbrennereien mit einer Jahresproduktion von 40 Millionen Grad Spiritus. Der in den landwirtschaftlichen Brennereien hergestellte Rohspiritus wird in speziellen Rektifikationsanstalten von dem, dem Rohspiritus beigemengten, leicht wie auch hoch siedenden Nebenbestandteilen an Aldehyd und Amylalkohol (Fuselöl) gereinigt und als Feinsprit in den Handel und ins Ausland gebracht. Der gute Ruf des estländischen Spiritus stammt noch aus der russischen Zeit und hat sich bis heute erhalten. Die hohe Qualität des Sprits verhalf sehr bald den neuentstandenen Industrieunternehmen der Likör-, Odeur-, Lack- und Arzneibranche zu allgemeiner Anerkennung und heute kennt man im Auslande viele unserer Liköre, wie „Allasch-Kümmel“, „Vene Vodka“, „Schwedischer Punsch“ etc. estländischer Provenienz. Der grösste Teil des hier gewonnenen Fuselöls geht auch ins Ausland, selbst nach Amerika.

14. Spirits and Liqueurs.

Before the war 278 distilleries were in activity on the now Estonian territory, producing over 346 millions of degrees of spirits. When the war broke out the distillation of spirits was suspended by the Russian Government for the duration of the war, and it was not before the Declaration of Independence of Estonia that this branch of industry could be resumed. At the present time 200 distilleries are operating in the country, their yearly production amounting to 40 millions of degrees of spirits.

The raw spirits produced in agricultural distilleries are rectified in special establishments, where the secondary ingredients of aldehyd and amyralcohol, contained in raw spirits, are removed, after which proceeding the spirits are ready for sale and export. The good repute of Estonian spirits date from the Russian time, and has been maintained till today. The high quality of the spirits helped in the liquor-, perfume-, lacquer-, and medical branches to win general approbation, and, today, many liqueurs as „Allasch-Kümmel“, „Wene Wodka“, „Swedish Punch“, etc. of Estonian provenience are well known abroad. The greatest part of fusel-oils produced in Estonia also goes abroad, even to America.

Manufacturers and Exporters:

„Calorico“ O.-Ü. Establ. 1921. Tallinn (Reval), Rütli 13.

„Emlo“ O.-Ü. Establ. 1920. Tallinn (Reval), Pikk 17.

Rosen & Co. Association of Spiritsproducers. Establ. 1870. Tallinn (Reval), Merepuiestee 15. Telegr.: Spritfactory, Reval.

The Reval Distilling Company. Liqueur and Brandy Manufactory. Tallinn (Reval), Merepuiestee 15. Agence at Paris: G. Kartzoff. Joinville de Pont. 98 Quai Polangis.

15. Tabak.

Die heutige Tabaksindustrie Estlands ist nach der Selbstständigkeitserklärung des Landes entstanden. Vor dem Kriege wurde der Bedarf des Landes grösstenteils aus Petersburg und Riga gedeckt und nur in Dorpat versorgte eine Fabrik die Landbevölkerung in der Hauptsache mit Tabakserzeugnissen niedriger Qualität. Da das Klima des Landes zum Ausbau feinerer Tabakssorten zu rauh ist, müssen die hiesigen Tabaksfabriken ihren Bedarf an Rohstoffen aus dem Auslande decken. Die alte Gewohnheit der Bevölkerung, fast ausschliesslich sog. „russische Papiros“, Zigaretten mit langen Papier Mundstücken zu rauchen, hatte zur Folge, dass die Fabriken, um den verwöhnten Ansprüchen des Publikums nachzukommen, sich veranlasst sahen, frühere leitende Persönlichkeiten der alten renommierten russischen Tabaksfabriken an die Spitze ihrer Unternehmen zu berufen. Um die hiesige Zigarette in Qualität der alten russischen gleichzustellen, werden heute Mischungen vom besten kaukasischen, türkischen, bulgarischen und griechischen Tabakssorten verarbeitet. Der Export der hiesigen Zigaretten zeugt davon, dass das estländische Fabrikat es verstanden hat auch Freunde im Auslande zu erwerben.

15. Tobacco.

The Estonian Tobacco industry of today came into existence after the Declaration of Independence of Estonia. Before the war the demand of the country was supplied chiefly from Petersburg and Riga, and only one factory, at Tartu, provided the rural population with tobacco, chiefly of inferior quality. The climate of Estonia being too rough for the cultivation of higher sorts of tobacco the home tobacco factories are obliged now to get the raw material imported from abroad. Owing to the old habit of the population to smoke no other than the so called „Russian Papiros-

ses“ with paper mouth-pieces, the factories, in order to answer the high demands of the public, found it necessary to place persons, formerly leading in renowned Russian undertakings, at the head of their enterprises. In order to make the Estonian cigarette equal to the old Russian as to quality, blends of the best Caucasian, Turkish, Bulgarian and Greek sorts of tobacco are made. The export figures of the Estonian cigarettes bear evidence of their success abroad.

Manufacturers and Exporters:

„Astoria“, Ltd. Tallinn (Reval), S. Tartu mnt. 47.

„Havanna“, o.-ü. Tallinn (Reval), Pirita tee 6-b.

„Laferme“, Ltd. Tallinn (Reval), Pirita tee 6-b.

A. Reier & Ko., Ltd. Tallinn (Reval), Pirita tee 6-b.

Sultan Flor, Tartu (Dorpat), Raatuse 18/20. See adv. page. XXV.

Tubak, o.-ü. Tallinn (Reval), Baltiski mnt. 19.

16. Chocolate-, Pressed Fruit Conserves and Sweetmeat-Manufacturers and Exporters. — Schokoladen-, Marmeladen und Konfekt Erzeugnisse und deren Exporteure:

A. Brandmann. Establ. 1901. Tallinn (Reval), W. Tartu mnt. 4.

„Kave“, Ltd. Tallinn (Reval), W. Roosikrantsi 8.

R. Klausson. Establ. 1921. Tallinn (Reval), T. Waestekooli 1.

Georg Stude. Establ. 1878. Tallinn (Reval), Pikk 16.

„Progress“. Tallinn (Reval), Narwa mnt. 19.

R. Glassmann. Tartu (Dorpat), Jaani 42.

II

Naturalproducts.

Naturprodukte.

Der Leinsamen.

In Estland wird ausschliesslich Schliesslein (*L. usitatissimum*), die zur Fasergewinnung anbauwürdigste blaublühende Leinform, angebaut. Dank dem milden feuchten Herbste behält die Faser lange Zeit ihre hohe Qualität, deshalb lässt man den Samen länger ausreifen als in anderen Ländern, um erstklassige Export Kronen- resp. Saesaat zu erhalten. Leinsamen, welcher speziell zur Oelgewinnung verwendbar ist, wird in Estland nicht angebaut. In die Oelmühlen geht die absortierte leichtere Leinsaat, welche als Kronensaat den Anforderungen der staatlich eingesetzten Exportkontrolle nicht mehr genügt. Die staatlichen Vorschriften verlangen, dass jeder Sack oder jeder Tonne Kronensaatlein eine Aufschrift in der Reichs-, — und englischen Sprache trägt, wo vermerkt ist: „Estländische Kronensaat, Reinheit %, Keimfähigkeit %“. Laut den Daten der drei letzten Jahre, betrug der Export jährlich durchschnittlich 1400 Metertonnen im Werte von ca 50 Mill. Emk.

Ausser Leinsaat exportiert Estland noch Klee- und Timothysaat und in günstigen Jahren Hafer & Gerste.

Linseed.

Estonia cultivates only the blue coloured flax (*L. usitatissimum*) especially fit for obtaining fibre. Owing to the mild humid autumn it retains its high quality for

a long time. Therefore the seed is left for ripening a longer time than in other countries with a view of obtaining a first class export „Crown-seed“. Linseed used for obtaining oil is not cultivated in Estonia. The outsourced lighter linseed, which does not answer the requirements of the Government export control as Crownseed, is brought to the oil mills.

The prescriptions of the Government require every sack or cask of „Crown Linseed“ to be provided with an inscription in Estonian and English with the indication „Estonian Crownseed“, Purity %, Germination %“. According to the statistical figures of the last three years the export amounted, on the average, to 1400 meter-to. representing a value of 50 mill. Emk.

Besides Linseed Estonia exports Clover and Timothy-grass and in good years oats and barley.

Exporters:

1. L i n e s e e d — L e i n s a a t.

Baltischer Samenbau-Verband. Tartu (Dorpat), Tähtvere 12.

Thomas Clayhills & Son. Est. 1633. Tallinn (Reval), S. Brokusmägi 14.

„E. T. K.“ Est. Cooper. Whols. Society. Tallinn (Reval), Lai 39/41. See a d v. page. VI.

Jakob Jacke & Co. Est. 1734. Pärnu (Pernau), Kuninga 28.

C. F. Leiberg. Est. 1865. Tartu (Dorpat), Tähe 28.

Malcolm & Co. Tallinn (Reval), S. Tatari 21-b.

H. D. Schmidt. Establ. 1741. Pärnu (Pernau), Pühavaimu 8.

„Transitsemena“. Tallinn. Vene 11-a.

A. H. Wishaw & Co. Est. 1889. Tartu (Dorpat), Tiigi 39.

2. Cloverseed & Timothy - grass. — Klee-
saat & Timothy.

Eesti Seemnewilja Ühisus. Est. 1919. Tallinn (Reval),
Valli 6.

„E. T. K.“ Est. Cooper. Whols. Society. Tallinn
(Reval), Lai 39/41. See adv. page. VI.

3. Oats and Barley. — Hafer und Gerste.

Thomas Clayhills & Son. Est. 1633. Tallinn (Reval),
S. Brokusmägi 14.

„Eesti Iva“. Establ. 1922. Tallinn (Reval), Viru 13.

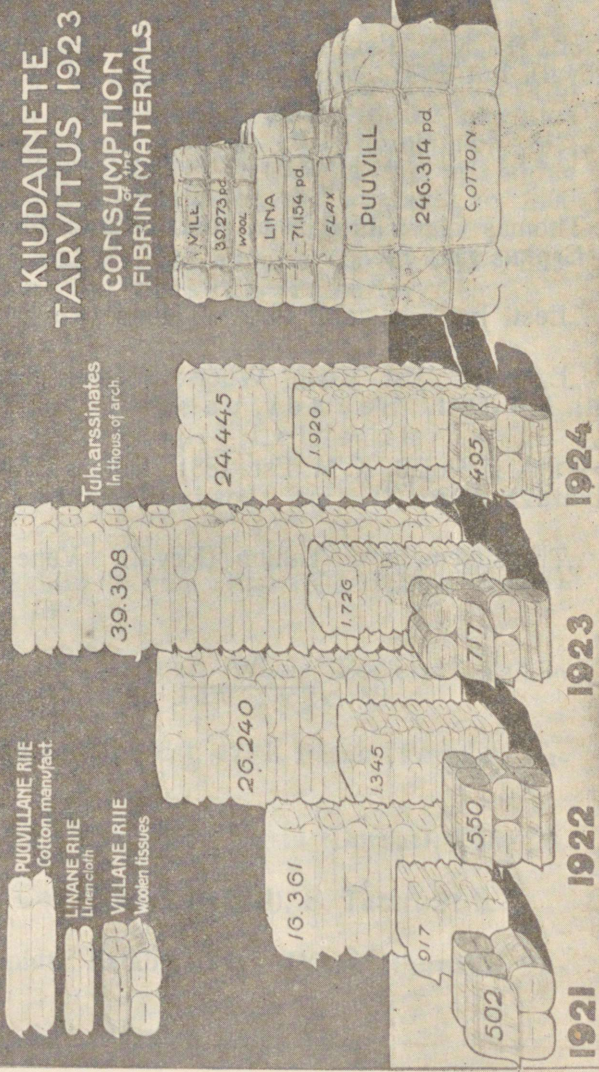
„E. T. K.“ Est. Coop. Whols. Society. Tallinn (Re-
val), Lai 39/41. See adv. page. VI.

Puhk ja Pojad. K./M. Est. 1881. Tallinn (Reval), Ran-
navärava p. 2.

„Transitsemena“. Tallinn (Reval), Vene 11-a.

RIIDE TOODANG 1921-1924

PRODUCTION OF TISSUE



Produktion der Textil Industrie.

III

Textile raw Materials and Textile industry.

Textilrohstoffe und die Textilindustrie.

Flachs und Hede.

An einheimischen Rohstoffen für das Textilgewerbe produziert Estland Wolle und Flachs. Der Fortschritt in der Landwirtschaft hat es mit sich gebracht, dass die Schafzucht immer mehr in den Hintergrund gedrängt worden ist und mit ihm der Wollertrag des Landes zurückgegangen ist. Wenn die Landbevölkerung auch heute noch ihren Bedarf von eigenen Schafen deckt, so sehen sich die Textilfabriken gezwungen Wolle in grossen Quantitäten einzuführen. Von einem Export der Wolle ist daher nichts zu berichten.

Anders steht es mit dem zweiten einheimischen Rohstoff, dem Flachs. Bedingt durch Klima und Bodenverhältnisse war Estland schon lange vor dem Weltkriege ein Land, wo in grossem Stil Flachsbau getrieben wurde. Der Flachsbau wurzelt tief in den Lebensgewohnheiten des estnischen Volkes. Die ländliche Bevölkerung bevorzugt bis heute selbstgespinnene Leinwäsche und trägt im Sommer Kleider aus zu Hause gewebtem Lein. Ebenso wird auf dem Lande die Bett- und Tischwäsche fast ausschliesslich aus Leinen verfertigt, wie denn auch der Bauer sein Getreide nur in selbst gesponnenen Lein-Säcken zur Stadt bringt. Es ist daher erklärlich, dass die Anbaufläche des kleinen Landes an Flachs dazumal, d. h. vor dem Weltkriege über 50.000 ha. betrug. Der Ertrag dieser Anbaufläche war so bedeutend, dass er nicht allein den Bedarf des Hauskonsums der ländlichen Bevölkerung deckte, sondern auch zur

Entstehung einer weitverzweigten Flachsbearbeitungsindustrie, die hauptsächlich für den Export arbeitete, die Veranlassung gab. Auch konnte die einheimische Industrie die ganze Produktion des Landes an Flachs nicht aufnehmen, weswegen schon von altersher ein Export von Flachs und Hede stattfand. In den letzten Jahren, wo die Anbaufläche bereits wieder auf 30.000 ha. gestiegen ist, exportierte Estland durchschnittlich jährlich 10.000 Metertonnen Flachs und 1000 M.T. Hede. Fast der ganze zum Export kommende Flachs, wird in Estland durch die Kaltwasserröste gewonnen. Tauröste, welche den bekannten „Slanetz“-Flachs gibt, wird nur selten angewandt, ebenso wenig verbreitet ist die Warmwasser- und Dampföste. Der estländische Exportflachs zerfällt nach den Anbauorten in: Petschur, Werro, Livonia, Dorpater, Pernauscher Flachs und in Grenz- und Fabriksflachs. Jede dieser 7 verschiedenen Gattungen von Flachs zerfallen wiederum in folgende Sorten oder Marken: G., R., H. D., D., O. D. und LOD. Der durch Warmwasserröste in speziellen Unternehmungen gewonnene Flachs wird nach 3 Sorten (No. 1, 2 und 3) unterschieden. Der ganze Flachsexporthandel Estlands ist einer staatlichen Kontrolle unterworfen. Alle Flachs-exporteure sind im Handels- und Industrieministerium registriert und muss jeder zum Export kommende Ballen Flachs vom staatlich angestellten Flachswraker besichtigt und darauf geprüft werden, ob die vom Exporteur angegebenen Daten der tatsächlichen Provenienz und Sorte des Flachses entsprechen.

Flax.

Wool and Flax are the raw materials of the textile industry, which are produced in Estonia. The progress of agriculture having resulted in a decrease of sheep-breeding, the wool production of the country has substantially dropped. Whereas the rural population is even to the present day self-sufficient in regard to wool, manufacturers are compelled to import wool in large quantities. For this reason there is nothing to say about the export of wool as raw material.

Matters are different as far as the second national raw material, flax, is concerned. Owing to suitable climate and soil, flax-growing on a considerable scale

was common long before the world war. Flax-growing is deeply rooted in the life habits of the Estonian people. The rural population prefers home-spun linen as under-clothing and as dressing material for the summer months. Bed-sheets and table-covers are likewise home-spun, and the peasant takes his harvest to the city always in homespun sacks. Thus it is easy to understand, why the area under flax could be as large as 50.000 ha (130.000 acres) in pre-war times. The production was so considerable, that it was able not only to meet the need of the home industry, but also occasioned the development of industrial establishments using flax as raw material for various textile articles which they exported. Even these establishments could not work up all the flax produced in the country. Flax and hemp accordingly were exported ever since the Middle Ages. During the last years, when the area under flax showed again some growth, attaining 30.000 ha (78.000 acres), Estonia was able to export 10.000 m.-tons of flax and 1.000 m.-tons of hemp p. a. The bulk of the flax exported has been gained by cold-water bathing. Dew-bathing, which renders the well-known „Slanetz“-Flax, warm-water bathing and steam bathing are seldom used. The Estonian export flax is assorted according to the districts where it is grown, viz.: Petseri, Võru, Livonia, Tartu, Pärnu and borderland and factory-made flax. Each of these 7 kinds is divided into several marks, viz.: G., R., H. D., D., O. D., and LOD. Flax gained by warm-water bathing in the factories is divided into three sorts (No. 1, 2 and 3). The entire export of flax is effected under State control. All exporters of flax are registered by the Ministry of Commerce and Industry and all bales of flax are inspected by a Government broker, who ascertains whether the indications of the exporters, as to the origin and kind of flax, are correct.

Flax Exporters:

Association Linère. Tallinn (Reval), Tõnismägi 9.

Th. Aunap. Establ. 1881. Wiljandi Fellin Lossi tänav.

British-Estonia Linaekspord A/S. Tallinn (Reval), Wene tänav 8. Agencies-Vertretungen: British Baltic Development. London.

Thomas Clayhills & Son. Establ. 1633. Tallinn (Reval), S. Brokumägi 14, Agencies-Vertretungen: Brandts Son & Co. London.

„Eesti Lina“. Co-operative Organisation for Flax-Cleaning and Sale. Tallinn (Reval), Lai 39/41. See adw. V.

A. Hoff. Wiljandi (Fellin), Lossi 4.

Iakob Jacke & Co. Establ. 1734. Pärnu (Pernau), Kuninga 28.

Arthur V. Jackel. Establ. 1910. Tallinn (Reval), Pikk 52.

„Kuksema“ O./Ü., Järwa-Jaanis.

A. Kurruk. Establ. 1878. Tartu (Dorpat), Peterburgi 151.

C. F. Leiberg. Establ. 1865. Tartu (Dorpat), Tähe 27. Agencies-Vertretungen: Tammerfors. Linne och Jern Manufactur A/B.

H. Lell & Co. Tartu (Dorpat), Riia 73.

A. Levoux. Tallinn (Reval), T.-Rüütli 10.

Malcolm & Co. Tallinn (Reval), S. Tatari 21-b. Agencies-Vertretungen: F. Malcolm & Co. London and Dundee. John Hogg & Co. Belfast.

H. D. Schmidt. Establ. 1741. Pärnu (Pernau), Pühawaimu 8. Agencies-Vertretungen: Preston & Co. Belfast. Berg Sons & Co. London. H. & G. Luhrs. Dundee.

O. Warrik. Establ. 1895. Petseri (Petschur), Riia 20.

Whishaw & Co. Establ. 1889. Tartu (Dorpat), Tiigi 39.

— — —

Die Textilwaren.

Die Verarbeitung der einheimischen Rohstoffe (Wolle und Flachs) seitens des Textilgewerbes ist seit Jahrhunderten in Estland bodenständig. Die neuzeitlichen technischen und wirtschaftlichen Verhältnisse haben der alten Haus- und Kleinindustrie nur ein bescheidenes Arbeitsfeld zurückgelassen. Vor mehr als hundert Jahren begann in Estland der Kampf des Kapitals und der Technik gegen die alten primitiven Formen des Textilgewerbes und endete mit einem vollständigen Siege der modernen Textilindustrie. Der Anfang wurde im Jahre 1818 auf der Insel Dago, mit Gründung der Dago-Kertellschen Tuchmanufaktur, gemacht. Bald darauf, im Jahre 1820 — legte der Kaufmann P. Momma den Grundstein zur Textilindustrie Narvas, indem er die Wasserfälle des Narovafusses für seine Zwecke ausnutzte. Seinem Unternehmen, das sich im Jahre 1848 zur gegenwärtigen „Narvischen Tuchmanufaktur“ erweiterte, gesellten sich 1851 die „Narvische Leinmanufaktur“ und 1857 — die Krähnholmer Baumwollmanufaktur. Letztere steht nach Anzahl der Spindeln (500.000) und Webstühle (4000) in der Reihe der grössten Unternehmen der Welt in dieser Branche. In den letzten Jahren vor dem Weltkriege betrug die Produktion von Krähnholm 16 Mill. Kg. Garn (durchschnittlich die No. 33) und 50 Millionen Meter Stoffe. Das Maximum an Arbeitern betrug gegen 10.000 Mann, von denen 6000 Arbeiter mit den Familien auf dem Territorium der Fabrik lebten. Ein altes Unternehmen ist auch die 1834 gegründete „Zintenhofer Tuchmanufaktur“.

Jüngeren Datums sind: die Baltische Baumwollspinnerei, die Moiseküllsche Flachsspinnerei, die Hallistische Flachsbearbeitungsgenossenschaft, die Gesellschaft der Revaler Mechanischen Weberei, die Revaler Taufabrik von John Carr's Erben, die Gesellschaft der estländischen Nähgarn-Manufaktur und die A.-G. der Pernauer Flachsmannufaktur.

Die estländische Textilindustrie produziert:

An Rohwaren: Bjas, Mitkal, Serge, Multon, Twist, Garne etc.

An Baumwollwaren: Bedruckte und gefärbte Baumwollstoffe, Zitze, Zitztücher, Barchent, Flanelette, Weissware, Futterstoffe, Satin, Oxford, Nähgarn, Treibriemen, Transportbänder etc.

An Tuchwaren: Herren- und Damen Paletot- und Kostümstoffe, Uniformtücher, Diagonal, Kammgarn, Cheviot, Bettdecken, Umschlagtücher etc.

An Leinwaren: Bresentstoffe, Presennige, Segeltuch, Sackzeug, Zwischenfutter, Segelgarn, Sattler- und Schusterzwirn, Bindfaden, Leingarn etc.

An Flachs- und Hanffabrikaten: Treibriemen, Transportbänder, Gurten für Elevatore und Möbel, Spritzenschläuche, Spindelschnur, Taue und Transmissionsseile.

Der Export aller dieser Waren beziffert sich im Jahre 1925 auf 4088 Tons im Werte von 1.875 Mill. Emk.

Fabrics.

National raw materials (wool and flax) have been used for the manufacture of textile articles for several centuries. Modern technical and economic conditions have left little scope for the old home-industry. More than a century ago there began a struggle between capital and modern methods on one side and the old primitive forms of the textile industry on the other side, which ended with the complete victory of the former. The beginning was made in 1818 on the Island of Hiiu, where the Hiiu-Kärdla Worsted Manufacture was established in that year. Soon after that, in 1820, the merchant Momma laid the foundation of what was to become the grand textile establishments of Narva, in utilizing the water-power of the Narva falls for the benefit of his manufacture. His enterprize, which in 1848 became the Narva Worsted Manufacture of present days, was seconded in 1851 by the Narva Flax Manufactory and in 1857 by the Kreenholm Cotton Mills. These latter are with their 500.000 spindles and 4.000 looms one of the largest establishments of this kind in the world. Before the war they produced 16.000.000 kg. of thread (on the average no. 33) and 50.000.000 metres of cotton cloth. The workers numbered about 10.000, of whom 6.000 lived with their families on factory grounds in houses owned by the factory. One of the oldest establishments is likewise the Sindi Worsted Manufacture.

In recent times the following larger textile manufactures were established: The Baltic Cotton Mills,

the Halliste Flax Mills, the Reval Mechanical Weaving Company, the Reval Rope Works of John Carrs heirs, the Estonian Sewing-thread Company and the Pärnu Flax Manufacturing Company.

The textile exports of Estonia reached in 1925 4088 tons, representing the sum of 1.875 million marks.

The Estonian Textile Industry produces:

Raw Materials: Bjas, Mitkal, Serge, Multon, Twist, Yarn, etc.

Cotton Fabrics: Printed and dyed Cotton Cloth. Chintz. Fustian. Flanelette. Satin. Oxford. Sewing-Thread. Belts of diffefrent Kind, etc.

Worsted Fabrics: Stuffs for gentlemen and ladies. Stuffs for overcoats. Cloth for military persons and civilians. Diagonal Cloth. Combed Wool-Yarn Cloth. Cheviot. Blankets. Shawls, etc.

Flax and Hemp Fabrics: Sail and Tarpauling Cloth and other Linen articles, gray, bleached and water-proofed. Tarpaulings. Jute Cloth and Jute Bags. Twine and Shop-Twines. Flax-Tow. Hemp-Jarns. Transmission Ropes. Belts for Elevators and Furniture, Hoses of fire-engines. Spindle-Lace, etc.

Manufacturers and Exporters:

Cottons. — Baumwollwaren:

Baltic Cotton-Spinning and Weaving Manufactory, Ltd. — A.-G. der Baltischen Baumwollspinnerei und Weberei. Tallinn (Reval). Head office: Reval, S. Karja 13. See a d v. page I.

Krähnholm Manufacturing Co., Ltd. — Gesellschaft der Krähnholmer Manufaktur für Baumwollfabrikate. Head office.: Tallinn (Reval), Pikk 68. See a d v. page II.

Sindi Cloth Manufacturing Co., Ltd. — Gesellschaft der Zintenhofer Tuchmanufaktur. Head office: Tallinn (Reval), S. Karja 13. See a d v. page I.

Woolen goods. — Wollwaren:

Hiiu-Kärdla Cloth Manufacturers' Union „C. & E. Ungern-Sternberg“. — Gesellschaft der Dago-Kertell-schen Tuchfabrik „C. & E. Ungern-Sternberg“. Administration: Tallinn (Reval), Tatari 21. Telegr.: „Dago-tuch“, Reval.

Narva Cloth Manufacturing Co., Ltd. — Narvsche Tuchmanufaktur, A.-G. Head office: Tallinn (Reval), Jaani 11. See adv. page IV.

Sindi Cloth Manufacturing Co., Ltd. — Gesellschaft der Zintenhofer Tuchmanufaktur. Tallinn (Reval), S. Karja 13. See adv. page I.

Linen goods. — Leinenwaren:

Narva Flax Manufactory. — Narva Flax-Manufaktur. Head office: Tallinn (Reval), S. Brokusmägi 10/12. See adv. page III.

Pärnu Flax Manufactory Co., Ltd. — A.-G. der Pernauer Flaxmanufaktur. Pärnu (Pernau), Posti 8.

Flax dressing. — Flachsbearbeitung.

Abja linatööstuse Ühisus. Abja.

Eesti linatööstuse A.-S. Mõisaküla.

I. Pärnu lina- ja taku-ketruswabrik. Pärnu, Kalda 6.

Wiljandi linatööstuse Ühisus. Wiljandi, Lossi 33.

Wõru linatööstuse Ühisus. Wõru, Kreutzwaldi 57.

Belts. — Riemen.

The Reval Mechanical Weaving Company. — Gesellschaft der Revaler Mechanischen Weberei. Tallinn (Reval), Kinga 3.

Ropes and Hemp manufactures. — Tauwerk und Hanferzeugnisse.

Reval Ropes Works John Carrs Heirs. — Revaler Taufabrik John Carr's Erben. Tallinn (Reval), Telliskopli 18. Telegr.: „Kanat“, Reval.

The Reval Mechanical Weaving Company. Tallinn (Reval), Kinga 3.

Shirts, collars, under-clothing, etc. — Hemden, Kragen, Unterkleider, etc.

A. Pääsuke. Tartu. (Dorpat), Promenadi 2. See ad v. page VII.

Pesuwabrik „Triumph“. Tallinn (Reval), Müüriwahe 1.

Knitted goods, Ribbons and Braids. — Trikotagen, Bänder und Schnüre:

Ribbons Factory „Rauaniit“, Ltd. — A.-G. der Bänderfabrik „Rauanit“. Tallinn (Reval), Koppel, Bekkeri tehas.

„Tekstiil“, Ltd. — A.-G. „Textil“. Tallinn (Reval), Koppel, Bekkeri teh.

Sewing-Thread. — Nähgarn:

Estonian Sewing-thread Company, Ltd. — Akt.-Gesellschaft der Estnischen Nähgarn-Manufaktur. Tallinn (Reval), S. Karja 13. See ad w. page I.

IV

The Wood and Woodworking Industries. **Die Holz- und Holzbearbeitungsindustrien.**

Die Holzindustrie.

Die Wälder Estlands nehmen eine Fläche von rund 900.000 ha. ein und setzen sich zu 60% aus Nadelholz und 40% aus Laubholz zusammen. Weitaus der grösste Teil des Waldes ist Eigentum des Staates, der ihn zum Teil in eigener Regie, zum Teil parzellenweise auf dem Wege des öffentlichen Meistgebots verkauft. Zum Abtrieb gelangen jährlich ca. 5000 ha. Nadelholz und 3500 ha. Laubholz und beträgt die Produktion durchschnittlich jährlich an Holzmasse 45 Millionen kub. Fuss. Hiervon werden im Lande 65% verbraucht oder in Papier, Sperrholz, Zündhölzer etc. aufgearbeitet, der Rest von 35% wird in Gestalt von Brettern, Planken, Props, Sleepers und Balken ins Ausland exportiert. Über das ganze Land verteilt liegt eine grosse Anzahl von Sägereien, deren Standort sich hauptsächlich an flössbaren Flüssen und Eisenbahnen befindet. Die grossen Forsten im Süden und Osten des Landes sind grösstenteils durch den Bau von Zufuhrbahnen erschlossen worden. Da das Holz einen der wichtigsten Exportartikel Estlands ausmacht, wird seiner Bearbeitung die grösste Sorgfalt zugewandt. Der Export geht hauptsächlich nach England und hat sich der hiesige Holzmarkt immer mehr den Anforderungen des englischen Marktes, als dem grössten Käufer, angepasst, ohne spezielle örtliche Holzmarken auszuarbeiten. Exportiert werden jährlich ca. 50.000 Standard Bretter und Planken, 40.000 Standard Props und 1000 Standard Sleepers. Erforderlich ist, dass jede geschnittene und behauene Exportware einen Stempel des betreffenden Exporteurs trägt, welcher im Handels- und Industrieministerium registriert worden ist.

Timber.

The forests of Estonia cover a surface of about 900.000 ha. and consist of 60% conifers and 40% leaf-trees. The far greater part of the woods is State property, and sales are effected either by Government Authorities themselves or publicly to the highest bidders. About 5000 ha conifers and 3500 ha leaf-trees are felled every year and the output of wood material amounts to a yearly average of 45 millions cub. feet. Of this quantity 65% are consumed at home or worked up into paper, plywood, matches, etc., the rest is exported in the form of boards, planks, props, sleepers and beams. A considerable number of saw mills are spread all over the country, chiefly close to florat — ing rivers or railways. The big forests in the South and East of the country have been made accessible by special railways. Timber being one of the most important articles of export in Estonia, the greatest care is applied to the timber trade. The export is directed chiefly to England, and the home timber market is more and more accomodating itself to the demands of the English market, as the most substantial, without working out peculiar local species. About 50.000 standards boards and planks, 40.000 standards props and 1000 standard sleepers are exported annually. All cut and lopped export goods are required to be provided with the stamp of the exporter who has been registered at the Ministry of Trade and Industry.

Exporters of: Masts, Poles, Balks, Sleepers, Pit props and Sawn Timber (deals, battens, boards, laths).

Experteure von Masten, Telegraphenstangen, Sparren, Schwellen, Grubenhölzer und Schnittware, wie: Bohlen, Battens, Bretter, Stabholz, Latten:

„Angest”, Ltd. Pärnu (Pernau) Rüütli 31.

„Arbor” o.-ü. Tallinn (Reval) Rannawärawa pst. 5.

Thomas Clayhills & Son. Est. 1633. Tallinn (Reval), S. Brooksmägi 14. Telegr.: „Clayhills Reval”.

J. Dicks & Co. Est. 1883. Pärnu (Pernau), Pikk 5. Telegr.: „Britbalt Pernau”.

„Eesti Transit”. Tallinn (Reval), Wiru 4.

R. Eisenberg. Pärnu (Pernau), Malmi 12.

The Estonia Timber Co., Ltd. Pärnu (Pernau), Rüütli 8

Chr. Fröhling, Ltd. Pärnu (Pernau), Suur Jõe.

Robert Holst & Co. Tallinn (Reval), S. Tatari 28. Telegr.: „Holstko”.

Meier Judeikin. Tallinn (Reval), Pikk 36. Telegr.: „Tallwood”.

Konstantin Jürgens & Co. Tallinn (Reval), Rannawärawa 19. Telegr.: „Konstjürgens”.

Mc. Kibbin, Malkow-Panin. Tallinn (Reval), Uus Sadama 11. Telegr.: „Woodex Reval”.

Lettland-Nord, Pärnu (Pernau), Rüütli 13.

„Lignum”. Ltd. Tallinn (Reval), Telliskivi 35. Telegr.: „Lignum Tallinn”.

Johann Linde. Pärnu (Pernau), Uus 2, and Reval Merepuistee 15.

Markel M. Makarow, Ltd. Tallinn (Reval), Narwa 27.

Narowa, Ltd. Tallinn (Reval), Narwa mnt. 27. Telegr.: „Aworan Reval”.

Jörgen Raaschou & Co. Tallinn (Reval), Wiru 6. Telegr.: „Raaco Reval”.

Silva, Ltd. Tallinn (Reval), Merepuistee 17, Telegr.: „Silva Tallinn”.

A. J. Trankmann & Co. Tallinn (Reval), Pikk 43. Telegr.: „Tranco Reval”.

The Timber Company Tartu (Dorpat), Sõbra 56.

H. Wylhuizen & Co. Pärnu (Pernau), Suur Jõe 40/42.



Die Holzbearbeitungsindustrie.

Der Reichtum Estlands an hochwertigem Nutzholz hat schon seit geraumer Zeit zum Entstehen einer Holzbearbeitungs- und Möbelindustrie geführt, die vorwiegend für den Export arbeitet und ihr Fabrikationsgebiet ständig erweitert. Eine hervorragende Stellung in der estländischen Holzbearbeitungsindustrie nimmt die Firma A. M. Luther ein. Der genannten Aktiengesellschaft ist es binnen eines Menschenalters gelungen sich zu einem weltbekannten Unternehmen emporzuschwingen. Die Erzeugnisse des Unternehmens sind auf dem europäischen Kontinent unter der Marke „Lutherma“ in England nebst Kolonien und in Amerika unter dem Namen „Venesta“ bekannt. Die Gesellschaft besitzt in Deutschland, Frankreich, Belgien, Italien, Holland, Schweden, Norwegen, Dänemark und der Schweiz Zweigniederlassungen. Die Hauptfabrik in Reval gliedert sich in 4 Abteilungen: Fourniere, Kisten, Stuhlsitze und Möbel und exportiert an Fournierplatten, Teekisten und Stuhlböden allein für ca. 250.000 £ jährlich. Neben diesem Fabrikationsgebiet sind andere Zweige der Holzbearbeitungsindustrie entstanden, die ein ständiges Wachstum zeigen, da das Prinzip sich mehr und mehr Geltung verschafft, anstatt Rohmaterialien und Halbfabrikaten (wie Props, Bretter), Fertigwaren (Türen, Fensterrahmen etc.) zu exportieren. Die hohe Qualität des widerstandsfähigen estländischen Nadelholzes gewährleistet eine bedeutende Entwicklung dieses, für Estland neuen Produktionszweiges, in der Zukunft.

Woodenware.

The abundance of highly valuable Timber in Estonia called forth the woodworking and furniture industry already a long time ago. This industry works mainly for the export and constantly expands its sphere of manufacture. The firm A. M. Luther ranks first among the industries of this kind. The said Company has succeeded to rise to a worldknown undertaking within a generation. The articles of this undertaking are well known on the Continent by the mark „Luterma“, in England as well as in the Colonies and in America by the name of „Ve-

nesta". The Company has branch establishments in Germany, France, Belgium, Italy, Holland, Sweden, Norway, Denmark, Switzerland, etc. The main factory at Reval is divided into four departments: veneer, chests, chair-seats and furniture, and annually exports veneer boards, tea chests and chair seats for about £ 250.000. Besides these articles other branches which show a constant increase have arisen, the principle having proved true that exporting of finished articles (doors, window frames, etc.) is more profitable than that of raw materials and half finished articles (props, boards, etc.). The high quality of the solid Estonian conifers guarantees a considerable development of this branch of industry, so important for Estonia in the future.

Manufacturers and Exporters of:

Plywood, Veneers and Plywood manufactures — Sperrholz, Furniere und Furniererzeugnisse:

A. M. Luther. Company for mechanical woodworking, Ltd. Establ. 1887. Tallinn (Reval), S. Pärnu 27. Telegr.: „Luther Reval". See adv. page. VIII.

Furniture and Interiors-, Möbel und Zimmer-einrichtungen:

A. M. Luther, Ltd. Tallinn (Reval), S. Pärnu 27. See adv. page. VIII,

„Massoprodukt", Ltd. Furniture Factory. Tallinn, S. Tartu mnt. 61-d. See adv. page. XXII.

Joinery goods as doors and windows with frames etc. — Bautischlerarbeiten wie Türen mit Rahmen etc:

„Dwigatel", Ltd. Tallinn (Reval), S. Tartu mnt. Telegr.: „Dwigatel Reval". See adv. page. XXI.

G. Fleming & Co. Tallinn (Reval), Tina t. 19. Telegr.: „Eslon Reval".

Konstantin Jürgens. Tallinn (Reval), Rannawärava 19. Telegr.: „Konstjürgens".

Wene-Balti tehas. The Woodsection of the Russian-Baltic Ship-Yard. „Tallinn Kopli”.

Box boards, Rickers, Crates, Broom handles etc. — Kistenbretter, Latten, Kasten, Besenstiele, etc.

J. Dicks & Co. Pärnu (Pernau), Pikk t. 5. Telegr.: „Britbalt Pernau”.

Lello & Meltsas. Pärnu (Pärnu), Suur Jõe.

Mc. Kibbin, Malkow-Panin & Co. Tallinn (Reval), Uus Sadama 11. Telegr.: „Woodex Reval”.

„Silva“, Ltd. Tallinn (Reval), Merepuiestee 17. Telegr.: „Silva Tallinn”. See a d v. page. IX.

Barrels — Fässer.

Tallinn, Barrel Factory I. Pent. Tallinn, Alam Luha 5.

Bobbins — Zwirnrollen.

A.-S. Balti poolitööstus. Baltic Bobbins Factory, Ltd. Tallinn, Lasnamäel, Dwigateli waguniteh.

Match splints. — Holzdraht.

A. M. Luther, Ltd. Tallinn (Reval) S. Pärnu 27. See a d v. page. VIII.

The Timber Company, Ltd. Tartu (Dorpat), Sõbra 56.

Cork stoppers. — Korkpfropfen.

Cork factory Auster Brothers. Korgiwabrik Wenad Auster, Pärnu, Rossi 3.

Head office: Auster Brothers. Tallinn (Reval), S. Kloostri 18.

Sports articles and Toys. — Sportartikel
und Spielwaren.

Baltic sports articles factory, Ltd. Establ. 1913.

Balti spordiriistade wabrik A.-S. Tartu (Dorpat),
Aurulaewa tän. 1.

Toys factory „Kool & Mäng“. Tallinn (Reval), Põhja 6.

Pianos. — Klaviere:

„Astron“, Ltd. Tartu (Dorpat), Wene 1. See adv.
page. XXVII.

Heine, O. Tartu (Dorpat), Tähe 124.

Kristall, A. Tallinn (Reval), W. Pärnu m. 12.

Rässa, J. Tartu (Dorpat), Tiigi 86. See adv. page.
XXVIII.

V

The Paper Industry.

Die Papierindustrie.

Estlands Papierindustrie kann auf ein Alter von mehr als 250 Jahre zurückblicken. Schon vor dem Jahre 1677 stand auf dem Platze der heutigen „Nordischen Papier- und Zellstoffwerke“ eine Papiermühle. Sodann hat die „Rappinsche Papierfabrik“ das Papier für die in Russland hergestellten Assignationsscheine geliefert. An und für sich waren für die estländische Papierindustrie alle Bedingungen gegeben: Holz und Lumpen gab es im Lande genügend, die Wasserverhältnisse waren günstig, die Arbeitslöhne nicht hoch und nach langjähriger Erfahrung kam dieser Gewerbezweig schon vor dem Weltkriege zu hoher Blüte. Die Papierindustrie hat es aber verstanden auch nach Krieg und Revolution ihren ehrwürdigen Platz unter den Industrien des Landes zu behaupten. Sie war eine der ersten Branchen der estländischen Industrie, welche nicht unter dem Einfluss der nachkriegszeitlichen Organisations- und Absatzkrisen fiel, sondern sofort sich den neuen Anforderungen der Zeit anpasste.

Die Industrie umfasst sowohl die eigentliche Papierfabrikation, als auch die Herstellung von Sulfitzellstoff. Die grössten der Fabriken, die Papier und Zellulose herstellen, sind die „Nordische Papier- und Zellstoffwerke“, in Reval und die Aktiengesellschaft der Papier- und Zellstoffwerke „Turgel“. Ferner sind zu erwähnen die Unternehmen: A.-G. der Revaler Papierfabrik E. J. Johansson, A.-G. der Papierfabrik „Koil“ und die A.-G. der Papierfabrik „Rappin“.

Die estländischen Papierfabriken produzieren: Zeitungsdruckpapier in Rollen und Bogen, maschinenglatte und kalandrierte Druck- und Konzeptpapiere, maschinen-

glatte, kalandrierte und einseitigglatte reine Sulfitpapiere, weiss und farbig, Album-, Schreib-, Zeichen-, Krepp-, Rauch- und Packpapier.

Der Export von Papierwaren betrug im Jahre 1925 36.144 Tons im Werte von 1134 Mill. Emk.

The Paper Industry can be traced as far back as 250 years. Earlier than the year 1677 a paper mill stood on the place of the „Northern Paper and Cellulose Factory” of today. The „Rappin Paper mill” supplied paper for the so called assignations (banknotes) that were made in Russia. All conditions for a successful paper industry were given in Estonia: wood and rags were to be had in abundance, the waterways favourable, the wages not high and after a long years' experience this branch of industry reached a high degree of prosperity long before the Great War.

The paper industry brought it about maintain its honourable place in the industry of the country even after war and revolution. It was one of the first branches of Estonian industry that did not suffer under the influence of the after-war crisis — general desorganisation and lack of demand —, but at once accomodated itself to new conditions.

This industry comprises paper-making in the proper sense as well as the producing of sulfite cellulose.

The biggest factories which produce paper and pulp are the „Northern Paper and Cellulose Works” at Tallinn and the Paper and Cellulose Works” Turgel” Ltd. Further should be mentioned the following undertakings: the Reval Paper Mill „E. J. Johannson, Ltd.”, the Paper Mill „Koil”, Ltd, and the Paper Mill „Rappin” Ltd.

The Estonian paper mills produce: printing paper for newspapers in rolls and sheets, mechanically smoothed and calendered printing and rough copy paper, mechanically smoothed calendered and smoothed on one side pure sulfitepaper, white and coloured as well as paper for albums, for writing, drawing, wrapping, cigarette paper and crisp paper. In the year 1925 the export of paper goods amounted to 36.144 tons to the value of. Emk. 1134 millions.

Manufacturers and Exporters.

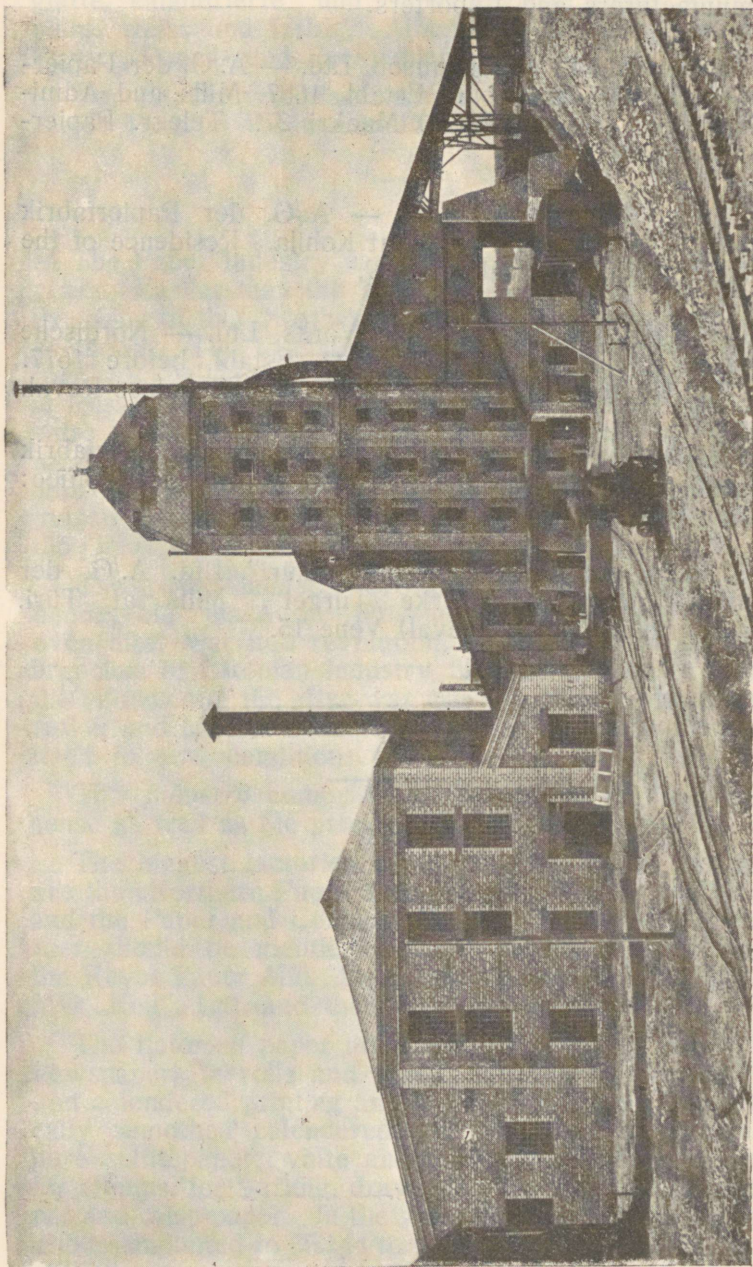
Paper Mill E. J. Johannson, Ltd. — A./G. der Papierfabrik E. J. Johannson. Establ. 1887. Mills and Administration: Tallinn (Reval) Maakri 27. Telegr. Papierfabrik Reval.

Paper Mill „Koil”, Ltd. — A./G. der Papierfabrik „Koil”. Establ. 1907. Mills at Kohila. Residence of the Board: Tallinn (Reval) Wiru 9.

Northern Paper and Pulp Works, Ltd. — Nordische Papier & Zellstoff-Werke. A./G. Establ. before 1677. Tallinn (Reval) S. Tartu mnt. 86. Telegr. Zellulose Reval.

Paper Mill „Räpina”, Ltd. — A./G. der Papierfabrik „Rappin” Mills at Räpina (Distrikt Wõru), head office: Tartu (Dorpat) Põik 6.

Paper- and Cellulose-Works „Türi”, Ltd. A./G. der Papier- und Zellstoff-werke „Turgel”. Mills at Türi. Head office: Tallinn (Reval) Vene 15.



The State Oil Shale Works at Koftla. — Das Staatliche Ölwerk in Koftla.

VI

The Industry of Stones and Moulds.

Die Industrie der Steine und Erden.

1. Brennschiefer.

Die Brennschieferschichten treten in Nord-Estland hauptsächlich zwischen dem Meeresstrande und der Eisenbahnlinie Reval—Narva an die Erdoberfläche. Auf das Vorkommen von Brennschiefer ist bisher eine Fläche von 2.500 qkm., näher untersucht, wobei nach den vorläufigen Untersuchungen Vorräte von 5 Milliarden Tons an Brennschiefer festgestellt worden sind. Die Förderung des Schiefers geschieht im nördlichen Teil in offenen Gruben (Tagebau), im südlichen — unterirdisch. Im Rohzustande findet der Brennschiefer als Heizmaterial in der Industrie, auf Eisenbahnen, bei der Zentralheizung etc. Verwendung. Seit 1925 werden alle Lokomotiven auf den estländischen Bahnen mit Brennschiefer geheizt. Sein Heizwert beträgt 3200—3600 Kal. (d. i. einem kg. Steinkohle entsprechen 2,5 kg. Brennschiefer). Infolge seiner Billigkeit wächst der Verbrauch des Brennschiefers als Heizmaterial von Jahr zu Jahr. In den letzten 6 Jahren ist allein in den staatlichen Gruben die Förderung um das 5-fache gestiegen und betrug im Jahre 1925 250.000 Tons. Eine noch grössere Rolle spielt der Brennschiefer als Objekt chemischer Verarbeitung. Die im Jahre 1921 begonnenen Versuche in Trockendestillations-Anlagen (Schwelanlagen), ergaben so gute Resultate, dass es gerechtfertigt erschien ein grosses staatliches Oelwerk mit 40 Tonnen Rohöl Tagesleistung, welches im Jahre 1925 dem Betriebe übergeben wurde, anzulegen. Das Rohöl findet Verwertung als Heizöl (für Schiffskessel), als Schmieröl etc. Bei der Umarbeitung des Rohöls wird Benzin und Motor —

Treiböl gewonnen, ferner verschiedene Schmieröle, Pech, Gudron, Asphalt, sowie Holzkonservierungsstoffe — Phenolate. Die Oelproduktion der staatlichen Oelwerke betrug im Jahre 1925 ca. 3000 Tons.

Nach dem in Estland geltenden Gesetz sind alle Bodenschätze, darunter auch der Brennschiefer, Eigentum des Staates. Zur Gewinnung des Brennschiefers erteilt der Staat Konzessionen. Der Staat selbst besitzt in Kohla und Kukruse Brennschiefergruben; Privatfirmen besitzen zurzeit 5 Konzessionen, insgesamt auf eine Bodenfläche von ca. 30.000 ha.

1. Combustible Shale.

The layers of combustible shale appear in Northern Estonia, on the surface of the earth, between the coast and the railway track of Tallinn — Narva. A thorough examination of the soil has been undertaken on an area of 2500 qkm, the preliminary investigations resulting in ascertaining the presence of 5 Billiards tons of shale. In the Northern part the shale is obtained out of open mines, and under ground mines — in the Southern part. The shale in a raw condition is used as fuel in various industries, for locomotives, for central heating, etc. Since 1925 all engines of the Estonian Railways have been heated with shale. Its heating power is estimated at 3200—3600 cal. kg. d. i. One kg. of coal corresponds to 2,5 kg. of combustible shale. Owing to its low price the consumption of shale as fuel increases from year to year. During the last 6 years the production in the Government mines has increased 5 — fold and gave 250.000 tons in 1925.

As an object of chemical production combustible shale plays a still greater part. The experiments in dry distillation works, begun in 1921, had shown so good results, that on the hand of the experience gained a large State Oil Mill was founded, which in 1925 developed into a concern producing 40 tons of raw oil of 200 tons of shale within 24 hours. The raw oil is used as fuel (for marine boilers), as lubricant, etc. It is worked up into benzine, motor oil, pitch, tar (goudron), asphalt, phenol, etc. The oil production in the State Oil Works in 1925 was 3000 tons.

According to the law of the country all products of the soil, among them combustible shale are property of the Government. The Government accords concessions for the winning of shale. It possesses shale mines at Kohtla and Kukrus and as late as now 5 concessions have been granted to private firms on an area of about 30.000 ha.

Manufacturers and Exporters:

Administration of the State Oil-Shale Works, Direktion der Staatlichen Brennschieferwerke. Tallinn (Reval), Lai t. 54. Telegr.: „Peapõlewkiwi“, Tallinn.

„Eesti Kiwiõli“, o.-ü. Tallinn, Toompuiestee 21.

Estonian Oil Development Syndicate, Ltd. Rakwere, Wanamõisa.

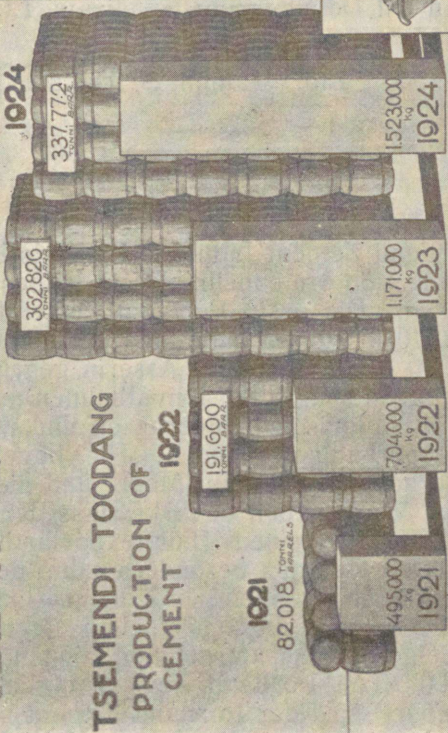
„Kütte Jõud“, Ltd. Tallinn, S. Tartu m. 86.

2. Portland Zement.

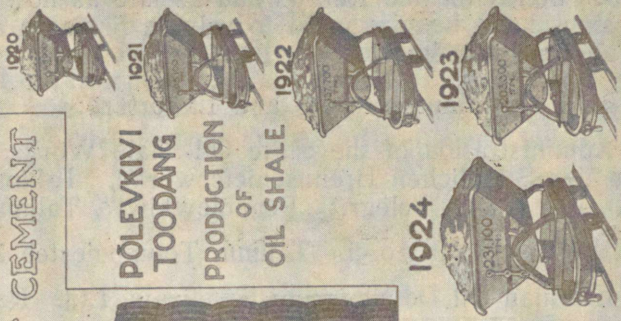
Die Portland Zement Industrie Estlands kann auf eine Entwicklung von weit mehr als ein halbes Jahrhundert zurückblicken. Die erste Portland Zementfabrik wurde im Jahre 1870 in Port-Kunda, das zweite Unternehmen dieser Art 30 Jahre später in Asserin gegründet. Beide Unternehmungen sind durch Privatbahnen mit ihren eigenen Häfen am Finnischen Meerbusen und mit der Baltischen Breitspurbahn verbunden. Die bevorzugte Lage beider Unternehmen nahe am Meere und die vorzügliche Qualität der Ware haben bewirkt, dass der estländische Portland Zement zu einem Hauptexportartikel des Landes geworden ist. Ganz besonders nahm der Export zu, als es gelang beim Brennen des Zement-Klinkers die ausländische Steinkohle durch örtlichen Brennschiefer zu ersetzen. Beide Fabriksunternehmen können heute zusammen bis 1000 Ton Portland Zement täglich herstellen. Für den Export wird der Portland Zement in Holztonnen zu 180 kg. brutto (netto 170 kg.) und in Jutesäcken je nach Verlangen des Käuferlandes verpackt. Die gebräuchlichste Verpackung ist die in Jutesäcken im Gewicht von 50, 75, 85 und 94 lbs. p. Sack.

PÕLEVIKI, TSEMENDI JA KLAASI TOODANG 1920-1924

PRODUCTION OF OIL SHALE, OF CEMENT
AND OF GLASS 1923



PÕLEVIKI
TOODANG
PRODUCTION
OF
OIL SHALE



Produktion von Brennschiefer, Zement und Glas.

2. Portland Cement.

The Portland cement industry can be traced back through a period of more than half a century. The first Portland cement factory was founded at Port-Kunda in 1870, the second enterprise of this kind 30 years later, at Aseri. Both concerns are connected with their own harbours on the Finnish Gulf by private railway tracks, as well as with the Baltic wide-gauge track. The favourable situation of both factories near the sea and the excellent quality of the goods have made the Estonian Portland cement one of the chief articles of export of the country. The export developed especially when it became possible to replace foreign coal by the local oil-shale. Both concerns are able to produce up to 1000 tons of Portland cement daily. The Portland cement is packed for exportation either in wooden kegs (180 kg. brutto, 170 kg. netto) or in jute bags, as required by the purchasers. The most common mode of packing is that in bags, of a weight of 50, 75, 85 and 94 lbs. each.

Manufacturers and Exporters:

Aseri Cement Works, Ltd. Establ. 1899. Head office: „Silva“, Ltd. Tallinn (Reval), Merepuiestee 17. Telegr.: „Aserzement, Tallinn“.

Port-Kunda, Ltd. Establ. 1870. Head office of the Port-Kunda Cement Mills, Tallinn, Wiru t. 9.

3. Gips.

Im süd-östlichen Teil Estlands, unweit des Ortes Isborsk, befinden sich bemerkenswerte Lager von Gips, wo von alters her dieses Mineral gebrochen wurde. Vor dem Kriege arbeiteten dort 7 verschiedene Unternehmungen, welche den Gips teils zu industriellen Zwecken, teils als landwirtschaftliches Düngemittel auf den Markt brachten. Zur Zeit arbeitet dort nur ein Unternehmen, welches den estnischen Markt mit diesem Produkt versieht und Gips auch ins Ausland exportiert. Die Gipslager erstrecken sich auf eine Zone von ca. 30 quad. Kilometer und besitzt die Gipsschicht eine Stärke von 2½—5 Meter. Der Gips tritt bald als sog. Bankgips, bald als Fasergips auf. Ersterer stellt feste Massen von unregelmässiger

Struktur und nicht reiner, grauer Farbe dar; letzterer besteht meistens aus rein weissen, seltener leicht gelblich oder rosa gefärbten, seidenglänzenden Schichten, feiner, dicht aneinander gelagerter, senkrecht zur Schicht gerichteter Kristallnadeln.

Die chemische Analyse des Gipses ergab folgende Bestandteile:

	I	II	III
Ca So ₄	74.18%	61.15%	50.81%
H ₂ O	24.4 %	23.0 „	24.0 „
Al ₂ O ₃	1.05%	3.25 „	3.96 „
Ca CO ₃	—	7.64 „	14.74 „
Si O ₂	—	4.5 „	5.9 „

3. Gypsum.

In the South-Eastern part of Estonia, near Irboska, there are considerable layers of gypsum, which mineral was found there in old times. Before the war 7 concerns worked this mineral and brought it to the market, partly for industrial purposes, partly as agricultural manure.

At the present time only one firm supplies the Estonian market with this product and simultaneously exports it. The gypsum layers extend over an area of about 30 kilometers and are 2½ to 5 meters deep. The mineral appears in the form of bank-gypsum, and also in the form of fibre-gypsum. The former represents firm masses of irregular structure, with a white or gray surface. The latter consists of silk-shining layers, which are of a pure white, seldom of a yellowish or pink colour. The layers are composed of fine crystal needles, densely packed together and placed perpendicularly to the layer.

The chemical analysis of the gypsum shaws the following component:

	I.	II.	III.
Ca So ₄	74.18%	61.15%	50.81%
H ₂ O	24.04%	23.00%	24.00%
Al ₂ O ₃	1.05%	3.25%	3.96%
Ca CO ₃	—	7.64%	14.74%
Si O ₂	—	4.05%	5.09%

Manufacturers and Exporters:

„Gips“, Ltd. Head office: Arens, Loskit & Ko. Tallinn, Sauna 1.

4. Phosphorite.

Seit langem bekannt, aber nur seit der Selbstständigkeitserklärung Estlands einer eingehenden Untersuchung gewürdigt, sind die phosphorsäurehaltigen Muschelbreccien, welche in Gestalt von oft auskeilenden Flözen in dem Obolussandstein des Unter-Silur enthalten sind. Die Muscheln stammen fast ausschliesslich von verschiedenen Gattungen der Brachiopodenfamilie „Obolus“ und erscheinen nicht selten in unzerbrochenem Zustande. Die Schalen dieses „Obolus“ sind im Versteinerungsprozess in phosphorsauren Kalk umgewandelt worden und die Häufigkeit ihres Vorkommens bedingt den Phosphorsäuregehalt der Sandsteinschicht. Die horizontale Verbreitung der Schicht kann in ost-westlicher Richtung von Narva bis Baltischport am Glintrande verfolgt werden. Die Mächtigkeit der Schicht ist sehr verschieden und erreicht stellenweise 1,5 Meter, bei einem durchschnittlichen Gehalt an Phosphorsäure ($P_2 O_5$) von 17% (als Maximum sind 36% festgestellt), wovon 5—6% zitronensäurelöslich sind. In nord-südlicher Richtung sind bis hierzu die reichsten Funde zwischen den Flüssen Pirita (Brigitten) und Jägala (Jagowal) gemacht worden, weshalb auch hier an die Ausbeute der Phosphoritschichten geschritten ist. Zu diesem Zweck hat sich eine Aktiengesellschaft gebildet, welche Phosphorite im Untertagebau gewinnt, auf mechanischem Wege in eigener Fabrik durch Absiebung anreichert und darauf fein mahlt. Die von dort in den Handel gebrachten Phosphorit-Düngmittel haben sich bewährt, und haben die in Estland und Finnland angestellten Versuche ergeben, dass der estländische Phosphorit sich auch gut in Superphosphat umarbeiten lässt.

4. Phosphorite.

The shell-breccia is renowned since a long time but was not the object of interest till the Declaration of Independence of Estonia. The shell-breccia contains phosphor acid which appears as wedge-shaped layers in the Obolus sandstone of the Unter Silur. The shells originate almost entirely from different varieties of the family of brachiopodan „Obolus“ and often appear in an unbroken condition. During the process of petrification the shells of this Obolus have been transformed into phosphate of lime and their presence depends on the contents of phosphite in sandstone layers. The horizontal extension of the layer can be traced in an East-Western direction from Narva to Baltic Port on the rocky edge of the high shore. The depth of the layer varies, and attains here and there 1,5 meters with average contents of 17% of phosphite

(36% has been ascertained as the maximum) of which 5—6% are soluble in citric acid. In the North to South direction the richest layers, that have been found up to the present day, are between Piritä and Jagoval, where some works have been started. For this purpose a company has been established, which produces phosphorites by means of sifting and then gets them ground. The phosphorites have stood the competition in the market, and the tests made in Estonia and Finland have proved that the Estonian phosphorite can be easily worked up into superphosphate.

Manufacturers and Exporters:

Eesti Fosforiit, Ltd. Head office: Eesti Fosforiit, Tallinn, Lai 39/41. Telegr.: „Fosforiit“, Tallinn.

5. Ziegelsteine.

Alte, schon über 500 Jahre stehende Ruinen von Kirchen und Schlössern zeugen, dass die Ziegelsteinindustrie seit uralten Zeiten in Estland zu Hause war. Eine stattliche Anzahl von Ziegelsteinbrennereien gibt es auch heute über das ganze Land zerstreut. Exportware aber kann nur dort hergestellt werden, wo natürliche Wasserwege eine billige Fracht ins Ausland ermöglichen. An solchen, von der Natur prädestinierten Orten, werden zum Export Ziegelsteine, Dachziegel und Röhren für landwirtschaftliche Meliorationsanlagen hergestellt. In neuester Zeit ist im süd-östlichen Teil Estlands (Kreis Werro) feuer- und säurefester Ton gefunden worden und haben die angestellten Versuche gezeigt, dass daraus Chamottesteine und sehr brauchbare Schmelztiegel und andere Gebrauchsgegenstände hergestellt werden können.

5. Bricks.

The ruins of ancient churches and castles that are over 500 years old, prove that the brick industry was practised in Estonia in old times. A considerable number of brick-fields are scattered all over the country up to the present day. Bricks for export can only be produced in regions where natural water ways afford the possibility of a cheap transport. In such places, predestined by nature, bricks, tiles and tubes for drainage are produced. In later times, in the South-East of Estonia, fire proof and acid-proof clay

has been found and the tests have proved that they are fit for production of fire-brick, melting pots and other implements.

Manufacturers and Exporters:

„Eestibeton“, Ltd. Tallinn, Weerenni 22.

I. Läänemaa Aurutööstuse Telliskiwi wabrik. Asoküla w.

Loksa Works, Ltd. Establ. 1874. Head office: A.-S. Loksa Tehased. Tallinn, Narwa m. 27.

F. Pantelejew heirs. Establ. 1863. Narwa, Tornii 1.

Sindi Aurutelliskiwi wabr. Establ. 1897. Head office: Tallinn, Wene 16.

„Silikat“ Company. Nõmme, S. Pärnu 4.

M. Teppi, pärijad. Paide, Pärnu t. 51.

6. Glas.

Zu den ältesten Industrien Estlands zählt die Glasindustrie. Ihre Anfänge lassen sich bis in die Mitte des 18. Jahrhunderts verfolgen, wo gewöhnliches weisses und grünes Glas hier hergestellt wurde. Um die Jahrhundertwende ist ein Fortschritt zu verzeichnen, indem man zur Fabrikation höherer Glassorten übergeht. Im Jahre 1800 wurde die heute noch bestehende Glasfabrik in Rõika-Meleski (Kreis Fellin), damals Lisetten, von F. Amelung begründet, um Spiegelglas zu produzieren. Ausser den letzten Unternehmen bestehen zur Zeit in Estland noch weitere drei. Leider haben Krieg und Nachkriegswehen die Glasindustrie schwer getroffen. Der Absatz nach Russland hat gänzlich aufgehört und die Nachfrage nach Spiegelglas ist ins Stocken geraten. Heute sind die hiesigen Betriebe auf die Fabrikation von gewöhnlichem Fensterglas und Flaschen beschränkt.

6. Glass.

The glass industry is one of the oldest industries in Estonia. Its beginnings date from the middle of the XVIII century, when white and green glass were produced. At the XIX century some

progress can be noticed in its fabrication, higher qualities of this article having been then produced. The glass factory at Rõika-Meleski (District Viljandi), which exists to the present day, but at that time called Lisetten, was founded by F. Amelung in 1800 to produce plate glass. Besides this undertaking, there are in Estonia three other glass factories at the present time. Unfortunately the glass industry has suffered much from the war and its unpleasant consequences. Exportations to Russia have completely ceased and demands for plate glass have stopped. At the present time the local concerns have restricted their activity to the fabrication of simple window glass and bottles.

Manufacturers and Exporters:

„Eko“, o.-ü. Establ. 1814. Head office: Eidapere klaasiwabrik, Tallinn, Wene t. 16.

Järwakandi klaasiwabrik. Establ. 1879. Head office: Järwakandi klaasiwabrik, Tallinn, W. Pärnu m. 31.

Rõika-Meleski klaasiwabrik. Establ. 1800. Põltsamaa.

Wändra klaasitööstus, Ltd. Establ. 1823. Wändras.

7. Kalkstein und Kalk.

Im nord-westlichen Teile Estlands finden sich überall Kalksteinschichten, die bis an die Erdoberfläche treten. Die leichte Gewinnung der Kalksteinfliesen, so nahe an der Oberfläche hatte vor dem Kriege eine weitverzweigte Industrie hervorgebracht. Die in zahlreichen Steinbrüchen gewonnenen Fliese wurden zum Häuserbau verwandt, wie auch zu Treppenstufen, Grabkreuzen und Bauornamenten verarbeitet. Hunderte von Jahren haben Gebäude, ausgeführt in Kalksteinfliesen, allen Wettern standgehalten und schmücken noch heute unsere Städte. Die Kalksteinbrüche von Wasalem waren einst so berühmt, dass auf Anregung der russischen Kaiser, die dortigen schönen marmorähnlichen Blöcke in Petersburg, beim Bau der Eremitage verwandt wurden. Obgleich diese Industrie stark durch den Weltkrieg und die Nachwehen desselben gelitten hat und heute so mancher Steinbruch unter Wasser steht, könnte man die Schäden sehr bald beseitigen, wenn wieder Nachfrage auf estländischen behauenen Kalkstein, sei es als Baumaterial, als Treppenstufen, Bauornamente etc. aus dem Auslande eintreten würde.

Heute wird in Estland ein Teil des Fliesen-Kalksteins zur Gewinnung von Kalk, wie auch für technische Zwecke verwandt. Ganz besonders hervorragend ist der Oeselsche Kalkstein — der Kalzit, welcher vollständig lösbar in Salzsäure ist und deshalb von den Zellulose-, Leder-, Carbid- etc. Fabriken gefordert wird. Die günstige Lage der Kalzitlager, nahe am Meere und ganz an der Erdoberfläche, hoch über dem Meeresspiegel, sind Bedingungen, die den Abbau dieser Kalzitlager für den Export erleichtern.

The Chemical — and Match Industry.

Die Chemische- und Zündholzindustrie.

7. Lime-Stones and Lime.

In the North-Western part of Estonia lime-stone layers can be frequently found appearing on the surface of the earth. The facility of obtaining lime-stone flags near the surface of the earth had, before the war, called into life a widespread industry. The flags produced in numerous quarries were used for house building, as well as for staircases, grave-stones and edificial ornaments. For hundreds of years buildings erected of flags with stood all weather and up to the present day adorn our towns. The lime-stone quarries of Wasalemma were once so renowned that the Russian Czars ordered the beautiful local marble-like blocks to be used for building the Ermitage in Petrograd. Although this branch of industry has suffered much from the war and its consequences, and many a quarry stands under water now, the damages could be repaired in a short time, if there were any demand from abroad for Estonian hewn limestone for building purposes, for stairs, front ornaments etc.

To-day part of the flag limestone is used in Estonia for the production of lime, as well as for similar technical articles. The lime-stone of Kuresaar is especially remarkable — it is a calcite which is completely soluble in muriatic acid and therefore can be used in cellulose-, leather-, carbide-, etc. factories. The favourable situation of the calcite, near the sea and on the very surface of the earth, high above the sea — level, has created further favourable conditions for exporting the limestone.

Manufacturers and Exporters of Lime-Stone. — Kalkstein:

Ing. Bredahl & Co. Tallinn, Lasnamäe 18.

Esto-Kalzit Export. Tallinn, Uus 14.

Manufacturers and Exporters of Lime. — Kalk:

Lime Mill Limberg at Tamsalu. Establ. 1870. Agent: A. & P. Mietens. Tallinn (Reval), Merepuiestee 15.

Tamsalu Lime Mill. Agent: „Silva“, Ltd. Tallinn (Reval), Merepuiestee 17.

7. Lime-Stones and Lime.

In the North-Western part of Estonia lime-stone layers can be frequently found appearing on the surface of the earth. The layer of containing lime-stone lies near the surface of the earth, but before the war called into life a widespread industry. The layers produced in numerous quarries were used for house-building, as well as for staircases, grave-stones and ecclesiastical ornaments. For hundreds of years buildings of large cities stood in weather and up to the present day about our towns. The lime-stone quarries of Wassilman were once so renowned that the Russian Czars ordered the beautiful local marble-like blocks to be used for building the furniture in Petrograd. Although this branch of industry has suffered much throughout the war and its consequences, and many a quarry stands under water now, the demand could be turned in a short time, if there were any demand, into a source for Estonian house-building, for building churches, for stairs, for ornaments, etc. The lime-stone is used in Estonia for the production of lime as well as for similar technical purposes. The lime-stone of Karkla is especially remarkable. It is a limestone which is completely soluble in dilute acid and therefore can be used in collodion, leather, dyes and other matters. The favourable situation of the quarry near the sea and on the very surface of the earth, high above the sea-level, has created further favourable conditions for exporting the lime-stone. The lime-stone industry has during the war almost completely stopped. The lime-stone industry in Estonia is now being revived. The Brändel & Co. Tallinn (Reval) is now manufacturing and exporting lime-stone. — Kalkstein.

VII

The Chemical and Match Industry.

Die Chemische- und Zündholzindustrie.

Eine chemische Grossindustrie im westeuropäischen Masstabe existiert in Estland nicht. Der Hauptgrund hierzu ist der Mangel an einheimischen Rohstoffen. Als einziges Unternehmen, dass ausschliesslich chemische Artikel herstellt, wäre die A.-G. Richard Mayer in Reval zu nennen. Vor dem Weltkriege versorgte dieses Unternehmen Russland mit Bleiweiss, Antichlor, Schwefel- und Salzsäure, Anilinsalz und -Öl, Milchsäure, Milchsäurem Antimon, Essigsäure, Nigrosin etc.

Da die Produktionsmöglichkeiten dieser Fabrik weit über den Bedarf Estlands reichten, der Absatz nach Russland aber heute auf ein Minimum beschränkt ist, so sah sich das Unternehmen gezwungen den entstandenen Verhältnissen Rechnung zu tragen und seine Produktion umzustellen. Zu diesem Zwecke wurde die Weiterverarbeitung der einheimischen Brennschiefer-Teere in Angriff genommen und es ist der Fabrik gelungen Asphalt und Holzkonservierungsstoffe herzustellen und abzusetzen.

An sonstigen Unternehmen, welche nur bedingt zur chemischen Industrie zuzuzählen wären, besitzt Estland eine ganze Reihe. Da sind zunächst die Spiritusgewinnende- und Spiritusverarbeitende Industrie zu nennen. Da wir bereits unter dem Absatz Lebens- und Genussmittel einen Teil dieser Artikel besprochen haben, so wären an dieser Stelle nur die Unternehmen, welche Parfümerie- und Apothekerwaren herstellen, zu erwähnen.

Sodann wäre die estländische Zündholzindustrie zu nennen. Die Zündholzindustrie hat nicht nur ihren Vorkriegsstand erreicht, sondern denselben ganz bedeutend überschritten. Die 6 hier etablierten Zündholzfabriken produzieren im ganzen 3120 Tons Streichhölzer, wovon 1687 Tons ins Ausland exportiert und 1433 Tons vom Inlande konsumiert werden.

Zu dieser Gruppe gehören dann noch die Seifenfabrikation und die Herstellung von Kasein, Fuselöl und Lacken.

A chemical industry in the West-European sense and on a great scale does not exist in Estonia, the principal reason being the want of chemical raw materials. The sole undertaking, producing chemicals, worth mentioning is „Richard Mayer“, Ltd., Reval. Before the war this undertaking supplied Russia with white lead, antichlorine, sulphuric and hydrochloric acid, aniline salt and oils, lactic acid, lactic antimony, acetic acid, nigrosine, etc.

As the capacity of this factory by far exceeds the demand of Estonia and as the Russian market is utterly limited, the undertaking was obliged to accommodate itself to the new conditions and give up its former production. Accordingly it began to work up home shale oils and obtained a good success in making and selling asphalt and wood preserving stuffs. Besides this, there are many other undertakings which may be mentioned in this place as chemical ones though in a limited sense. In the first place there is the spirit industry which has been spoken of in the chapter concerning beverages and tobacco. In this place, therefore, we must indicate the undertakings fabricating perfumes and drugs.

Moreover, the Estonian Match Industry belongs to this branch. This industry has not only reached its pre-war production but even surpassed it. The 6 match factories which have been established in the country produce on the whole 3120 to. matches annually of which quantity 1687 to. are exported and 1433 to. are consumed at home.

Soap fabrication and production of casein, fusel-oils and lacquers is to be reckoned in this place.

1. Asphalt & Wood preserving stuffs. — Asphalt & Holzkonservierungsstoffe:

The Reval Chemical Works „Richard Mayer“, Ltd. in Administration. — Akt.-Ges. der Revaler Chemischen Fabrik „Richard Mayer“, in Administration. Tallinn (Reval), Falkspargi 31. Telgr.. „Chimika“, Reval. Speciality: Asphalt and wood preserving stuffs.

2. Linseed-oil, Oil-cakes and Varnish. — Leinöl, Ölkuchen und Firnis:

The Tallinn Oil and Varnish Factory „Extractor“, Ltd. — A.-G. der Revaler Öl- und Firnisfabrik „Extractor“. Tallinn (Reval), S. Kloostri 22/18.

3. Cosmetic preparations: Perfumes, Eau de Cologne and Hairwater also mouthwash and other antiseptic preparations. — Kosmetische Präparate: Parfüme, Kölnerwasser und Haarwasser, sowie Mundwasser und andere antiseptische Präparate:

Chemical Works „Odor“, Ltd. — A.-Ges. der Chemischen Fabrik „Odor“, Head office: Tallinn (Reval), Kiwimurru 2. Own shop S. Karja 20. See adv. page. XXIV.

4. Pharmaceutical preparations. — Pharmazeutische Präparate:

Eestimaa rohu ja apteegi kaubanduse A.-S. „Ephag“. Tallinn (Reval), Harju 41.

5. Culinary and Household articles. — Kulinarische und Haushalt Artikel:

„Odor“, Ltd. — A.-G. „Odor“. Tallinn (Reval), Kiwimurru 2. See adv. page. XXIV.

6. Casein. — Kasein:

Eesti Piimatööstuse ühing „EPTÜ“. Tallinn (Reval), Narwam. 8.

Agricult. Centr. Association „Estonia“. — Landw. Zentralgenos. „Estonia“. Tallinn (Reval), Jaani 6. See adv. page. Cover.

7. Matches. — Zündhölzer:

Tikuwabrik „Baltika“, O.-Ü. Paide (Weissenstein), Heina t.

P. Eiche, Ltd. Pärnu (Pernau), Wingi 1.

Tuletikuwabrik „Etna“. Köpu (District Wiljandi).

„Lendra“, Ltd. Tallinn (Reval), Soo 29.

Ed. Pohli tuletikuwabrik „Phönix“. Wiljandi (Fellin), Waksali t.

I. Tallinna tuletikuwabrik J. Trumm ja Co. Tallinn (Reval), S. Pärnu mnt. 82.

8. Fusel-oils. — Fuselöl:

„Rosen & Co.“. Association of Spiritsproducers. — „Rosen & Co.“. Verein der Brennereibesitzer. Tallinn (Reval), Merepuiestee 15. Telegr.: „Spritfactory“, Reval.

9. Lacquers. — Lacke:

H. Graf & E. Jürgens. Lacquer and chemical Factory, Ltd. Tallinn (Reval), Narwa mnt. 31. See adv. page. XII.

VIII

The Metal and Electric Industry.

Die Metall- und Elektrische Industrie.

Die Metallbearbeitungs- und Maschinenindustrie Estlands umfasst eine ganze Reihe grosser Unternehmen, die hauptsächlich in Reval konzentriert und entsprechend den früheren Bedürfnissen des gewaltigen russischen Reiches, grosszügig eingerichtet sind. Von ihnen sind älteren Datums die Maschinenfabrik „Franz Krull“ und „Ilmarine“ (vormals Wiegand), welche bereits im Jahre 1838, resp. 1839 gegründet worden sind. Beide Fabriken verdanken ihre Entstehung der Nachfrage seitens der Landwirtschaft nach maschineller Einrichtung für die Spiritusbrennereien und Stärkefabriken. Bald darauf schritt „Franz Krull“ als erste Fabrik Russlands zum Bau von Lokomobilen und Kühlanlagen. Vor dem Kriege stammten etwa 90% aller Kühlanlagen Russlands aus dieser Fabrik. Die Fabrik „Ilmarine“ nahm ihrerseits dort durch die sehr verbreiteten Naphtamotore „Russ“ eine geachtete Stellung ein. In neuester Zeit hat die Firma „Franz Krull“ die Herstellung von Torfmaschinen und Pflügen aufgenommen, die Firma „Ilmarine“ den Stahlguss in Estland eingeführt.

Die anderen grossen Metallunternehmen sind um die Jahrhundertwende entstanden, d. h. zur Zeit der Hochkonjunktur des russischen Eisenbahn- und Schiffsbaues. In kurzer Zeit hatte die Waggonfabrik „Dwigatel“ ein Fabrikskomplex von rund 50.000 Qm. unter Dach, mit der Möglichkeit einer Monatsproduktion von 20—30 Personenwagen und 250—300 Güterwagen. Die Verwirklichung des grossen russischen Flottenprogramms der Jahre 1910—1913, veranlasste die Gründung der 3 hiesigen Schiffswerften: der Russisch-Baltischen“, der „Peterwerft“ und der „Nord-Westlichen“. Die Grosszügigkeit dieser Unternehmen wird durch die Investierung eines Kapitals von £ 3.000.000 gekennzeichnet. Um Russland unabhängiger von der elektromechanischen Industrie des Auslandes zu machen, wurde hier die elektrische Fabrik „Volta“, im Jahre 1900 mit einem Kapital von £ 500.000 und berechnet auf eine Arbeits-

zahl von weit über 1000 Mann, gegründet. Ausser obigen Privatunternehmen gibt es in Reval noch grosszügig eingerichtete staatliche Hafен- und Eisenbahnwerkstätten.

Die Folgen von Krieg und Revolution haben die Entwicklung der Metallfabriken stark beeinträchtigt und sie dazu gezwungen sich in der Hauptsache den Bedürfnissen des Inlandmarktes anzupassen. Dank der örtlichen billigen Produktionskosten und ihrer modernen Einrichtungen sind alle diese Unternehmen imstande mit den Erzeugnissen das Ausland zu beliefern. Die Fähigkeit die Konkurrenz des Auslandes zu bestehen, haben in der Metallbranche auch die kleineren Unternehmen bewiesen. Solche Fabriken sind die Telephonfabrik in Dorpat, die Maschinenfabrik „Tegur“ in Dorpat und die Blechstanzerei „Dedalus“ in Reval, die Fabrik O. Pallas & Co. für Tür- und Fensteraufsatzbänder, Charnieren u. Baubeschlägen.

The metal and engineering industry of Estonia comprises a series of big undertakings which, for the most part, are concentrated in Tallinn and are furnished with installations in a great style so as to suit the former demands of the huge Russian Empire. Of these the engineering works „Franz Krull“ and „Ilmarine“ (formerly Wiegand) date from an early stage being established as far back as the year 1838, resp. 1839. Both works owe their origin to the demand for machinery required by agriculture for spirit and starch production. „Franz Krull“ was the first undertaking in Russia that soon after started the building of locomobiles and refrigerators. Before the war 90 % of all refrigerating installations of Russia came from these works. The „Ilmarine“ in its turn maintained a highly respected position by its renowned naphtha motors „Russ“. Recently the firm „Franz Krull“ took to making peat machines and ploughs, the firm „Ilmarine“ introduced steel casting in Estonia.

Other big metal works were established about the beginning of this century, i. e. at the time of the high conjecture in Russian railway and ship-building. In a short time the railway carriage works „Dwigatel“ erected a series of workshops covering an area of about 50.000 q. m., with a capacity of 20—30 passenger cars and 250—300 goods trucks p. month. The realization of the great Russian ship building program of the years 1910—1913 gave rise to the foundation of the three wharfs at Tallinn: „The Russian-Baltic“, „The Peter Warf“ and „The North-Western“. The size of these undertakings is amply marked by the invested capital of £3,000,000.

In order to make Russia independent from foreign electro-mechanic industry the Electric Works „Volta“ were established at Tallinn, the invested capital amounting to £ 500.000.— and the workmen numbering to more than 1000.

Besides the above mentioned private undertakings there are at Tallinn the State harbour and railway workshops both richly equipped.

The consequences of war and revolution greatly injured the development of the engineering works and compelled them to accomodate themselves chiefly to the wants of the home market. Owing to the local low costs of production and to their modern plant all these undertakings are able to supply foreign countries with their articles. The ability to meet foreign competition in the metal branch has been shown by the small undertakings too. Such undertakings are the Telephone Factory at Tartu, the Engineering Works „Tegur“ at Tartu, the Tin Stamping Factory „Dedalus“ at Reval, „O. Pallas & Co.“ at Tallinn etc.

1. Ship Yards. — Schiffswerften:

Ship Yard „Peetri laewatehas“, Ltd. — Aktiengesellschaft der Peterswerft. Establ. 1910. Tallinn (Reval), Soo 22.

Russian-Baltic Ship-Building and Mechanical Co., Ltd. — Russisch-Baltische Schiffsbau- und Mechanische A.-G. Establ. 1913. Tallin (Reval), Koppel.

State Harbour Workshops. — Die staatliche Hafenwerkstätten. Tallinn (Reval), Sadam. Telegr.: „Ridokk“, Tallinn.

2. Construction of machines. — Maschinenbau:

„Dwigatel“, Ltd. — A.-G. „Dwigatel“. Speciality: Agricultural Machines and Tools, Steam Hammers, Forgings and Castings. Tallinn (Reval). See adv. page. XXI.

„Ilmarine“, Ltd. — A.-G. „Ilmarine“. Establ. 1859. Speciality: Naphta Engines and Agricultural Machines. Tallinn (Reval), Rannawärawa 21.

Engineering Works „Franz Krull“, Ltd. — Maschinenfabrik der A.-G. „Franz Krull“. Establ. 1865. Speciality: Artifical Ice Machinery and Refrigerators, Agricultural Implements and Steam Engines, Pump and Boilers. Tallinn (Reval), Kopli 28.

Engineering Works „W. Schneider & Co.“, Ltd. — Maschinenfabrik der A.-G. „W. Schneider & Co.“. Speciality: Column Quick-boring Machines and Tile-cutting Machines. Tallinn (Reval), „Estonia“ puiestee 19. See adv. page. XVII.

„Tegur“, Ltd. — A.-G. der Maschinenfabrik „Tegur“. Speciality: Agricultural machines. Tartu (Dorpat), Holmi 2—10. See adv. page. X.

3. Railway-Cars. — Eisenbahnwagen:

Railway Carriage Works „Dwigatel“, Ltd. — Aktiengesellschaft der Waggonfabrik „Dwigatel“. Tallinn (Reval), S. Tartu mnt. See adv. page. XXI.

4. Electric Dynamos and Motors. — Dynamomaschinen und Elektromotoren:

„Volta“, Ltd. — Akt.-Gesellschaft der Mechanischen Fabrik „Voita“. Establ. 1899. Tallinn (Reval), Soo 27. Telegr.: „Volta“, Reval.

5. Telephone. — Telefon:

Tartu Telephone Factory, Ltd. — Akt.-Ges. der Dorpater Telefongabrik. Tartu (Dorpat), Tartu Puiestee 9.

6. Articles of Iron, Steel and Metals. — Eisen-, Stahl- und Metallwaren:

„Dedalus“, Ltd. — Akt.-Ges. der Blechstanzerei „Dedalus“. Speciality: Pressed and punched articles. Tallinn (Reval), Narwa mnt. 19. See adv. page. XVIII.

„Ilmarine“, Ltd. — Akt.-Ges. „Ilmarine“, Speciality: Cast iron hardware. Tallinn (Reval), Rannawärawa 21. Telegr.: „Ilmarine“, Tallinn.

„O. Pallas & Co.“ Establ. 1901. Speciality: Hinges, fitches, flaps and paumelles. Tallinn (Reval), Maakri 6. Telegr.: „Palasko“, Tallinn. See adv. page. XI.

7. Optical, Orthopaedic and Surgical Instruments. — Optische, Orthopädische und Chirurgische Instrumente:

A. Amos. Tallinn, Jaani 11. See adv. page. XX.

G. Saks. Tartu (Dorpat), Riia 39. See adv. page. XIX.

IX

The Leather Industry.

Die Lederindustrie.

Die estländische Lederindustrie gehört zu den bodenständigen Industrien des Landes und basiert auf günstigen gegebenen Bedingungen. Einen neuen Beweis für das hohe technische Können dieser unserer Industrie lieferte das Ergebnis des Wettbewerbes auf der Moskauer Allrussischen Ausstellung im Jahre 1923. Dort trat unsere Industrie mit den alten renommierten Industrien West-Europas in die Schranke mit dem Erfolg, dass die höchste zu verleihende Auszeichnung in der Lederbranche der Ausstellung der Revaler Leder- und Schuhfabrik „Union“ zugesprochen wurde. Schon vor dem Weltkriege arbeiteten im Grenzbereich der heutigen Republik Estland 23 Lederfabriken. Diese Zahl ist heute überschritten. Hergestellt wurden früher hauptsächlich Sohlen- und Riemenleder, Bindsohlen, Pastel- und Kalbs-, Spalt- und Juchtenleder. Zu dieser Fabrikation ist heute die Herstellung von Chromleder, Chevreau, Rindbox und feiner Ledersorten für die Möbelindustrie hinzugekommen. Die hohe Qualität der hiesigen Leder führte zur Gründung einer grossen Schuhindustrie, welche heute vollständig den Bedarf des Landes an Schuhwerk deckt und den ausländischen Wettbewerb auf dem Binnenmarkt ausgeschaltet hat. Die Schuhindustrie verbraucht so grosse Mengen an Leder, dass die hiesigen Lederfabriken, obgleich sie alle einheimischen Rohstoff aufnehmen, doch nicht genügend Material liefern können, infolgedessen noch grosse Mengen von Leder importiert werden. Nur in Kalbsfellen langt der Vorrat, so dass ein Überschuss ins Ausland exportiert werden kann.

The Leather Industry of Estonia is one of the principal industries of the country, being based on favourable conditions. A new proof of the high technical ability of this industry has been shown by the results of the competition that took place at the Moscow All-Russian

Exhibition in the year 1923. There, our industry successfully entered into competition with the old renowned industries of Western Europe, and the highest reward that could be granted in the leather branch was awarded to the Leather and Shoe Factory „Union”.

Before the war 23 leather factories worked within the borders of the now Republic of Estonia. This figure is now surpassed. Formerly sole and strap leather, sandals, calf-, split-, Russia-juchten — leather formed the chief production to which the fabrication of chrome and other leather of superior sorts for the furniture industry has been added today. The high quality of Estonian leather gave rise to the foundation of an extended shoe industry which fully meets the home demand for shoes and boots and supplants foreign competition in the home market. The shoe industry wants so big quantities of leather that the home leather factories, though absorbing all Estonian raw materials, cannot supply sufficient materials and big quantities of leather must be brought in from abroad. Calfskins only suffice, and a surplus can be exported.

Manufacturers and Exporters:

1. Hides and Skins — Häute und Felle.

J. Danzig Tallinn (Reval), Kunderi 5.

Leather Factory „Eestima”, Tallinn (Reval), Endla 49.

M. Ehrenstein, Tallinn (Reval), Wilmsi 41.

L. Frankenthal, Tallinn (Reval), Wilmsi 54.

H. Hanin & J. Firk, Tartu (Dorpat), Riia 137.

M. Hirsch, Tartu (Dorpat), Kalamehe 6.

R. Klaus, establ. 1883. Pärnu (Pernau), Riia 64.

E. M. Uswansky & Sons, Ltd. Tartu (Dorpat), Kalamehe 45.

2. Peltry and Furs — Wildfelle und Rauchwaren.

The Reval Manufacture & Trading Co., Ltd. Tallinn (Reval)
Kinga 6/8.

E. M. Uswansky & Sons, Ltd. Tartu (Dorpat), Kalamehe 45.

3. Leather — Leder.

I. Eesti Chrome Leather Factory. Tallinn (Reval), Wene turg 3.
Leather Factory Kattenberg & Co. Tartu (Dorpat).

Leather Works „Union”, Ltd. Tallinn (Reval), Maakri 19/21.

United Boots- and Leather Works, Ltd. Leather factory „Eestima”. Reval, Endla 49.

United Boots- and Leather Works, Ltd. Leather factory „Sakala”. Rakvere. Narwa 25.

Leather Factory E. M. Uswansky & Sons. Ltd. Tartu. (Darpat), Kalamehe 45.

Leather Factory „Viro”. Rakvere. Narwa 26.

4. Boots and Shoes. — Stiefel und Schuhe.

Leather Works „Union”. Ltd. Tallinn (Reval), Maakri 19/21.

United Boots- & Leather Works, Ltd. Tallinn (Reval). S. Karja 18.

5. Travelling requisites and leather fancy wares. Reiseeffekten & Ledergalanteriewaren.

O. Zimmermann. Tartu (Dorpat), Suurturg 4. See adw. page.

Trading and Manufacturing Company
„W. Schneider & Co.“
Ltd.

Engineering Works, Reval, Estonia Puiestee 19.

Speciality:

1. Column Quick-boring Machines „Rapid“ and „Solid“ for 30 mm. to 40 mm. bore. The boring spindles are keen-edged and provided with counter-pressure ball bearings. Three speeds. Adjustable board.
2. File-cutting Machines for files of all sorts from 7" to 20".

Specified offers and prospects on application.

Maschinenfabrik der A/G. für Handel
und Industrie.

„W. Schneider & Co.“

Reval, Estonia Puiestee 19.

Spezialität:

1. Säulen-Schnellbohrmaschinen „Rapid“ und „Solid“, für eine Bohrleistung von 30 mm. resp. 40 mm. Die Bohrspindeln sind sauber geschliffen und mit Kugelgedrueklager versehen. 3 Geschwindigkeiten. Verstellbare Tische.
2. Feilen-Behaumaschinen für Feilen aller Art in Längen von 7" — 20".

Ausführliche Angebote mit Prospekten auf diesbezl.
Anfragen.

„DEDALUS“

LTD.

Biggest Tin-Plate Works in Estonia

Narva maantee 19, tel. 14-50.

TIN-PLATE DEPT.: Various Tins, boxes, barrels etc. for conserved fish, meat, candies, shoe cream, chemical articles etc. Metal buttons, spoons, clasps etc.

LITHOGRAPH DEPT.: Multicoloured reproductions on metal and paper surfaces, posters, signs, etc.

The work is neat, artistic and extremely cheap in comparison with the High Quality.

Aktien-Gesellschaft

„DEDALUS“.

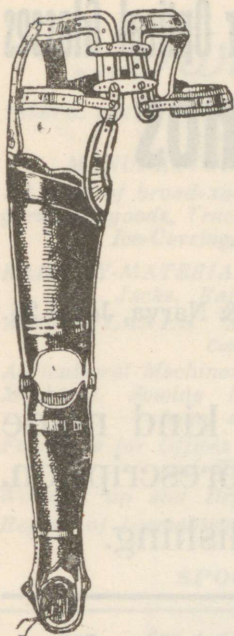
Die grösste Metall- & Blechstanzerei
Estlands.

Tallinn (Reval) Narva mt. 19. Tel. 14-50.

ABTEILUNG BLECHSTANZEREI: Blechgeschirr verschiedenster Art, wie: Eimer, Kannen, Dosen für Konserven, Farben, Konfekt, Wichse, Apothekerwaren, etc.; Metallknöpfe, Löffel, Schnallen, etc.

ABTEILUNG LITHOGRAPHIE: Papier- & Blech-Farbendruck. Druck von Etiketten, Schildern, Plakaten, etc.

Künstlerische Ausführung aller Aufträge zu konkurrenzlos soliden Preisen.



Gold Medal
Tartu 1919

Gold Medal
Tallinn 1922

GRAND PRIX OF THE MEDICAL
EXHIBITION - TARTU 1921

G. SAKS - TARTU

RIIA TÄN. 39. TEL. 6-12

Oldest and best renowned
workshop for orthopaedic and
surgical instruments.

(Established 1907.)



On the hand of a long years experience
suitable mechanisms of great durability
are made according to the last technical
acquisitions, as artificial legs, arms, spinal
supports and corsets for bandages etc.

Goldene Medaille
Dorpat 1919.

Goldene Medaille
Reval. 1922.

ERSTER PREIS DER MEDIZINISCHEN AUSSTELLUNG
DORPAT 1921.

G. SAKS - DORPAT

RIGASCHE-STR. 39. TEL. 6-12.

Älteste best renommierte Werkstatt für ortho-
pädische und chirurgische Instrumente.

(Gegründet 1907.)

Auf Grund langjähriger wissenschaftlicher Erfahrung werden
nach den letzten technischen Errungenschaften passende und
dauerhafte Prothesen, wie: künstliche Füße, Hände, Stütz-
apparate und Korsette gegen Rückgratverkrümmungen, Leib-
und Bruchbandagen etc. angefertigt.

The First Estonian Workshop for Optical Glasses

August Amos

Head office:

Tallinn, Jaani 11.

Branches:

Tallinn, Viru 21, Rakvere, Pikk 26 & Narva, Joala 24.

Optical glasses of all kind made according to medical prescription.

Grinding and Polishing.

Erste Estländische Werkstatt Optischer Gläser

August Amos

Hauptkontor:

Tallinn (Reval), Johannisstr. 11.

Filialen:

Tallinn (Reval), Lehmstr. 21, Rakvere (Wesenberg),
Langstr. 26, Narva, Joalastr. 24.

Herstellung optischer Gläser aller Art laut ärztlicher Verordnung.

Eigene Schleifereien.

„Dwigatel“, Ltd.

TELEPH.: 1-52

TALLINN (REVAL), LETTER-BOX: 131

Telegrams: „WAGUNDWIGATEL“

MANUFACTURES: RAILWAY - CARRIAGES.

All sorts of broad-and narrow-gauged, carriages for passengers and goods, Trucks, Cistern-Wagons for all sort of liquids, Ice-Carriages, Tram-Gars, Tip-Wagons etc.

RAILWAY-MATERIAL OF ALL SORT: Buffers, Stops, Lifting Jacks, Rail-benders, Rerailing Ramps etc.

AEROPLANES Steam-Hammers. Forgings and Castings. Castings up to 17 Tons a piece.

Agricultural Machinery and Tools. Corn-Cleaners, Thrashing Machines, Sowing Machines, Ploughs, Coulters etc. Carts, — strong and light ones, for farmers. —

Furniture for Offices and Lodgings of the best Oukraina-Oak — and different other sort of wood. —

Working up and Drying Wood-Materials. Oak-Parquetry. Repair of Locomotives, Railway-Carriages and Agricultural Machinery.

SPOOLS AND BOBBINS.

WAGGONFABRIK

„Dwigatel“ A.-G.

TELEPHON 1-52

REVAL, Estland

POSTFACH 131

Tel. Adr.: „WAGUNDWIGATEL“

EISENBAHNWAGEN: aller Art, breiter u. schmaler Spurweite, für Personen- und Güterbeförderung; Plattformen; Zisternwagen für aller Art Flüssigkeiten; Wagen mit Kühlanlagen; Trambahnwagen, Wagonetts etc.

EISENBAHNBEDARF: Buffer, Verbindungen, Federn, Drehscheiben, Schienennägel und- Bolzen nebst Muttern etc.

FLUGZEUGE. Dampfhammer. Schmiedearbeiten. Guss. Guss bis 17 to das Stück.

Landwirtsch. Geräte u. Maschinen: Windweher, Kornreiniger, Dreschsätze, Drillmaschinen, Pflüge und Pflugscharen etc. Schwere und leichte Arbeitswagen.

Möbel für Bureaux und Wohnungs-Einrichtungen aus bester Ukraina-Eiche und anderer Holzarten.

TROCKENANLAGE für Holzmaterial. Eichene, Parkett-Tafeln. Reparaturwerkstätten für Lokomotiven, Eisenbahnwagen und landwirtschaftliche Maschinen.

ZWIRNROLLEN UND SPULEN.

*

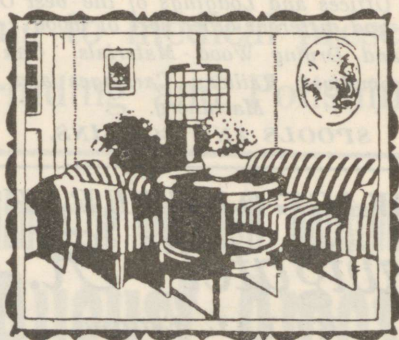
„Massoprodukt“, L^{td.}

Furniture Factory

TALLINN, S.-Tartu mnt. 61-d. Tel. 18-96

Modern Furniture. Interiors.

*



*

Möbelfabrik der Aktien-Gesellschaft

„Massoprodukt“

TALLINN (Reval), Gr. Dörptsche str. 61-d.
Telefon 18-96

Moderne Möbel und ganze Zimmer-
* * * einrichtungen * * *

*

JAAN MAIM

LIMITED

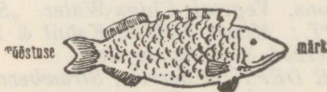
foundet 1877.

Tartu (Dorpat), Vabriku tän. 1.

Tel. 3-39.

Cart Grease and Tavotte.

Highest rewards at Home and Foreign Exhibitions.



AKTIEN-GESELLSCHAFT

JAAN MAIM

gegründet 1877.

Tartu (Dorpat), Vabriku tän. 1.

Tel. 3-59.

Wagenschmiere u. Tavotte.

Gekrönt mit den höchsten Ehrenpreisen auf
den Ausstellungen des In- und Auslandes.



„Odor“ Ltd. Chemical Works, Tallinn

Works and Office: Kivimurru t. 2, tel. 4-98
Own Shop: Suur Karja t. 20, tel. 14-23.

Export goods of the best quality at reasonable prices and favourable conditions of payment.

PERFUME DEPT: *Perfumes: Divinia, L'Origan, Ideal, Oeillet, Moisson d'Or, Lotos du Nil etc.*

Eau de Cologne: Aux Fleurs & Triple.

COSMETIC DEPT.: *„Divinia“ Powder, „Veloutine“ Powder, „Poudre de Riz“, Fat Powder, Various Creams, Hair Lotions, Vegetal, China-Water. „Sapix“, etc.*

CULINARY DEPT.: *Mixed Pickles, Kabul & Beefsteak Sauce, Preserved Mushrooms etc.*

FRUIT ESSENCE DEPT.: *Cherries, Strawberries, Benedictine, Lemon, Prunes, Rhum, Pommegranates, Cognac, Peppermint etc.*

HOUSEHOLD ARTICLES DEPT.: *Various Shoe Creams, Metal Polishes etc.*

A.-G. der Chemischen Fabrik „Odor“ Reval

Fabrik und Kontor: Steinbruchstr. 2, tel. 4-23.
Eigene Handlung: Grosse Karistr. 20, tel. 14-98.

Exportiert erstklassige Waren zu mässigen Preisen und günstigen Zahlungsbedingungen.

ABTEILUNG FÜR PARFÜMERIE: *Odeure: Divinia, L'Origan, Ideal, Oeillet, Moisson d'Or, Lotos du Nil etc.*

Eau de Cologne: Aux Fleurs & Triple.

ABTEILUNG FÜR KOSMETISCHE ARTIKEL: *„Divinia“ Puder, „Velontine“ Puder, Poudre de Riz, Fett Puder, diverse Kreme, Mittel für Haarpflege, Vegetal, Chinawasser, „Sapix“, etc.*

ABTEILUNG FÜR KULINARISCHE ARTIKEL: *Mixed Pickles, Kabul — und Beafsteaksauce, marinierte Pilze, Morcheln.*

FRUCHTESSENZEN: *Kirsche, Erdbeere, Benediktiner, Citrone, Birne, Rum, Pomeranzen, Cognac, Pfeffermünz, etc.*

ABTEILUNG FÜR HAUSHALTUNGS ARTIKEL: *Schuhkreme, Stiefelschmiere, diverse Putzmittel für Metalle etc.*

*

Tobacco-factory

„Sultan Flor“

Tartu (Dorpat) Raatuse 18/20.

*

*

Tabaksfabrik

„Sultan Flor“

Dorpat, Rathausstr. 18/20.

*

Esto-Muusika,

Ltd.

Tallinn, Vanaturu Kael 18 3.

Established 1921.

Paid-up Capital 5.000.000 Emk.

Greatest choice in Estonia of
Grand Pianos.

Upright Pianos.

Harmoniums.

String instruments.

Brass instruments.

Grammaphones.

Phonograph Records.
etc. etc.

Aktien-Gesellschaft

„Esto - Muusika”

TALLINN (Reval), Vanaturu Kael 18/3.

Gegründet 1921.

Grund - Kapital 5.000.000 Emk.

Die grösste Auswahl in Estland von :

Klavieren.

Pianinos.

Harmonien.

Streichinstrumenten.

Blasinstrumenten.

Grammaphonen.

Grammaphon-Platten.

etc.

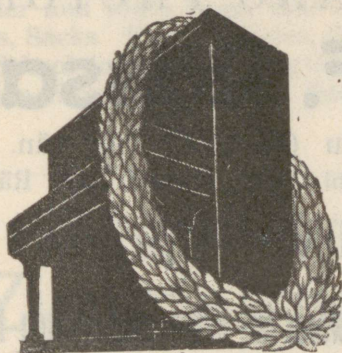
ESTONIAN PIANOFORTE FACTORY

„ASTRON“ Ltd.

TARTU, Tööstuse tän. 9.

Makers and Exporters of Pianinos, Pianoforte etc.
14 Gold Medals and Grand Prix Foremen and Constructors were formerly employed by the well-known

SCHROEDER PIANOFORTE FACTORY,
PETERSBURG.



Trade Mark.

Schutzmarke.

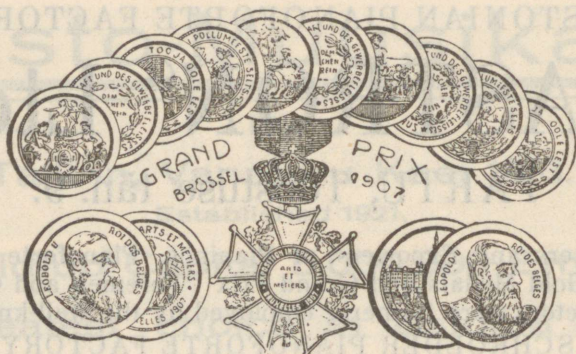
ESTLÄNDSKA PIANOFABRIKEN

A.-S. „ASTRON“

TARTU, Tööstuse tän. 9.

Tillverkar och exporterar pianinon och flyglar,
vilka hava blivit utmärkta med 14 guldmedaljer
och Grand Prix, Arbetsledarna äro i från före detta

SCHRÖDERSKA PIANOFABRIKEN:
PETERSBURG.



PIANO FACTORY

F. Räsä.

Tartu (Dorpat), Tiigi tän. 86.

Etabl. 1892. Owner: Joh. Räsä.

Speciality: Upright Pianos.

Highest Rewards at Home und Foreign Exhibitions.

PIANOFORTEFABRIK

F. Räsä.

Tartu (Dorpat), Tiigi tän. 86.

Gegründ. 1892. Inhaber: Joh. Räsä.

Spezialität: Pianinos.

Gekrönt mit den höchsten Ehrenpreisen im In- und Auslande.

Saddlery and Fine Leather Works

O. Zimmermann

Establ. 1908.

Head offices:

Tartu, Suurturg 4 & Tallinn, Narva mnt. 4.

Speciality:

Leather and Cloth Bags, Suit Cases,
Plaids, Sacks. Fancy Articles, Office-
and School Implements. English and
Russian Harnesses, Bridles, Saddles,
etc

Sattler- und Feinleder-Werkstatt

O. Zimmermann

Gegründet 1908.

Hauptniederlagen:

Dorpat, Gr. Markt 4 u. Reval, Narvsche Str. 4.

Spezialität:

Reiseartikel aus Leder und Stoffen,
wie Koffer, Handtaschen, Plaids, Ruck-
säcke, etc. Modeartikel, Lederartikel
für Büro- u. Schulbedarf, wie Hand-,
Geld- u. Brieffaschen. Aktenmappen,
Ranzen Engl u. russisches Pferde-
geschirr, Zaumzeug, Satteln, etc

RUMBERG, TUBERG & Co., Ltd.

TALLINN (Reval),
S. KLOOSTRI 22/18.

Telegrams: „TURUM“.

Telephone: 8-13.

EXPORT:

POTATOES and POTATO-FLOUR.

A.-G.

RUMBERG, TUBERG & Co.

REVAL,
GROSSE KLOSTERSTR. 22/18.

Telegramm-Adresse: „TURUM“.

Telephon: 8- 3.

EXPORT:

KARTOFFELN und KARTOFFELMEHL.

Association for Sale of Eggs:

„MUNA“

Largest Cooperative Society in Estonia for
exportation of eggs.

Head office: Tallinn, Jaani 6.

Tel. 33-19 & 41-89.

BRANCHES:

Tartu, Pärnu, Rakvere, Viljandi & Võru.

Verkaufsgenossenschaft

„MUNA“

Die grösste Kooperativgenossenschaft Estlands
für den Export von Eiern.

Hauptkontor: Tallinn (Reval), Jaani 6.

Telephon 33-19 u. 41-89.

FILIALEN in:

Tartu (Dorpat), Pärnu (Pernau), Rakvere
(Wesenberg), Viljandi (Fellin) und Võru
(Werro).

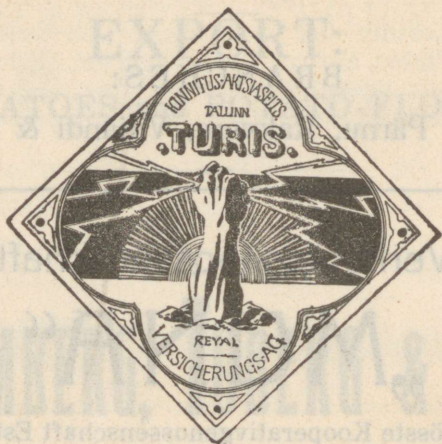
Insurance Company, Ltd.

„TURIS“

Head office: Reval, Viru 18. * Telefon 20-76.

Effects (on joint account with many assurance Companies abroad): Fire-, Transport-, Casco-, Show window-insurance, likewise insurance against burglary and theft. Fair conditions.

* Agents throughout Esthonia. *



Versicherungs-Akt.-Ges.

„TURIS“

Verwaltung: Reval, Lehmstrasse 18. Telefon 20-76.

Versicherungen (unter Mithaftung ausländischer Vers.-Ges.): Feuer-, Transport-, Kasko-, Schaufenster-, Einbruch-Diebstahl. Kulante Bedingungen. Agenten in ganz Eesti. *

LIER AND ROSSBAUM

TALLINN, VIRU 7.

LARGE STOCK OF

Sewing Machines: „Mundlos-Original-Victoria“ and „Veritas“ for home use and workshops.

Knitting Machines: Claes & Flentje, Mühlhausen, for knitting of modern jumpers, dressing etc. A most profitable trade for women.

Bicycles: „Wanderer“, „Brennabor“, „Diamant“ and the British „Raleigh“. Recent Models.

Type-writing Machines: „Continental“ & „Kappel“. Recent Models.

Reproduction Machines for Office use: „Opalograph“ & „Shapirograph“.

All single parts of the above machines, additional parts like needles, spools, rings for embroidery work, oil, belts etc.



LIER UND ROSSBAUM

REVAL, LEHMSTRASSE 7.

Nähmaschinen: „Mundlos-Original-Victoria“ und „Veritas“ für Hausbedarf und Werkstätten.

Strickmaschinen: Claes & Flentje, Mühlhausen zum Stricken von modernen Jacken, Kleidern, Gamaschen, etc. Eine der besten Erwerbsquellen für Frauen.

Fahrräder: „Wanderer“, „Brennabor“, „Diamant“ und der englischen Firma „Raleigh“. Die neuesten Modelle.

Schreibmaschinen: „Continental“ & „Kappel“. Die neuesten Modelle.

Vervielfältigungsapparate: „Opalograph“ & „Schapirograph“.

Jegliches Zubehör zu den oben angeführten Maschinen, wie: Nadeln, Spulen, Oel, Stickreifen, Riemen, etc.



PÕHJA PANK ^{A/S}

Northern Bank, Ltd.

Tallinn (Reval) S. Karja 20, own building

Telegr.: Pohipank.

Teleph.: Direktors 8-44 & 30-36.

In General 8-43 & 6-17.

Branches: Abja, Antsla, Hiiu-Keina, Jõhvi,
Kohtla, Tartu, Türi, Viljandi & Võru,

Safes and Storehouses.

Transacts all Banking Business
at home and abroad.

NORDISCHE BANK ^{A/G}

Tallinn (Reval) Grosse Karristr. 20
im eigenen Hause.

Telegr.: Pohipank,

Teleph.: Direktoren 8-44 & 30-36

Allgemeine 8-43 & 6-17.

Filialen: Abja, Antzen, Dago-Keinis, Jewe,
Kohtel, Dorpat, Turgel, Fellin & Werro:

Safes und Lagerräume.

Ausführung sämtlicher in- und
ausländischer Bankoperationen.



Tallinna Kredit Pank A.-S.

The Credit Bank of Reval, Ltd.

Established 1907.

Head office: Tallinn, S. Karja 23. Electr. Kreditbank.

Codes: ABC 5th Edon improved. Rudolf Mosse.

Bentley's Western Union.

Branches: Haapsalu, Narva, Nõmme.

Capital (paid up) Emk. 120.000.000.

Reserve Funds. „ 50.000.000.

Total Resources (31.V.26) „ 944.000.000.

All Kinds of Banking Business transacted.

Correspondents in all parts of Estonia and principal commercial centres in every country.

Revaler Kredit Bank A.-G.

Gegr. 1907.

Tallinn (Reval) Grosse Karristrasse 23. Electr. Kreditbank.

Codes: ABC 5th Edon improved. Rudolf Mosse, Bentley's Western Union. Filialen in Haapsalu, Narva, Nõmme.

Kapitalien Emk. 120.000.000.

Reserven „ 50.000.000.

Bilanz (31. V. 26) „ 944.000.000.

Ausführung sämtlicher Bankmässigen Transaktionen.

Korrespondenten in allen Städten Estlands sowie in den wichtigsten Handelszentren des Auslands.

L51
A-348
3088

Central Agricultural Association

„ESTONIA“

Head office: Tallinn (Reval), Jaani t. 6

Telephone 8-55, 20-90

Telegr.: „Zentrestonia“ Tallinn

The largest cooperation society
in Estonia for exportation of

Butter.

Own Dairies and own
Refrigerating Buildings



Landwirtschaftl. Zentralgenossenschaft

„ESTONIA“

Hauptkontor: Tallinn (Reval), Jaani t. 6

Tel. 8-55, 20-90

Tel. Adr.: „Zentrestonia“ Tallinn

Die grösste Kooperativgenossen-
schaft Estlands für den Export von

Butter.

Eigene Meiereien und Kühlhäuser.